

Vorbilder machen Frauen Mut, ihren Weg zu gehen, sich von Widerständen nicht beirren zu lassen und sich gegen einengende Konventionen und Geschlechterstereotype zu wehren. In diesem Heft stellen wir Frauen mit solchen Vorbildqualitäten vor. Sie sind Kämpferinnen und Pionierinnen aus der älteren und jüngeren Generation. Allen voran Iris von Roten, die vor 100 Jahren geboren wurde. Sie forderte bereits 1958 sexuelle Selbstbestimmung für die Frauen, gleiche Chancen in Ausbildung und Beruf, Lohngleichheit und volle Teilhabe am gesellschaftlichen und politischen Leben.

Les modèles donnent aux femmes le courage de suivre leur propre voie, sans se laisser rebuter par les résistances ni enfermer dans les conventions et les stéréotypes réducteurs. Dans cette revue, nous présentons des femmes avec de telles qualités de modèle. Elles sont militantes et pionnières de l'ancienne et de la nouvelle génération. En particulier Iris von Roten, qui est née il y a 100 ans. Déjà en 1958, elle demandait l'autodétermination sexuelle pour les femmes, l'égalité des chances dans l'éducation et la vie professionnelle, l'égalité salariale et la pleine participation à la vie sociale et politique.

I modelli incoraggiano le donne a seguire la propria strada, a non lasciarsi distogliere dai propri obiettivi e a opporsi alle convenzioni limitanti e agli stereotipi di genere. Questo numero di «Questioni femminili» presenta alcune donne che hanno dimostrato o dimostrano in modo esemplare tali qualità. Si tratta di combattenti e pioniere delle vecchie e delle nuove generazioni. La prima di tutte è Iris von Roten, nata cent'anni fa, che già nel 1958 chiedeva l'autodeterminazione sessuale per le donne, le pari opportunità nella formazione e nel lavoro, la parità salariale e la piena partecipazione alla vita sociale e politica.



Frauenfragen 2017

Questionnaire 2017

Dear participants,

Thank you very much for participating in the survey.

The survey is part of the research project "Women's questions" and is intended to provide information on the current situation of women in the workplace.

The survey is anonymous and the results will be used for statistical purposes only.

Thank you again for your participation and for your contribution to the research project.

Best regards,
Prof. Dr. Ingrid Isenhardt

Zeitschrift **Frauenfragen**

Revue **Questions au féminin**

Rivista **Questioni femminili**



Vorbilder



Modèles



Modelli



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF ist eine ausserparlamentarische Kommission des Bundes. Sie analysiert die Situation der Frauen in der Schweiz und setzt sich für die Gleichstellung der Geschlechter ein.

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF est une commission extraparlamentaire de la Confédération. Elle analyse la condition des femmes en Suisse et travaille en faveur de l'égalité des sexes.

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF è una commissione extraparlamentare della Confederazione. Essa analizza la situazione delle donne in Svizzera e si impegna a promuovere la parità tra i sessi.

Editorial

Elisabeth Keller

Frauen schreiben Geschichte

Bis heute gibt es ein grosses Unwissen über die (Schweizer) Frauengeschichte. Es hängt von einzelnen engagierten Lehrpersonen ab, ob und was Schüler/innen im Unterricht und Studierende an Hochschulen und Universitäten zur weiblichen Emanzipation erfahren. In diesem Heft stehen Frauen im Mittelpunkt, die Schweizer Geschichte geschrieben haben und weiterhin schreiben: Sie sind Kämpferinnen und Pionierinnen aus der älteren und jüngeren Generation. Ihr persönliches, berufliches, politisches oder auch künstlerisches Engagement zeigt beispielhaft, welchen Beitrag Frauen für die Gesellschaft leisten.

Wozu brauchen wir heute weibliche Vorbilder?

Vorbilder können helfen, die eigene Position, die eigenen Werte zu bestimmen. (Weibliche) Vorbilder machen Frauen Mut, ihren Weg zu gehen, sich von Widerständen nicht beirren zu lassen und sich gegen einengende Konventionen und Geschlechterstereotype zu wehren. Wir fragen nach: Woher nehmen engagierte Frauen die Energie für ihre Arbeit? Was motiviert sie? An wem orientieren sie sich? Und wie gehen sie damit um, selbst Vorbild für andere zu sein? So unterschiedlich die Biografien der in diesem Heft vorgestellten Frauen aussehen: allen ist gemeinsam, dass sie mutig sind und neue Wege beschreiten.

Iris von Roten, Juristin, Vordenkerin und Autorin von «Frauen im Laufgitter»

Eine der wichtigsten Pionierinnen der Schweizer Geschichte ist Iris von Roten, die in diesem Jahr, am 2. April 2017, 100 Jahre alt geworden wäre. In ihrem Hauptwerk «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau» forderte sie bereits 1958 sexuelle Selbstbestimmung für die Frauen, gleiche Chancen in Ausbildung und Beruf, Lohngleichheit und volle Teilhabe am gesellschaftlichen und politischen Leben. Ihre scharfsinnige Analyse der Geschlechterverhältnisse und ihre Forderung nach tatsächlicher Gleichstellung sind bis heute – über den deutschen Sprachraum hinaus – wegweisend.

Zur Illustration dieses Hefts

Hortensia von Roten hat uns für die Illustration dieses Hefts zahlreiche Fotos von Iris von Roten, ihrer Mutter, zur Verfügung gestellt. Dafür bedanken wir uns herzlich. Weitere Fotos zeigen die interviewten und porträtierten Frauen und ihre – bekannten und weniger bekannten – Vorbilder.

.....
Elisabeth Keller, Politologin, DAS in Law, ist Geschäftsführerin der EKF.

Editorial

Elisabeth Keller

Des femmes qui écrivent l'histoire

Il reste encore de nombreux chapitres à découvrir dans l'histoire des femmes, en Suisse et ailleurs. Ce que les jeunes apprennent (ou non) à l'école et à l'université sur l'émancipation féminine dépend de l'engagement individuel des membres du corps enseignant. Ce numéro de notre revue met à l'honneur des femmes qui ont écrit ou qui écrivent l'histoire suisse: les militantes et les pionnières de l'ancienne et de la nouvelle génération. Leur engagement personnel, professionnel, politique et même artistique illustre de manière exemplaire ce que les femmes apportent à la société.

Pourquoi avons-nous besoin de modèles féminins aujourd'hui?

Les modèles peuvent nous aider à déterminer notre position, nos valeurs. Les modèles, surtout s'ils sont féminins, donnent aux femmes le courage de suivre leur propre voie, sans se laisser rebuter par les résistances ni enfermer dans les conventions et les stéréotypes réducteurs. Nous avons voulu savoir où les femmes engagées trouvent l'énergie pour accomplir leur travail, ce qui les motive, qui sont leurs références et comment elles vivent le fait d'être des modèles pour les autres. Si les femmes présentées dans ce numéro ont des parcours de vie très différents, elles ont toutes en commun d'avoir fait preuve de courage et ouvert des voies nouvelles.

Iris von Roten, juriste, intellectuelle d'avant-garde et auteure de «Frauen im Laufgitter»

L'une des grandes pionnières de l'histoire suisse est Iris von Roten, qui aurait eu 100 ans le 2 avril 2017. Dans son œuvre maîtresse, «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau», elle demandait dès 1958 l'autodétermination sexuelle pour les femmes, l'égalité des chances dans l'éducation et la vie professionnelle, l'égalité salariale et la pleine participation à la vie sociale et politique. Son analyse acérée des rapports entre les sexes et sa revendication de l'égalité dans les faits restent une source d'inspiration aujourd'hui, par-delà l'espace germanophone.

Pour illustrer ce numéro

Hortensia von Roten nous a prêté un grand nombre de photos d'Iris von Roten, sa mère, pour illustrer ce numéro. Nous l'en remercions chaleureusement. D'autres photos représentent les femmes interviewées et portraitées ainsi que leurs modèles, plus ou moins célèbres.

Elisabeth Keller, politologue, DAS in Law, est cheffe de la CFQF.

Traduction: Catherine Kugler

Editoriale

Elisabeth Keller

Le donne scrivono la storia

Ad oggi, la storia (svizzera) delle donne rimane largamente sconosciuta. Se e cosa le allieve e gli allievi così come le studentesse e gli studenti delle scuole universitarie e degli atenei imparino a proposito dell'emancipazione femminile dipende da singoli docenti impegnati su questo fronte. Questo numero di «Questioni femminili» punta i riflettori sulle donne che hanno scritto e continuano a scrivere la storia svizzera: si tratta di donne combattenti e pioniere delle vecchie e delle nuove generazioni. Il loro impegno personale, professionale, politico o artistico è emblematico del contributo che le donne apportano alla società.

A che cosa servono oggi i modelli femminili?

I modelli possono aiutare a definire la propria posizione, i propri valori. I modelli (femminili) incoraggiano le donne a seguire la propria strada, a non lasciarsi distogliere dai propri obiettivi e a opporsi alle convenzioni limitanti e agli stereotipi di genere. Abbiamo chiesto ad alcune donne impegnate dove traggano l'energia per il loro lavoro, che cosa le motivi, a chi si ispirino e come vivano il fatto di fungere da modello per altre persone. Per quanto diverse appaiano le loro biografie, tutte le donne ritratte in questo numero di «Questioni femminili» hanno in comune il coraggio di percorrere nuove strade.

Iris von Roten, giurista, antesignana e autrice di «Frauen im Laufgitter»

Una delle massime pioniere della storia svizzera è Iris von Roten della quale il 2 aprile 2017 è ricorso il centenario della nascita. Nella sua opera più importante «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau», già nel 1958 chiedeva l'autodeterminazione sessuale per le donne, le pari opportunità nella formazione e nel lavoro, la parità salariale e la piena partecipazione alla vita sociale e politica. La sua acuta analisi dei rapporti tra i generi e la sua rivendicazione dell'uguaglianza di fatto indicano ancora oggi la strada da seguire, anche fuori dall'area germanofona.

Illustrazioni d'eccezione per questo numero di «Questioni femminili»

Per illustrare questo numero della nostra rivista, Hortensia von Roten ci ha messo a disposizione numerose fotografie di sua madre, Iris von Roten. Per questa sua cortesia la ringraziamo sentitamente. Altre immagini riguardano le donne intervistate e ritratte nonché le persone note e meno note che hanno preso a modello.

Elisabeth Keller, politologa, DAS in Law, è capo della CFQF.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano

Inhalt | Sommaire | Sommario

Elisabeth Keller

- 1 Editorial
- 2 Editorial
- 3 Editoriale

Schwerpunkt: Vorbilder
Thème principal: Modèles
Tema principale: Modelli

Iris von Roten (1917 – 1990)

Zum 100. Geburtstag
A l'occasion du centième anniversaire
Per il centesimo anniversario

Elisabeth Keller

- 10 Die Vordenkerin der Emanzipation
- 14 La pionnière de l'émancipation féminine
- 18 L'antesignana dell'emancipazione femminile

Wilfried Meichtry

- 24 «Dass ich auf früher oder später die echte, volle Anerkennung erwarte!»
- 28 «J'attends tôt ou tard une pleine et entière reconnaissance!»
- 32 «Prima o poi, ne sono certa, giungerà il riconoscimento pieno e sincero!»

Yvonne-Denise Köchli

- 38 Ein Leuchtturm – gestern wie heute



Interviews / Entretiens / Interviste

- 44 **Pauline Epiney**
Metteuse en scène
«Sans modèles, on ne ferait rien»
- 48 **Christina Caprez**
Journalistin
«Mich beeindruckt der Kampfeswille, mit dem meine Grossmutter ihrer Berufung nachging»
- 52 **Andrea Kind**
Hackbrettspielerin
«Ich wollte genau diesen Klang auch erzeugen»
- 56 **Patricia Purtschert**
Professorin für Geschlechterforschung
Vorbilder machen Udenkbbares denkbar
- 60 **Lea Steppacher**
Lokomotivführerin
«Die Verknüpfung von typisch männlichen und typisch weiblichen Eigenschaften gefällt mir»
- 64 **Maria Bernasconi**
Politicienne
«Si on voit de jeunes femmes intéressées, il faut les soutenir»
- 68 **Kathrin Arioli**
Juristin
«Wir brauchen Mutmacherinnen»
- 72 **Rahel El-Maawi**
Bla*Sh, Netzwerk Schwarzer Frauen
«Vorbilder sollen nicht unfehlbar, sondern greifbar sein»
- 76 **Martha Weingartner**
Präventionsprogramm «Herzprung»
«Die Moderatorin und der Moderator im Programm haben Vorbildfunktion»

Porträts / Portraits / Ritratti

- 82 **Vanja Crnojevic**
 Borderfree Association
«Es lohnt sich, für das zu kämpfen, woran man glaubt»
- 86 **Simone Chapuis**
 Militante pour les droits des femmes
«C'est aux jeunes de défendre nos acquis!»
- 90 **Ursula Nakamura-Stoecklin**
 frauenrechte beider basel frbb
«Wer den feministischen Blick einmal hat, verliert ihn nicht mehr»
- 94 **Monica Duca Widmer**
 Ingegnera chimica
Un'indipendenza conquistata grazie alla formazione e al lavoro
- 98 **Elisabeth Freivogel**
 Anwältin
«Ich wollte auf keinen Fall nur Theoretikerin sein»
- 102 **Silke Margherita Redolfi**
 Frauenkulturarchiv Graubünden
«Unsere Vorfahrinnen sind wichtig für unsere Identität»
- **Chiara Simoneschi-Cortesi**
 Politica
 - 106 **«Ogni giorno dovrebbe essere un 8 marzo»**
 - 110 **«Jeder Tag sollte ein 8. März sein»**
- 114 **Petra Volpe**
 Filmemacherin
«Ich konnte frei sein, wo es ihr verwehrt war»

- deutsch
- französisch
- italienisch



«Rhapsody in Red» von Iris von Roten. Öl auf Leinwand, 1981. Aus dem Kunstband «Blumenblicke», vgl. Literaturangabe S. 13.



Iris von Roten (1917–1990)

Zum 100. Geburtstag

A l'occasion du centième anniversaire

Per il centesimo anniversario

Die Vordenkerin der Emanzipation

Die Juristin Iris von Roten legte 1958 ihre feministische Analyse der Geschlechterverhältnisse vor: «Frauen im Laufgitter». Ihre «offenen Worte zur Stellung der Frau», so der Untertitel, lösten heftige Reaktionen aus. Das Lebenswerk von Iris von Roten und ihre Forderung nach tatsächlicher Gleichstellung sind bis heute aktuell.

Elisabeth Keller

1958: Den Problemen des weiblichen Lebens bis an die Wurzeln nachgehen

«Hier ist das Buch, das ich mit zwanzig Jahren gerne gelesen hätte, aber nicht fand. Es ist für die Jugend geschrieben. Denn es spricht vor allem jene an, die ihr Leben noch nicht investiert haben. Ich meine damit Menschen, die ihre Zeit und Kraft nicht wesentlich gebunden haben. Sie sind noch frei von jenem Gebot der Seelenhygiene, ihr Schicksal und die es gestaltenden Verhältnisse so zu betrachten, dass sie sich alles in allem zu ihrem Leben gratulieren können. Sie vermögen ungewohnten Gedanken vorurteilslos zu begegnen, weil keiner den Wert eines Lebensteils in Frage stellt, für den sie sich verantwortlich fühlen.

Zu dieser Jugend gehören allerdings nicht nur junge Leute und nicht alle jungen. Obwohl ich nicht an den Spruch glaube, man sei so jung, wie man sich fühle, muss ich zugestehen, dass es auch alte Menschen gibt, die in ihrem Urteil von den eigenen Lebensinvestitionen absehen können, und junge, die schon durch Traditionen festgelegt sind. In diesem Sinn hoffe ich, mich ebenfalls an eine reifere Jugend wenden zu können und ältliche Jugendliche übergehen zu dürfen.

Die Probleme des weiblichen Lebens, wie sie sich aus der Doppelrolle: individueller Mensch, weiblicher Mensch, gespielt im Rahmen einer Männerwelt, ergeben, werden zwar häufig behandelt. Aber in der Regel nur da ein Stück und dort ein Zipfel, ohne Blick aufs Ganze.

Ich habe versucht, diesen Problemen bis an die Wurzeln und damit auch den Zusammenhängen nachzugehen.» (S. 5)

Mit diesen Worten beginnt Iris von Roten ihr Buch «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau». In fünf ausführlichen Kapiteln, insgesamt sind es fast 600 Seiten, analysiert sie die Situation

der Frauen in der Schweiz. Sie fordert die rechtliche, wirtschaftliche, soziale und politische Gleichstellung der Geschlechter und die persönliche und sexuelle Selbstbestimmung für die Frauen.

Ihre Analyse ist von beeindruckender Tiefenschärfe und Klarsicht. Ihre Forderungen umfassen die gesamte Themenpalette, mit der sich die Gleichstellungspolitik bis heute auseinanderzusetzen hat. Iris von Roten liefert zu jeder Fragestellung konkrete Beispiele und Denkanstösse, wie die Stellung der Frauen verbessert werden kann. Einige wenige Hinweise, weshalb die Lektüre sich auch heute unbedingt lohnt, müssen an dieser Stelle genügen.¹

Vordenkerin und Kämpferin für Frauenrechte

Iris von Roten (1917–1990) gehört zu den wichtigsten Pionierinnen der Schweizer Geschichte. Am 2. April 1917 als Iris Meyer geboren, besuchte sie von 1932 bis 1936 das Gymnasium der Höheren Töchterschule «Hohe Promenade» in Zürich, das sie mit der Matura abschloss. Sie studierte Rechtswissenschaften an der Universität Bern und promovierte 1941 zur Dr. iur. In dieser Zeit lernte sie Peter von Roten kennen, der ebenfalls Jura studierte. Nach Studienabschluss arbeitete sie zunächst als Journalistin und Redakteurin bei verschiedenen Zeitschriften. 1944 begann sie ihre Tätigkeit beim «Schweizer Frauenblatt», dem Organ des Bundes Schweizerischer Frauenorganisationen BSF, und befasste sich in ihren Artikeln bereits damals mit der rechtlosen Stellung der Frauen in der Schweiz. Nach der Heirat mit Peter von Roten (1946) praktizierte sie als Anwältin in der gemeinsamen Anwaltskanzlei im Wallis und erlebte, wie viele Hindernisse berufstätigen und fortschrittlichen Frauen in den Weg gelegt wurden.

«Hier ist das Buch, das ich mit zwanzig Jahren gerne gelesen hätte, aber nicht fand.»



Im Spätsommer 1948 verliess sie das Wallis für einen einjährigen Studienaufenthalt in den USA. Sie hatte bereits Anfang 1948 (also noch bevor Simone de Beauvoirs «Das andere Geschlecht» [Paris 1949] erschien), beschlossen, ein Buch über die Stellung der Frau in der Gesellschaft und die fehlende Gleichberechtigung zu schreiben. In der gleichen Periode reichte Peter von Roten als Nationalrat der Katholisch-Konservativen (1948–1951) verschiedene parlamentarische Vorstösse für die politische Gleichberechtigung der Frauen ein. Schlagzeilen machte auch die von ihm 1957 in Unterbäch im Kanton

Wallis mitinitiierte erste Abstimmung der Schweiz, an der Frauen teilnahmen. Dies kostete ihn sein Mandat im Walliser Grossrat.

1991: Erfolgreiche Wiederentdeckung von «Frauen im Laufgitter»

«Frauen im Laufgitter» erschien erstmals im September 1958; 1959 folgte eine zweite Auflage.² Jahrzehntlang war das Werk vergriffen. Dennoch wurde in den 1970er und 1980er Jahren in verschiedenen Publikationen auf Iris von Roten Bezug genommen, so etwa in der ersten soziologischen Untersuchung zur Stellung der Frauen in der Schweiz (Held/Levy 1974), in Susanna Woodtli's Standardwerk «Gleichberechtigung» (1975, 182 f.) sowie im für die Schweizer Frauengeschichte wegweisenden Quellenband «Frauengeschichte(n)» (Joris/Witzig 1986).

Neu aufgelegt wurde Iris von Rotens Lebenswerk jedoch erst nach ihrem Tod. 1991 erschien die Neuauflage von «Frauen im Laufgitter» beim eFeF-Verlag und avancierte zum Bestseller. Die Journalistin Yvonne-Denise Köchli machte in einem mehrteiligen Weltwoche-Artikel auf die Pionierin aufmerksam (vgl. ihren Beitrag in diesem Heft). Zudem zeichnete sie in «Eine Frau kommt zu früh» (1992) das Leben Iris von Rotens nach.

Breiteren Kreisen wurde Iris von Roten bekannt durch die vom Historiker Wilfried Meichtry verfasste Doppelbiografie «Verliebte Feinde» (2007), in deren Zentrum der Briefwechsel des Paares Iris und Peter von Roten steht. 2013 kam der gleichnamige Film von Werner «Swiss» Schweizer in die Kinos.

An zahlreichen Lesungen und Veranstaltungen (vgl. Olympe 28) wurde in den letzten Jahren vermehrt über das Werk von Iris von Roten diskutiert. Eine umfassende Würdigung ihres Lebenswerks steht allerdings noch aus.

Offene Worte zur Stellung der Frau und die Forderung nach gleichen Rechten

Wer verstehen will, weshalb Frauen im Berufsleben bis heute benachteiligt sind und im Vergleich zu Männern weniger verdienen, sollte sich in das Kapitel «Weibliche Berufstätigkeit in einer Männerwelt» (S. 17–235) vertiefen. Iris von Roten stellt klar: *«Jede Zeit hat Lieblingsillusionen, eine der gehätseltsten unseres Jahrhunderts ist «die moderne Frau», die beruflich gleichberechtigte, unabhängige und erfolgreiche Frau. [...] Die Wirklichkeit aber sieht manchenorts, und in der Schweiz ganz besonders, anders aus.»* (S. 17)

«Die Erscheinung, dass die Erwerbstätigkeit der Frauen soviel weniger einträglich ist, geht auf verschiedene unmittelbare Gründe zurück. Einmal wird die schlecht bezahlte Arbeit, da unbegeehrt, automatisch Frauenarbeit, weil die einträglichen Stellungen den Frauen verriegelt werden, wo immer man kann. Ferner ist die Arbeit, in der sie durchschnittlich leistungsfähiger sind, besonders schlecht entlohnt. Und schliesslich werden die Frauen für gleiche Arbeitsleistung in der Regel grundsätzlich schlechter bezahlt als Männer.» (S. 108)

Iris von Roten beschreibt die Geschichte der «Frauenberufe»; sie erklärt, weshalb «Mädchen- und Töchterberufe», der «Fräuleinberuf» und der «Schwesternberuf» eine Sackgasse für Frauen sind. Sie zeigt auf, weshalb die Frauen trotz formaler Öffnung der Hochschulen bei der Ausübung akademischer Berufe stark eingeschränkt bleiben. Sie befasst sich mit den psychologischen und sozialen Funktionen der Berufstätigkeit und den Folgen der «Zweitrangigkeit» der weiblichen Erwerbstätigkeit. Sie weist auf die Abhängigkeit der Frauen von ihrem Zivilstand hin und zeigt auf, dass die schlechte Entlohnung auch mit ihrem rechtlichen Status in Ehe und Staat zusammenhängt.

In «Wie es der Frau in der Liebe und ihrem Drum und Dran» ergeht (S. 237–318) kritisiert Iris von Roten die in Gesellschaft und Kirche vorherrschende männliche Geschlechtmoral, die den Frauen eine selbstbestimmte Sexualität abspricht: *«Das den unverheirateten Frauen aufgedrängte*

«Jede Zeit hat Lieblingsillusionen, eine der gehätseltsten unseres Jahrhunderts ist «die moderne Frau», die beruflich gleichberechtigte, unabhängige und erfolgreiche Frau.»

Zölibat, die Beschränkung der Frauen auf die eheliche Ration Geschlechtsleben bewirkt, dass die Frauen [...] ihr Geschlecht zu suspendieren, zu verleugnen haben, solange sie kein Eheband zu einem Geschlechtsleben ermächtigt. Einer «Erfüllung» wirkt die Geschlechtsmoral nach allen Seiten entgegen.» (S. 305). Als wichtige Voraussetzung für eine freiere Sexualität der Frauen betrachtet Iris von Roten eine sichere Empfängnisverhütung, zu der die Frauen selber Zugang haben. Schwangerschaft, Geburt und Mutterschaft sind weitere Themen. In «Mutterschaft – Bürde ohne Würde» (S. 321–411) beschreibt sie die physiologischen und psychischen Aspekte der Mutterschaft und fragt nach dem familien-, zivil- und bürgerrechtlichen Status der Mütter und Kinder. Eine Beschränkung der Frauen auf Haushalt und Kinder kommt für Iris von Roten nicht in Frage. Im Kapitel «Haushaltsfron – der Liebe Lohn» (S. 415–487) stellt sie fest, dass «Hausarbeit noch keine Frau auf einen grünen Zweig gebracht hat» und der «Beruf als Gattin und Mutter» vor allem eine «Sisyphusarbeit für die Frauen» bedeutet (S. 429).

Im Kapitel «Ein Volk von Brüdern ohne Schwestern» (S. 490–579) bezeichnet Iris von Roten die politische Rechtlosigkeit der Frauen in der Demokratie als paradox. Sie erläutert die Entwicklung der (Männer) Demokratie, befasst sich mit der Frage, weshalb sich teilweise auch Frauen gegen mehr Rechte aussprechen, und dem Problem, dass auch in Ländern mit formalem Frauenstimm- und Wahlrecht Frauen (und Männer) häufig keine weiblichen Kandidaten wählen: «Ohne Stellung und Aktivität im Berufsleben gibt es bei aller nominellen politischen Gleichberechtigung der Frauen keine praktische. Jene ist ein Hauptpfeiler ihrer vollen politischen Gleichberechtigung.» (S. 574) Sie sieht das Stimm- und Wahlrecht nur als notwendige Voraussetzung für die gleichberechtigte Teilhabe in Staat und Gesellschaft und ist überzeugt, «in den Staaten mit politischer Gleichberechtigung kann man in keinem Bereich die Frauen grundsätzlich hintanstellen oder übergehen. Die Frauen zählen! In ihren eigenen Augen und jenen der anderen. Zwar nicht so viel, wie sie zählen sollten, aber etliches mehr als dort, wo man ihnen im Bereich der Politik einen Maulkorb anlegt.» (S. 579)

Iris von Roten: aktuell und inspirierend

Wer «Frauen im Laufgitter» liest, stellt fest: Die rechtliche Stellung der Frauen in der Schweiz hat sich seit den 1950er Jahren deutlich verbessert. Frauen haben heute in beruflicher und persönlicher Hinsicht mehr Freiheiten als früher. Es ist für Frauen inzwischen eher möglich, eine selbstbestimmte(re) Sexualität zu leben. Dennoch: Die Analyse der Geschlechterverhältnisse von Iris von Roten bleibt aktuell. An den grundsätzlichen Themen und Fragestellungen hat sich seit den 1950er Jahren nichts geändert. Deshalb ist die Auseinandersetzung mit Iris von Roten und ihrem Werk für alle Gleichstellungsinteressierten gewinnbringend. Von ihrer präzisen Analyse, ihrem umfassenden Blick auf das Ganze, von ihrem Mut und ihrer Konsequenz, den Problemen bis an die Wurzeln nachzugehen und konkrete Forderungen abzuleiten, können wir auch heute sehr viel lernen.

Iris von Roten ist vor allem in der Deutschschweiz ein Begriff. Leider gibt es bis heute keine französische und italienische Übersetzung von «Frauen im Laufgitter». Einzig die Doppelbiografie «Verliebte Feinde» liegt inzwischen auf Französisch («Amours Ennemies», 2014) vor. Es wäre zu wünschen, dass ihr Werk übersetzt und künftig auch im französischen und italienischen Sprachraum rezipiert wird.

Ich habe Iris von Roten und ihre Publikationen, darunter «Frauen im Laufgitter», 1991 entdeckt. Seither befasse ich mich mit ihr und ihrem Lebenswerk. Für mich ist sie eine der herausragendsten Frauen in der Schweizer Geschichte. Ihre analytische Klarheit und ihre Zivilcourage geben mir Mut und Kraft, mich weiterhin für die Rechte der Frauen zu engagieren und meinen eigenen beruflichen und persönlichen Weg weiterzugehen.



Elisabeth Keller, Politologin, DAS in Law, ist Geschäftsführerin der EKF.

«Die Beschränkung der Frauen auf die eheliche Ration Geschlechtsleben bewirkt, dass die Frauen ihr Geschlecht zu suspendieren, zu verleugnen haben.»

Werke von Iris von Roten

- Roten, Iris von (1958, 2. Aufl. 1959): Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau. Bern: Hallwag-Verlag.
Neuaufgabe 1991, Zürich, Dortmund: eFeF-Verlag.
6. Auflage 2014, Wettingen: eFeF-Verlag.
- Roten, Iris von (1959): Frauenstimmrechtsbrevier. Basel: Frobenius.
- Roten, Iris von (1965): Vom Bosphorus zum Euphrat. Stuttgart: Henry Goverts.
Neuaufgabe 1993, Zürich, Dortmund: eFeF-Verlag.
Neuaufgabe 2017, Wettingen: eFeF-Verlag.
- Roten, Iris von (1993): Blumenblicke. Hg. von Hortensia von Roten. Zürich: eFeF-Verlag.



Sekundärliteratur

- Beauvoir, Simone de (1949): Le Deuxième Sexe. Paris: Gallimard.
- Held, Thomas / Levy, René (1974): Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz. Frauenfeld und Stuttgart: Huber.
- Joris, Elisabeth / Witzig, Heidi (Hg.) (1986): Frauengeschichte(n). Dokumente aus zwei Jahrhunderten zur Situation der Frauen in der Schweiz. Zürich: Limmat Verlag.
4. ergänzte Auflage 2001, Zürich: Limmat Verlag.
- Keller, Anne-Sophie / Köchli, Yvonne-Denise (2017): Eine Frau kommt zu früh – noch immer? Zürich: Xanthippe Verlag.
- Köchli, Yvonne-Denise (1992): Eine Frau kommt zu früh. Das Leben der Iris von Roten. Zürich: Weltwoche.
- Meichtry, Wilfried (2007): Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten. Zürich: Ammann Verlag.
Neuaufgabe 2012, München: Nagel & Kimche / Hanser.
- Meichtry, Wilfried (2014): Amours Ennemies. Iris et Peter von Roten. Sierre: Editions Monographic.
- Olympe. Feministische Arbeitshefte zur Politik (2009): Heft Nr. 28 zum Thema: Offene Worte. Zur Aktualität von Iris von Rotens «Frauen im Laufgitter».
- Woodtli, Susanna (1975, 2. Aufl. 1983): Gleichberechtigung. Der Kampf um die politischen Rechte der Frau in der Schweiz. Frauenfeld: Huber.

Anmerkungen

- 1 Vgl. auch die Artikel von Wilfried Meichtry und Yvonne-Denise Köchli in diesem Heft.
- 2 Zur Rezeption von «Frauen im Laufgitter» vgl. den Artikel von Wilfried Meichtry in diesem Heft.

«Hausarbeit
hat noch keine
Frau auf einen
grünen Zweig
gebracht.»



Iris Meyer, 1922



Iris und Hortensia von Roten, ca. 1967

La pionnière de l'émancipation féminine

En 1958, la juriste Iris von Roten exposait son analyse féministe des rapports entre les sexes dans «Frauen im Laufgitter». Ses «paroles libres sur la condition de la femme», pour paraphraser le sous-titre de son ouvrage, déclenchèrent des réactions outrées. Cette œuvre majeure et sa revendication de l'égalité dans les faits n'ont pas pris une ride.

Elisabeth Keller

1958: aller à la racine des problèmes de la vie féminine

«Voici le livre que j'aurais aimé lire à l'âge de vingt ans, mais que je n'ai pas trouvé. Il est écrit pour la jeunesse. En effet, il s'adresse avant tout à ceux qui n'ont pas encore investi leur vie, je veux dire par là aux gens qui n'ont pas aliéné l'essentiel de leur temps et de leur force. Ils ne sont pas assujettis aux préceptes de l'hygiène de l'âme, selon lesquels il convient de porter sur son destin et sur les circonstances qui le forgent un regard globalement satisfait afin de pouvoir se féliciter soi-même. Ceux-là ont la capacité d'accueillir sans préjugés des idées insolites car personne ne remet en question la valeur d'un pan de vie dont ils se sentent responsables. Cette jeunesse, tous les jeunes n'en font pas partie et tous ceux qui en font partie ne sont pas jeunes. Bien que je n'accorde aucun crédit à l'adage selon lequel la jeunesse du cœur l'emporte sur celle du corps, je dois bien avouer qu'il existe des personnes d'un certain âge capables d'exercer leur jugement sans rester prisonniers de la manière dont ils ont investi leur vie et des personnes jeunes déjà confites dans les traditions. Dans ce sens, j'espère avoir le privilège de m'adresser aussi à une jeunesse plus mûre et d'ignorer les personnes ayant vieilli avant l'âge. Les problèmes de la vie féminine – qui sont dus au fait que les femmes tiennent à la fois le rôle d'individu et celui de femme, le tout dans un monde d'hommes – sont souvent abordés, mais normalement par fragments, sans jamais être placés dans une perspective d'ensemble. J'ai tenté d'aller à la racine de ces problèmes pour pouvoir en analyser les tenants et les aboutissants.» (p. 5)

C'est par ces mots – librement traduits de l'allemand¹ – qu'Iris von Roten débute son livre «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau» (Femmes dans un parc pour enfants. Paroles lib-

res sur la condition de la femme). Elle analyse la situation des femmes en Suisse en cinq chapitres, noirissant près de 600 pages. Elle revendique l'égalité juridique, économique, sociale et politique entre les sexes ainsi que le droit des femmes à l'autodétermination sur le plan personnel et sexuel.

Son analyse est un monument de profondeur et de lucidité. Ses revendications englobent la totalité des sujets qui ont occupé la politique de l'égalité jusqu'à nos jours. Pour chaque problème, Iris von Roten fournit des exemples concrets et des éléments de réflexion en vue d'améliorer la condition de la femme. Nous nous contenterons ici d'évoquer quelques unes des raisons pour lesquelles il faut absolument lire son œuvre phare aujourd'hui encore.²

La pensée d'avant-garde d'une militante pour les droits des femmes

Iris von Roten (1917–1990) est l'une des grandes figures d'avant-garde de l'histoire suisse. Née Iris Meyer le 2 avril 1917, elle étudie de 1932 à 1936 au gymnase de l'école secondaire pour filles «Hohe Promenade» à Zurich, où elle obtient sa maturité. Ses études de droit à l'Université de Berne sont couronnées par un doctorat en 1941. C'est là qu'elle fait la connaissance de son condisciple Peter von Roten. Après ses études, elle travaille d'abord comme journaliste et rédactrice dans différents journaux. En 1944, elle rejoint la revue «Schweizer Frauenblatt» de l'Alliance de sociétés féminines suisses (ASF); dans ses articles de l'époque, elle parle déjà de l'absence de droits des femmes en Suisse. Après avoir épousé Peter von Roten en 1946, elle exerce comme avocate dans leur étude commune en Valais, où elle constate combien d'obstacles sont placés en travers de la route des femmes actives professionnellement et progressistes.

«Voici le livre que j'aurais aimé lire à l'âge de vingt ans, mais que je n'ai pas trouvé.»



«À chaque époque son miroir aux alouettes. Notre siècle caresse l'illusion chérie de «la femme moderne», la femme qui a les mêmes droits dans le monde du travail, qui est indépendante et qui réussit.»

À la fin de l'été 1948, elle quitte le Valais pour passer une année d'études aux États-Unis. Dès le début de cette année – avant la publication du «Deuxième sexe» de Simone de Beauvoir, sorti à Paris en 1949 –, elle avait décidé d'écrire un livre sur la condition de la femme dans la société suisse et l'inégalité des droits. Pendant cette période, Peter von Roten, élu au Conseil national des conservateurs catholiques (1948–1951), dépose plusieurs interventions parlementaires demandant l'égalité des droits politiques pour les femmes. Il contribue également à une initiative qui fait couler beaucoup d'encre: en

1957, la commune d'Unterbäch, en Valais, organise la première votation à laquelle les femmes participent. Ce coup d'éclat lui coûte son mandat de député au Grand Conseil valaisan.

1991: la redécouverte de «Frauen im Laufgitter»

Publié en septembre 1958, «Frauen im Laufgitter» a été réédité une première fois en 1959³, puis il a été épuisé pendant des décennies. Pourtant, un certain nombre de publications dans les années 1970 et 1980 se sont intéressées à Iris von Roten, comme par exemple la première enquête sociologique sur la condition des femmes en Suisse (Held/Levy 1974), l'ouvrage de référence de Susanna Woodtli «Gleichberechtigung» (1975, 182 p.; paru en français en 1977 sous le titre «Du féminisme à l'égalité politique») ou encore la somme sur l'histoire des femmes en Suisse «Frauengeschichte(n)» (Joris/Witzig 1986).

Néanmoins, l'ouvrage majeur d'Iris von Roten ne sera réédité qu'après son décès: en 1991, par eFeF-Verlag. La nouvelle édition de «Frauen im Laufgitter» devient un bestseller. La journaliste Yvonne-Denise Köchli publie dans la Weltwoche une série d'articles pour faire connaître la pionnière (lire sa contribution à la présente publication), avant de relater sa vie dans «Eine Frau kommt zu früh» (1992). Avec sa double biographie centrée sur la correspondance épistolaire entre Iris et Peter von Roten («Verliebte Feinde», 2007; paru en français en 2014 sous le titre «Amours ennemies»), l'historien Wilfried Meichtry fait connaître la militante des droits des femmes à un plus large public. En 2013, le film

éponyme de Werner «Swiss» Schweizer sort dans les salles. Ces dernières années, l'œuvre d'Iris von Roten a donné lieu à de multiples lectures et manifestations (cf. Olympe 28). Cependant, il n'existe toujours pas une d'appréciation complète de son ouvrage phare.

Paroles libres sur la condition de la femme et revendication de l'égalité des droits

Le chapitre «Activité professionnelle des femmes dans un monde d'hommes» («Weibliche Berufstätigkeit in einer Männerwelt», p. 17–235) est édifiant. Il permet de comprendre pourquoi aujourd'hui encore les femmes sont défavorisées dans la vie professionnelle et gagnent moins que les hommes. Iris von Roten n'y va pas par quatre chemins: «À chaque époque son miroir aux alouettes. Notre siècle caresse l'illusion chérie de «la femme moderne», la femme qui a les mêmes droits dans le monde du travail, qui est indépendante et qui réussit. [...] Mais la réalité est souvent tout autre, en Suisse plus qu'ailleurs.» (p. 17)

«Le phénomène du travail féminin qui rapporte tellement moins a plusieurs causes directes. D'une part, les travaux mal payés sont automatiquement attribués aux femmes puisque personne n'en veut et que les postes qui rapportent sont chaque fois que possible rendus inaccessibles aux femmes. D'autre part, les tâches dans lesquelles elles sont plus efficaces en moyenne sont particulièrement mal rémunérées. Enfin, les femmes sont par principe moins bien payées que les hommes lorsqu'elles fournissent le même travail.» (p. 108)

Iris von Roten revient sur l'histoire des «métiers féminins» et explique pourquoi les métiers portant cette étiquette enferment les femmes dans un cul-de-sac. Elle montre comment celles-ci, malgré l'ouverture formelle des universités, sont toujours fortement entravées dans l'exercice des professions académiques. Elle analyse les fonctions psychologiques et sociales de l'activité professionnelle et les conséquences du fait que l'activité professionnelle féminine est considérée comme une activité de rang inférieur. Elle expose la dépendance de la femme par rapport à son état civil et met en évidence le lien entre le faible niveau de rémunération et le statut juridique de la femme dans le mariage et face à l'État.

Dans le chapitre «Les femmes, l'amour et le reste» («Wie es der Frau in der Liebe und ihrem Drum

und Dran ergeht», p. 237–318), Iris von Roten critique la morale sexuelle masculine dominante dans la société et dans l'Église, qui dénie à la femme le droit de choisir sa sexualité: *«Le célibat imposé aux femmes non mariées, la limitation de la vie sexuelle de la femme à la portion congrue que lui procure le mariage a pour effet que les femmes doivent [...] mettre leur sexe entre parenthèses, le renier, tant que les liens du mariage ne les autorisent pas à avoir une vie sexuelle. La morale sexuelle fait obstacle de toutes parts à l'épanouissement.»* (p. 305) Selon Iris von Roten, il est important pour que les femmes puissent avoir une sexualité plus libre qu'elles aient elles-mêmes accès à une contraception sûre. La grossesse, la naissance et la maternité sont aussi des sujets qu'elle aborde. Dans «La maternité: une charge sans les honneurs» («Mutterschaft – Bürde ohne Würde», p. 321–411), elle décrit les aspects physiologiques et psychiques de la maternité et remet en question le statut des mères et des enfants au regard du droit de la famille, du droit civil et du droit de cité. Elle n'accepte pas que les femmes soient confinées au ménage et aux enfants. Dans le chapitre «Corvées ménagères: le salaire de l'amour» («Haushaltsfron – der Liebe Lohn», p. 415–487), elle observe que *«le travail domestique n'a jamais encore apporté la prospérité à une femme»* et que *«le métier d'épouse et de mère voue surtout les femmes à un travail de Sisyphe»* (p. 429).

Dans le chapitre «Un peuple de frères sans sœurs» («Ein Volk von Brüdern ohne Schwestern», p. 490–579), Iris von Roten décrit l'absence de droits politiques des femmes comme un paradoxe de la démocratie. Elle revient sur l'évolution de la démocratie (masculine), analyse les raisons pour lesquelles une partie des femmes est opposée à jouir de davantage de droits et explique pourquoi, même dans les pays où les femmes ont le droit de vote et d'éligibilité formel, les femmes (et les hommes) ne votent souvent pas pour des candidates: *«Sans statut ni activité dans la vie professionnelle, les femmes ne jouissent pas de l'égalité sur le plan pratique même si, en théorie, on leur a accordé des droits politiques égaux. L'activité professionnelle est un pilier principal de leur pleine égalité politique.»* (p. 574) À ses yeux, le droit de vote et d'éligibilité n'est rien d'autre qu'une condition préalable pour que les femmes puissent prendre part à l'État et à la société avec les mêmes droits que les hommes. Elle est convaincue que *«dans les États qui connaissent l'égalité des droits politiques, il est impossible d'écarter ou d'ignorer les femmes par principe dans quelque domaine que ce*

soit. Les femmes comptent! À leurs propres yeux et aux yeux des autres. Certes pas autant qu'elles le devraient, mais bien plus que là où on les muselle en politique.» (p. 579)

Iris von Roten: femme moderne et source d'inspiration

La lecture de «Frauen im Laufgitter» montre combien le statut juridique des femmes en Suisse a évolué depuis les années 1950. Les femmes actuelles ont davantage de libertés sur le plan professionnel et personnel. Elles peuvent (plus facilement) choisir leur sexualité. Et pourtant, l'analyse que fait Iris von Roten des rapports entre les sexes reste d'actualité. Au fond, les thèmes et les questionnements n'ont pas changé depuis les années 1950. Voilà pourquoi Iris von Roten et son œuvre ont tant à apporter à toutes celles et à tous ceux qui s'intéressent à l'égalité. Nous avons, encore aujourd'hui, beaucoup à apprendre de son analyse méticuleuse, de sa vision globale, de son courage et de sa capacité à toujours aller à la racine des problèmes pour en déduire des revendications concrètes.

Iris von Roten est un symbole surtout en Suisse alémanique. Son «Frauen im Laufgitter» n'existe malheureusement pas en français ni en italien. Seule la biographie de son couple a été traduite dans la langue de Molière («Amours Ennemies», 2014). Il serait bon que son ouvrage phare soit traduit afin que ses idées se diffusent aussi dans l'espace francophone et italophone.

C'est en 1991 que j'ai découvert Iris von Roten et ses publications, notamment «Frauen im Laufgitter». Depuis, je n'ai cessé de m'intéresser à l'auteure et à son œuvre. À mes yeux, elle fait partie des femmes les plus extraordinaires de l'histoire de la Suisse. La lucidité de ses analyses et son courage civique me donnent l'ardeur et la force de continuer à m'engager en faveur des droits des femmes et à suivre ma propre voie professionnelle et personnelle.

Traduction: Catherine Kugler



Elisabeth Keller, politologue, DAS in Law, est cheffe de la CFQF.

«La limitation de la vie sexuelle de la femme à la portion congrue que lui procure le mariage a pour effet que les femmes doivent mettre leur sexe entre parenthèses, le renier.»

Ouvrages d'Iris von Roten

- Roten, Iris von (1958, 2e éd. 1959): *Frauen im Laufgitter*. Offene Worte zur Stellung der Frau. Berne: Hallwag-Verlag. Nouvelle édition 1991, Zurich, Dortmund: eFeF-Verlag. 6e édition 2014, Wettingen: eFeF-Verlag.
- Roten, Iris von (1959): *Frauenstimmrechtsbrevier*. Bâle: Frobenius.
- Roten, Iris von (1965): *Vom Bosphorus zum Euphrat*. Stuttgart: Henry Goverts. Nouvelle édition 1993, Zurich, Dortmund: eFeF-Verlag. Nouvelle édition 2017, Wettingen: eFeF-Verlag.
- Roten, Iris von (1993): *Blumenblicke*. Hortensia von Roten (éd.). Zurich: eFeF-Verlag.



Bibliographie complémentaire

- Beauvoir, Simone de (1949): *Le Deuxième Sexe*. Paris: Gallimard.
- Held, Thomas / Levy, René (1974): *Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz*. Frauenfeld et Stuttgart: Huber.
- Joris, Elisabeth / Witzig, Heidi (éd.) (1986): *Frauen-geschichte(n). Dokumente aus zwei Jahrhunderten zur Situation der Frauen in der Schweiz*. Zurich: Limmat Verlag. 4e édition augmentée 2001, Zurich: Limmat Verlag.
- Keller, Anne-Sophie / Köchli, Yvonne-Denise (2017): *Eine Frau kommt zu früh – noch immer?* Zurich: Xanthippe Verlag.
- Köchli, Yvonne-Denise (1992): *Eine Frau kommt zu früh. Das Leben der Iris von Roten*. Zurich: Weltwoche.
- Meichtry, Wilfried (2007): *Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten*. Zurich: Nagel & Kimche. Nouvelle édition 2012, Munich: Nagel & Kimche/Hanser.
- Meichtry, Wilfried (2014): *Amours Ennemies. Iris et Peter von Roten*. Sierre: Editions Monographic.
- Olympe. *Feministische Arbeitshefte zur Politik* (2009): numéro 28 sur le thème: Offene Worte. Zur Aktualität von Iris von Rotens «Frauen im Laufgitter».
- Woodtli, Susanna (1975, 2e éd. 1983): *Gleichberechtigung. Der Kampf um die politischen Rechte der Frau in der Schweiz*. Frauenfeld: Huber.
- Woodtli, Susanna (1977, 2e éd. 1983): *Du féminisme à l'égalité politique. Un siècle de luttes en Suisse, 1868–1971*. Lausanne: Payot.

Notes

- 1 Pour les citations originales, lire le présent article en allemand sur les pages 10 à 13.
- 2 Lire aussi les articles de Wilfried Meichtry et Yvonne-Denise Köchli dans ce numéro.
- 3 Concernant l'accueil reçu par «Frauen im Laufgitter», lire l'article de Wilfried Meichtry dans ce numéro.

«Le travail domestique n'a jamais encore apporté la prospérité à une femme.»



Iris von Roten, 1947

Foto: Hans Baumgartner

L'antesignana dell'emancipazione femminile

Correva l'anno 1958 quando la giurista Iris von Roten pubblicò «Frauen im Laufgitter» (donne in un box per bambini), la sua analisi femminista del rapporto tra i generi. Le sue «Offene Worte zur Stellung der Frau» (parole franche sulla condizione delle donne) – questo il sottotitolo del libro – scatenarono veementi reazioni. Ancora oggi, l'opera della vita di Iris von Roten e la sua rivendicazione di un'uguaglianza di fatto rimangono attuali.

Elisabeth Keller

1958: alla radice dei problemi della vita delle donne

«Questo è il libro che avrei tanto voluto leggere quando avevo vent'anni, ma che non ho trovato. È scritto per la gioventù perché si rivolge soprattutto a coloro che non hanno ancora dedicato la propria vita a una causa, in altre parole alle persone che non hanno ancora vincolato gran parte del loro tempo e delle loro forze, e che sono ancora libere dal precetto di igiene dell'anima che impone loro di guardare al proprio destino e alle circostanze che lo determinano in modo da potersi tutto sommato compiacere della propria vita. Le persone che intendendo, sono in grado di affrontare senza pregiudizi idee inconsuete perché nessuna mette in discussione il valore di una parte della vita di cui si sentono responsabili. A questa gioventù, tuttavia, non appartengono solo i giovani e nemmeno tutti i giovani. Benché io non creda alla massima secondo cui si è giovani quanto si sente di esserlo, devo ammettere che ci sono anche persone anziane che nell'esprimere il loro giudizio sono in grado di prescindere dai propri investimenti esistenziali, come pure giovani già vincolati dalle tradizioni. In questo senso, spero di potermi rivolgere a una gioventù più matura tralasciando i giovani già vecchi. I problemi della vita delle donne derivanti dal loro doppio ruolo di essere individuale e di essere femminile in un mondo dominato dagli uomini sono spesso studiati ma solitamente solo a spizzichi e bocconi, senza una visione d'insieme. Io ho cercato di andare alla radice di questi problemi e delle loro interconnessioni.» (libera traduzione¹, pag. 5)

Queste le parole con cui Iris von Roten apre il suo libro «Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau» nel quale, in cinque lunghi capitoli,

per un totale di quasi 600 pagine, analizza a fondo la situazione delle donne in Svizzera e chiede la parità giuridica, economica e politica dei due generi nonché l'autodeterminazione personale e sessuale delle donne.

L'analisi di Iris von Roten colpisce per la sua profondità e la sua lucidità. Le sue richieste toccano l'intero ventaglio dei temi con cui la politica in materia di uguaglianza deve tutt'oggi confrontarsi. Per ogni aspetto, fornisce esempi concreti e spunti di riflessione su come migliorare la condizione delle donne. Le poche informazioni fornite qui di seguito bastano per mostrare il perché ancora oggi è assolutamente raccomandabile leggere questo libro.²

Pioniera e combattente per i diritti delle donne

Iris von Roten (1917–1990) è una delle massime pioniere della storia svizzera. Nata il 2 aprile 1917 come Iris Meyer, dal 1932 al 1936 frequenta il liceo della Höhere Töcherschule (rinominata «Hohe Promenade» nel 1976) di Zurigo. Dopo la maturità, studia diritto all'università di Berna e ottiene il dottorato in legge nel 1941. In questo periodo, conosce Peter von Roten, anch'egli iscritto a giurisprudenza. Terminati gli studi, lavora dapprima come giornalista e redattrice per diverse riviste. Nel 1944, approda allo «Schweizer Frauenblatt», l'organo dell'Alleanza delle società femminili svizzere (ASF) e nei suoi articoli si occupa già della privazione di diritti delle donne in Svizzera. Dopo il matrimonio nel 1946 con Peter von Roten lavora come avvocato nello studio legale che gestisce insieme al marito in Vallese e si scontra con i numerosi ostacoli riservati alle donne progressiste e attive professionalmente.

«Questo è il libro che avrei tanto voluto leggere quando avevo vent'anni, ma che non ho trovato.»



Sul finire dell'estate del 1948, lascia il Vallese per trascorrere un anno di studio negli USA. Già all'inizio del 1948 (quindi ancora prima dell'uscita di «Il secondo sesso» di Simone de Beauvoir nel 1949 a Parigi), ha deciso di scrivere un libro sulla condizione delle donne nella società e sulla mancanza di parità. Nello stesso periodo, Peter von Roten presenta come consigliere nazionale del partito cattolico conservatore (1948–1951) diversi atti parlamentari a favore della parità politica delle donne. Il grande scalpore suscitato dalla prima votazione in Svizzera a partecipazione femminile tenutasi a Unterbach (VS) nel 1957 e di cui lui

è coinziativista, gli costa il mandato nel Gran Consiglio vallesano.

1991: grande riscoperta di «Frauen im Laufgitter»

Nel settembre del 1958 esce la prima edizione di «Frauen im Laufgitter» e nel 1959 una seconda³, dopodiché per decenni quest'opera è irreperibile in libreria. Poi, negli anni 1970 e 1980, Iris von Roten viene citata in diverse pubblicazioni, tra cui la prima indagine sociologica sulla condizione delle donne in Svizzera (Held/Levy, 1974), l'opera fondamentale «Gleichberechtigung» di Susanna Woodtli (1975, pag. 182 seg.) e la raccolta di fonti, di importanza cruciale per la storia svizzera delle donne, «Frauengeschichte(n)» (Joris/Witzig 1986).

L'opera della vita di Iris von Roten è comunque ripubblicata solo dopo la sua scomparsa. La ristampa di «Frauen im Laufgitter» esce nel 1991 per l'editore eFeF e diventa un bestseller. La giornalista Yvonne-Denise Köchli accende i riflettori su questa pioniera (cfr. il suo contributo in questo numero) con un articolo pubblicato in più parti sul settimanale Weltwoche e ne ripercorre la vita con il libro «Eine Frau kommt zu früh» (una donna in anticipo sui tempi) uscito nel 1992.

A far conoscere Iris von Roten a un pubblico più ampio ci pensa lo storico Wilfried Meichtry con la sua doppia biografia «Verliebte Feinde» (due nemici innamorati, 2007) basata sullo scambio epistolare della coppia Iris e Peter von Roten. Nel 2013, esce nelle sale l'omonimo film del regista Werner «Swiss» Schweizer e, negli ultimi anni, l'opera di Iris von Roten è oggetto di un numero crescente

di letture e manifestazioni (cfr. Olympe n. 28). Ciò nonostante, manca ancora un riconoscimento globale dell'opera della sua vita.

Parole franche sulla condizione delle donne e richiesta della parità di diritti

Chi vuole capire per quale motivo ancora oggi le donne sono discriminate nella vita professionale e guadagnano meno rispetto agli uomini, non deve far altro che leggere il capitolo «Weibliche Berufstätigkeit in einer Männerwelt» (l'attività professionale delle donne in un mondo dominato dagli uomini, pag. 17–235) in cui Iris von Roten spiega lapidaria: «Ogni epoca ha le sue illusioni preferite, una delle predilette del nostro secolo è quella della «donna moderna», della donna con gli stessi diritti, indipendente e di successo nel mondo del lavoro. [...] In alcuni luoghi, e in Svizzera in modo particolare, la realtà è però diversa.» (libera traduzione, pag. 17)

«Se l'attività lucrativa delle donne appare nettamente meno redditizia, ciò è dovuto a diverse cause dirette. Innanzitutto, i lavori mal retribuiti, proprio perché non ambiti, diventano automaticamente lavori da donne, dato che, ovunque dove possibile, i posti ben remunerati sono preclusi alle donne. In secondo luogo, i lavori in cui le donne sono in media più capaci, sono particolarmente mal retribuiti. Infine, di regola, per lo stesso lavoro le donne sono pagate meno degli uomini.» (libera traduzione, pag. 108)

Iris von Roten ripercorre la storia dei «lavori femminili» e spiega perché i «lavori da ragazze e da figlie», il «lavoro da signorina» e il «lavoro di infermiera» sono un vicolo cieco per le donne; illustra il perché malgrado l'apertura formale delle scuole universitarie, le donne rimangono fortemente limitate nell'esercizio delle professioni accademiche. Descrive le funzioni psicologiche e sociali dell'attività professionale e le conseguenze del ruolo di secondo piano attribuito all'attività lucrativa delle donne. Richiama l'attenzione sulla dipendenza delle donne dal loro stato civile e mostra che la cattiva retribuzione è dovuta anche al loro status giuridico nel matrimonio e nello Stato.

Nel capitolo «Wie es der Frau in der Liebe und ihrem Drum und Dran ergeht» (come se la passano le donne in amore e dintorni, pag. 237–318) Iris von Roten critica la morale sessuale maschile dominante nella società e nella Chiesa, che priva le donne del diritto a una sessualità autodetermi-

«Ogni epoca ha le sue illusioni preferite, una delle predilette del nostro secolo è quella della «donna moderna», della donna con gli stessi diritti, indipendente e di successo nel mondo del lavoro.»

nata: «Il celibato imposto alle donne nubili e la limitazione della vita sessuale delle donne alla ragione coniugale le obbliga [...] a sospendere e negare la propria sessualità fintanto che un vincolo matrimoniale le autorizzi ad avere una vita sessuale. La morale sessuale contrasta con il pieno «appagamento» da tutti i punti di vista.» (libera traduzione, pag. 305)

Affinché le donne possano vivere più liberamente la propria sessualità, ritiene indispensabile una contraccezione sicura e direttamente accessibile. Iris von Roten affronta anche altri temi come la gravidanza, il parto e la maternità. Nel capitolo «Mutterschaft – Bürde ohne Würde» (maternità – fardello senza dignità, pag. 321–411) descrive gli aspetti fisiologici e psichici della gravidanza e si interessa dello status familiare, civile e cittadino delle madri e dei bambini. La relegazione delle donne al focolare domestico e ai figli è fuori discussione. Nel capitolo «Haushaltsfron – der Liebe Lohn» (il giogo delle faccende domestiche, il premio dell'amore, pag. 415–487) constata che «dal lavoro domestico nessuna donna ha mai ricavato un soldo» e che «il mestiere di moglie e madre» è soprattutto un «lavoro di Sisifo per le donne» (libera traduzione, pag. 429).

Nel capitolo «Ein Volk von Brüdern ohne Schwestern» (un popolo di fratelli senza sorelle, pag. 490–579), Iris von Roten definisce un paradosso la mancata attribuzione di diritti politici alle donne in uno Stato democratico, commenta lo sviluppo della democrazia (degli uomini) e indaga sul perché una parte delle donne è contraria ad avere più diritti, e sul perché anche nei Paesi che riconoscono formalmente il diritto di voto e di eleggibilità delle donne, molte donne (e uomini) non votano le candidate donne: «Senza un impiego e un'attività nel mondo del lavoro, la piena parità di diritti politici per le donne può esistere di nome ma non di fatto. I primi sono un pilastro fondamentale della seconda.» (libera traduzione, pag. 574)

Iris von Roten considera il diritto di voto e di eleggibilità solo come presupposto necessario per la partecipazione paritaria allo Stato e alla società ed è convinta che, «nei Paesi che riconoscono la parità di diritti politici, in nessun settore le donne possono essere per principio relegate in secondo piano o ignorate. Le donne contano! Ai loro stessi occhi e a quelli altrui. Non tanto quanto dovrebbero, ma molto più di laddove, nel settore della politica, viene loro messa una muse-ruola.» (libera traduzione, pag. 579)

Iris von Roten: una figura attuale e una fonte di ispirazione

Chi legge «Frauen im Laufgitter» si accorge che dagli anni 1950 la condizione giuridica delle donne in Svizzera è nettamente migliorata. Oggi, dal punto di vista professionale e personale le donne hanno più libertà che in passato e le loro possibilità di vivere una sessualità (più) autodeterminata sono maggiori. Ciò nonostante, l'analisi di Iris von Roten dei rapporti tra i generi rimane attuale. Riguardo ai temi e agli interrogativi di fondo, nulla è cambiato da allora. Per questo motivo, il confronto con Iris von Roten e la sua opera torna utile a tutti coloro che si interessano della questione della parità. Ancora oggi, la sua analisi precisa, la sua visione globale, il suo coraggio e la sua perseveranza nell'andare alla radice dei problemi e nel trarne richieste concrete hanno molto da insegnarci.

Iris von Roten è conosciuta soprattutto nella Svizzera tedesca. Ad oggi, purtroppo, il suo «Frauen im Laufgitter» non è tradotto né in francese né in italiano. Dal 2014, per contro, la doppia biografia «Verliebte Feinde» è disponibile anche in francese con il titolo «Amours Ennemies». Sarebbe auspicabile che in futuro la sua opera venga tradotta e recepita anche nella Svizzera romanda e italiana.

Personalmente, ho scoperto Iris von Roten e le sue pubblicazioni, tra cui «Frauen im Laufgitter», nel 1991 e da allora ho continuato a studiarle. A mio parere, è stata una delle donne più eminenti della storia svizzera. La sua lucidità analitica e il suo coraggio civile mi infondono forza e determinazione per continuare ad adoperarmi a favore dei diritti delle donne e per proseguire il mio percorso professionale e personale.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano



Elisabeth Keller, politologa, DAS in Law, è capo della CFQF.

«La limitazione della vita sessuale delle donne alla ragione coniugale le obbliga a sospendere e negare la propria sessualità.»

Opere di Iris von Roten

- Roten, Iris von (1958, 2a ed. 1959): *Frauen im Laufgitter*. Offene Worte zur Stellung der Frau. Berna: edizioni Hallwag.
Ristampa 1991, Zurigo, Dortmund: edizioni eFeF.
6a edizione 2014, Wettingen: eFeF-Verlag.
- Roten, Iris von (1959): *Frauenstimmrechtsbrevier*, Basilea: Frobenius.
- Roten, Iris von (1965): *Vom Bosphorus zum Euphrat*. Stoccarda: Henry Goverts.
Ristampa 1993, Zurigo, Dortmund: edizioni eFeF.
Ristampa 2017, Wettingen: edizioni eFeF.
- Roten, Iris von (1993): *Blumenblicke*, a cura di Hortensia von Roten. Zurigo: edizioni eFeF.



Letteratura secondaria

- Beauvoir, Simone de (1949): *Il secondo sesso*. Parigi: Gallimard.
- Held, Thomas / Levy, René (1974): *Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz*. Frauenfeld e Stoccarda: Huber.
- Joris, Elisabeth / Witzig, Heidi (a cura di) (1986): *Frauengeschichte(n). Dokumente aus zwei Jahrhunderten zur Situation der Frauen in der Schweiz*. Zurigo: Limmat Verlag.
4a edizione 2001, Zurigo: Limmat Verlag.
- Keller, Anne-Sophie / Köchli, Yvonne-Denise (2017): *Eine Frau kommt zu früh – noch immer?* Zurigo: edizioni Xanthippe.
- Köchli, Yvonne-Denise (1992): *Eine Frau kommt zu früh. Das Leben der Iris von Roten*. Zurigo: Weltwoche.
- Meichtry, Wilfried (2007): *Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten*. Zurigo: Nagel & Kimche.
Ristampa 2012, Monaco: Nagel & Kimche / Hanser.
- Meichtry, Wilfried (2014): *Amours Ennemies. Iris et Peter von Roten*. Sierre: Editions Monographic.
- Olympe, *Feministische Arbeitshefte zur Politik* (2009): fascicolo n. 28 sul tema: Offene Worte. Zur Aktualität von Iris von Rotens «Frauen im Laufgitter».
- Woodtli, Susanna (1975, 2a ed. 1983): *Gleichberechtigung. Der Kampf um die politischen Rechte der Frau in der Schweiz*. Frauenfeld: Huber.
- Woodtli, Susanna (1977, 2a ed. 1983): *Du féminisme à l'égalité politique. Un siècle de luttes en Suisse, 1868–1971*. Losanna: Payot.

«Dal lavoro
domestico
nessuna donna
ha mai ricavato
un soldo.»



Iris von Roten, 1958



Peter e Iris von Roten, 1947

Foto: Hans Baumgartner

Note

- 1 V. la versione tedesca per le quote originali alle pagine 10–13.
- 2 Cfr. anche gli articoli di Wilfried Meichtry e di Yvonne-Denise Köchli in questo numero.
- 3 Riguardo all'accoglienza riservata a «Frauen im Laufgitter» cfr. l'articolo di Wilfried Meichtry in questo numero.



Foto: Hans Baungartner

Iris von Roten, 1947



Foto: Hans Baungartner



Iris e Peter von Roten, 1947



Iris Meyer, ca. 1922



Iris Meyer, 1933

Iris von Roten (1917–1990) und ihr lange verschmähtes feministisches Manifest «Frauen im Laufgitter»

«Dass ich auf früher oder später die echte, volle Anerkennung erwarte!»

Mit «Frauen im Laufgitter» hat die Juristin Iris von Roten 1958 ein ebenso eindrückliches wie polemisches Buch veröffentlicht, in dem sie kompromisslos und radikal die Gleichstellung der Frau forderte. Der folgende Beitrag schildert, wie eng das Leben der Autorin mit ihrem Buch verknüpft ist und wie sehr es die damalige Gesellschaft provoziert hat.

Wilfried Meichtry

Der Sinn des Lebens ist die Entfaltung der eigenen Persönlichkeit. Daran hatte Iris Meyer keinen Zweifel. Bereits als Gymnasiastin stellte sie hohe Anforderungen an sich und die Welt. Die junge Frau strebte nach beruflichem Erfolg und gesellschaftlicher Stellung. *Die Ultima Ratio*, schrieb sie in ihr Tagebuch, *ist die Liebe im weitesten Sinn. Ihr zukünftiger Mann musste Liebe, Freundschaft und Leidenschaft in einem schönen Charakter vereinen. Iris träumte davon, Kunstgeschichte zu studieren, später Chefredaktorin einer grossen Zeitung zu werden, Bücher zu schreiben und abenteuerliche Reisen zu erleben. Ich liebe die Erde und ich liebe das Leben. Wie schön alles ist!*

Was selbst im Jahr von Iris von Rotens 100. Geburtstag noch sehr ambitionierte Lebensziele sind, waren 1943 geradezu mörderische Ideale. Die junge Iris verhielt sich so, als hätte sie noch nie davon gehört, dass eine Frau ihrer Generation nur selten das tun konnte, was sie wollte. Der Anspruch an die völlige Gleichberechtigung war ihr gleichsam angeboren und jede Zurückstellung, die sie aufgrund ihres Geschlechts erlebte, versetzte sie in bodenlose Wut. Es kränkte sie zutiefst, dass der Vater seine Hoffnungen in ihren jüngeren Bruder setzte, dass ihre unnahbare Mutter ihre Ansprüche nicht verstand und die Gesellschaft die zentrale Lebensaufgabe der Frau als Hausfrau und Mutter definierte. *Wie oft musste ich mir anhören, hoffentlich studiere man nie, wie scheusslich, dass man Jurisprudenz studiere und wie man davon hässlich werde, keinen Mann bekomme, keine Stelle finde.* Iris Meyer war nicht geneigt, die ständigen Diskriminierungen kampflos hinzunehmen: *Ein blö-*

der Kerl, der an seiner Arbeit hockt wie ein Pflasterstein, soll 700–1000 Franken im Monat verdienen, und ich, welche die gleiche Arbeit besser kann, sollte mich mit 350 Franken im Mansärdlein begnügen. Nie, nie, nie!

Nach dem Jurastudium an der Universität Bern arbeitet Iris Meyer als Journalistin, lebt verschiedene Beziehungen, findet dabei aber nicht die Erfüllung, die sie sucht. Sie eckt an mit ihren Ansprüchen, kämpft für das Frauenstimmrecht, erlebt Anflüge schwerer Resignation. *Was mich am meisten am Selbstmord stört, ist, dass ich kein Erbe hinterlasse, kein geistiges.*

Eine gleichberechtigte Partnerschaft

Im katholisch-konservativen Walliser Anwalt Peter von Roten findet Iris Meyer im Jahre 1943 einen offenen und gebildeten Gesprächspartner, der ihre Provokationen liebt und auch selber gerne Pfeile abschießt. *Ich muss schon sagen*, schreibt er ihr kurz nach dem Kennenlernen, *dass die Nachricht, dass Sie Frauenrechtlerin seien, mich mehr beeindruckte, als wenn sie sich als Morphinistin oder Mädchenhändlerin entpuppt hätten.* Iris antwortet mit einem achtzehn Seiten langen Brief, der eine spannende Debatte zur Folge hat, in deren Verlauf sich Peter in einen überzeugten Feministen verwandeln wird. Aus der gegenseitigen Faszination wird eine anspruchsvolle und schwierige Liebe, in der intensiv über alle möglichen Fragen debattiert wird. Von 1943 bis 1950 schreiben sich Iris und Peter von Roten rund 1300 Briefe. Ihre Korrespondenz ist ein eindrückliches Dokument der Zeitgeschichte und widerspiegelt nicht nur ihr privates

«Was selbst im Jahr von Iris von Rotens 100. Geburtstag noch sehr ambitionierte Lebensziele sind, waren 1943 geradezu mörderische Ideale.»



Iris Meyer, 1932



Peter und Iris von Roten, 1947

Leben und ihre Beziehung, sondern beinhaltet auch intellektuelle Debatten um den Feminismus, die Religion, Politik, Philosophie und Literatur. Als die beiden 1946 heiraten, hat Iris Peter gegenüber durchgesetzt, dass sie in ihrer Berufsausübung frei und von allen Haushaltsarbeiten dispensiert ist¹.

Iris von Roten wird die erste praktizierende Anwältin im Kanton Wallis, als sie 1947 zusammen mit Peter ein Advokatur- und Notariatsbüro in Leuk eröffnet. Die knapp Dreissigjährige wird im konservativen Wallis aber nicht ernst genommen und als Peters Sekretärin belächelt. Iris reagiert auf ihre Weise: Sie beschliesst, sich eingehend mit dem Geschlechterverhältnis zu befassen und die feministische Literatur zu studieren. Im Herbst 1947 reist sie deshalb für vier Monate nach England, wo ihr die Women's Library in Oxford zur Offenbarung wird. *Endlich sah ich die Vielzahl feministischer Probleme deutlich gefasst, im grossen Rahmen*, erinnert sie sich später zurück. *Je mehr ich mich in das Thema hineinsteigerte, umso klarer wurde mir, dass die komplexesten feministischen Probleme jetzt neu aufgegriffen werden mussten, und von wem, wenn nicht von mir.*

Zurück im Wallis beginnt Iris von Roten zu Beginn des Jahres 1948 mit der Arbeit an einem Buch über die Entrechtung der Frau. *Ich habe Angst, dass die Sache fast zu revolutionär ist, um gemacht zu werden*, schreibt sie an Peter. Weil ihr die Luft im Walliser Männerloch schnell zu eng wird, verreist sie im Herbst 1948 für ein Jahr in die USA, wo sie an der Columbia Universität im Staate Missouri Soziologie studiert und an ihrem Buchprojekt arbeitet. Peter

seinerseits wird in dieser Zeit katholisch-konservativer Nationalrat und bringt bis zu seiner Abwahl im Jahre 1951 verschiedene Vorstösse für die politische Gleichstellung der Frauen ins schweizerische Parlament – zum grossen Ärger seiner Partei.

Eine umfassende Studie zum Geschlechterverhältnis

Wie vor ihrer Ehe führen Iris und Peter, die sich auf eine offene Beziehung verständigt haben, nach Iris' Abreise in die USA von neuem einen intensiven Briefwechsel, in dem sie sich nicht nur gegenseitig von ihren *Liebesabenteuern* erzählen, sondern sich auch über Iris' Buch austauschen. *Das Buch ist ein Meisterwerk*, kommentiert Peter die ersten Kapitel. *Man spürt einfach in allem den Hunger und Durst nach Gerechtigkeit. Es ist ein einziger Schrei nach Gerechtigkeit, und dieses Pathos ist das Einzige, das man verträgt.*

Das Buch wurde schnell zu Iris' zentralem Lebensinhalt und verlangte grosse Anstrengungen: *Ich schreibe durchschnittlich fünf Seiten täglich. Und einmal gedruckt wird das Buch verboten werden unter dem Vorwand der Pornographie. Ich schreibe es nur, weil ich es so wichtig finde und es rational in meinem Kopf grob doch schon beieinander ist. Es ist so schwer, etwas zu schreiben, das einem nur Geld und Prestige und Todfeindschaft kostet.* Peter von Roten wurde nicht müde, Iris in langen Briefen zu ermutigen, weiterzumachen und durchzuhalten. *Schreibe mein Schatz! Du wirst der Kopernikus und Galilei des Feminismus sein. Nur in Deinem Buch werden wir fortleben in alle Zeiten. Das Buch wird ein Denkmal von uns sein und man wird von mir*

«Frauen im Laufgitter» ist eine offene Kampfansage an das Geschlechterverhältnis der Nachkriegszeit.»

nach meinem Tod sagen, das sei der Mann von der gewesen, die das Buch geschrieben hat.

Im Sommer 1949 kommt Iris mit dem Rohentwurf des Buches zurück in die Schweiz. Kurz darauf zieht sie mit Peter nach Basel um, wo die beiden am Heuberg ein Advokatur- und Notariatsbüro eröffnen. Am Modell der offenen Beziehung halten sie weiterhin fest. Weder das Gebot der sexuellen Treue noch die klassische weibliche Verpflichtung zu Hausarbeit und Kinderfürsorge sollen ihre Beziehung bestimmen. In den folgenden Jahren überarbeitet Iris ihr Buch, das bei Verlagshäusern in Deutschland und in der Schweiz nur auf mässiges Interesse stösst. 1952 kommt Tochter Hortensia auf die Welt. Obwohl sich Iris sehr an der kleinen Tochter erfreut, ist die klassische Mutterrolle kein Lebensmodell für sie. Ein Kindermädchen wird engagiert und später, als Hortensia in die Schule kommt, ist sie zeitweise in anderen Familien untergebracht, in denen es mehrere Kinder hat. *Der Vorschlag*, so Iris in ihrem Buch, *mit Krippen, Horten und Kindergärten die Mütter zu entlasten, wirkt auf viele Menschen wie ein rotes Tuch. Sofort schreien sie: Verstaatlichung! Kommunismus! Entartete Mütter!*

Nur weil Iris von Roten fünfzig Prozent der Druckkosten übernimmt, kann ihr Buch, über das sie den ebenso programmatischen wie polemischen Titel «Frauen im Laufgitter» setzt, im September 1958 beim Hallwag Verlag in Bern erscheinen. Der Untertitel des Buches «Offene Worte zur Stellung der Frau» hält ein, was er verspricht: Auf 564 kleingedruckten Seiten breitet Iris ihr stupendes Wissen aus und legt mit polemischer Direktheit die patriarchalischen Machtverhältnisse in der Gesellschaft frei. «Frauen im Laufgitter» ist eine offene Kampfansage an das Geschlechterverhältnis der Nachkriegszeit. In fünf langen Kapiteln führt Iris vor, wie wichtig es für die Frauen ist, sich beruflich, wirtschaftlich, politisch und sexuell von den Männern zu emanzipieren. Dabei befasst sie sich sowohl mit der beruflichen Zurückstellung als auch mit der weiblichen Abhängigkeit in Liebe und Sexualität. *Ein einziger «Richtiger» auf Lebenszeit ist richtig kümmerlich*, stellt sie klar und fordert die freie Liebe. In weiteren Kapiteln entlarvt sie die Mutterchaft als Falle, die Haushaltsarbeit als Fron, die die Frau in ökonomische Abhängigkeit treibt. Im fünf-

ten Kapitel thematisiert Iris die politische Rechtlosigkeit der Frau und fordert das längst überfällige Frauenstimm- und Wahlrecht.

Verrisse, Diffamierung – und posthumer Ruhm

«Frauen im Laufgitter» lässt keine Leserin und keinen Leser unberührt. Die grosse Masse der Rezensenten weist das Buch empört zurück und einige können sich nicht zurückhalten, Iris von Roten auch persönlich zu verunglimpfen. Die «Neue Zürcher Zeitung» unterschiebt der Autorin Kälte und Herzlosigkeit, die «Weltwoche» bezichtigt sie des Fanatismus und die «Schweizerische Arbeiterzeitung» sieht in ihr *eine streitsüchtige Hysterikerin und schweizerische Juxfigur*. «Frauen im Laufgitter» haftet schnell der Stempel Skandalbuch an. *Die ganze Schweiz ist eingeladen zum Plantschen im Unflätigen!*, kommentiert Iris die verletzenden Angriffe auf ihre Person. Der traurige Höhepunkt ist die Basler Fasnacht im Frühjahr 1959, an der «Frauen im Laufgitter» eines der Hauptsujets ist und Iris als peitschenknallende Domina dargestellt wird.

Auf öffentliche Unterstützung oder eine sachliche Debatte hofft Iris vergeblich. Kein Schweizer Intellektueller, der für Iris eine Lanze gebrochen hätte und keine Zeitung, die Iris' Thesen zur Diskussion gestellt hätte. Nicht ohne Neid dürfte Iris auf das benachbarte Frankreich geblickt haben, wo Simone de Beauvoirs vergleichbares feministisches Standardwerk «Le deuxième sexe» neun Jahre früher breit und kontrovers diskutiert wurde und weltweite Beachtung fand. In der Schweiz allerdings gab es keine vergleichbare Debattenkultur, wohl aber einen sehr konservativen Geist, der bis in die sechziger Jahre dem Denken der geistigen Landesverteidigung der Weltkriegsjahre verpflichtet blieb. Die Schweiz der späten fünfziger Jahre war finstere Provinz, was Feminismus und Frauenbewegung betraf. Das macht auch die Reaktion des BSF (Bund Schweizerischer Frauenorganisationen) deutlich, der sich aus Angst, dass sich «Frauen im Laufgitter» negativ auf die bevorstehende erste eidgenössische Abstimmung über das Frauenstimm- und Wahlrecht auswirken könnte, von «Frauen im Laufgitter» distanzierte.

«Kein Schweizer Intellektueller, der für Iris eine Lanze gebrochen hätte und keine Zeitung, die Iris' Thesen zur Diskussion gestellt hätte.»

Iris von Roten hat sich sehr bald nach der heftigen Ablehnung ihres Buchs vom feministischen Kampf abgewandt und mit ausgedehnten Reisen, der Malerei und Literatur andere Themen in den Mittelpunkt ihres Lebens gestellt. 1990 hat sie ihr selbstbestimmtes Leben mit dem Freitod beendet. «Frauen im Laufgitter» fand erst mit der Neuauflage 1991 die längst fällige breite Anerkennung, von der Iris immer überzeugt war, dass sie eines Tages kommen würde. *Obwohl ich in schwachsinnigen, böartigen und unanständigen «Bespprechungen» meiner Arbeit ertrinken könnte*, schreibt sie 1958, *macht mich die Gewissheit des Formats meiner Arbeit so munter, dass ich auf früher oder später die echte, volle Anerkennung erwarte.*

Im Jahr ihres 100. Geburtstags gedenkt die Schweiz mit verschiedenen Veranstaltungen und Publikationen der bedeutenden Intellektuellen und Feministin Iris von Roten.



Foto: Robert Hofer

Wilfried Meichtry ist Historiker und Schriftsteller, hat den Briefwechsel zwischen Iris und Peter von Roten aufgearbeitet und 2007/2012 die Paarbiografie «Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten» veröffentlicht (vgl. Literaturangabe S. 13). Das Buch wurde 2013 unter dem gleichnamigen Titel von Werner «Swiss» Schweizer für das Kino verfilmt.

Anmerkungen

- 1 Nach dem damals geltenden Schweizerischen Zivilgesetzbuch konnte die Frau nur mit ausdrücklicher oder stillschweigender Bewilligung des Ehemannes einen Beruf ausüben.

«Man spürt einfach in allem den Hunger und Durst nach Gerechtigkeit.»



Iris und Hortensia von Roten, ca. 1954

Iris von Roten (1917–1990) et son manifeste féministe «Frauen im Laufgitter», si longtemps décrié

«J'attends tôt ou tard une pleine et entière reconnaissance!»

Publié en 1958, le «Frauen im Laufgitter» de la juriste Iris von Roten est un ouvrage aussi brillant que polémique, dans lequel elle revendique l'égalité des droits pour les femmes avec intransigeance et radicalité. Le présent article dépeint le lien étroit entre la vie de l'auteure et son livre et comment celui-ci a secoué la société de l'époque.

Wilfried Meichtry

Pour Iris Meyer, cela ne faisait aucun doute: le sens de la vie réside dans l'épanouissement de sa propre personnalité. Alors qu'elle n'était que gymnasienne, elle était déjà très exigeante avec elle-même et le monde qui l'entourait. La jeune femme voulait réussir sa vie professionnelle et avoir un statut social. *L'ultima ratio*, a-t-elle écrit dans son journal intime, *c'est l'amour au sens le plus large*. Son futur mari devrait rassembler *amour, amitié et passion dans un bon caractère*. Iris rêvait d'étudier l'histoire de l'art, de devenir rédactrice en chef d'un grand journal, d'écrire des livres et de partir à l'aventure dans des pays lointains. *J'aime la terre et j'aime la vie. Comme tout est beau!*

Ce qui apparaît comme des objectifs très ambitieux aujourd'hui encore, un siècle après la naissance d'Iris von Roten, faisait figure d'idéaux mor-

bides en 1943. La jeune Iris se comportait comme si elle ne savait pas que les femmes de sa génération ne pouvaient que rarement agir à leur guise. L'exigence de jouir d'une totale égalité des droits était innée chez elle et toute rebuffade qui lui était infligée en raison de son sexe la plongeait dans une colère sans borne. Elle se sentait humiliée de voir que son père plaçait tous ses espoirs dans son jeune frère, que son inaccessible mère ne comprenait pas ses élans et que la société attribuait à la femme la tâche centrale de femme au foyer et de mère. *Je me suis entendue répéter sans cesse qu'heureusement on n'étudie pas, que c'est horrible d'avoir étudié le droit, qu'on en deviendra laide et qu'on ne trouvera pas de mari et pas de place de travail*. Iris Meyer n'était pas disposée à accepter les discriminations incessantes sans broncher: *Un pauvre type qui colle à son bureau comme un*

«Ce qui apparaît comme des objectifs très ambitieux aujourd'hui encore, un siècle après la naissance d'Iris von Roten, faisait figure d'idéaux morbides en 1943.»



Iris von Roten, 1950



Iris von Roten, 1988

pansement devrait gagner entre 700 et 1000 francs par mois, et moi, qui fais non seulement le même travail, mais qui le fais mieux, je devrais naturellement me contenter de 350 francs pour vivre dans ma mansarde? Jamais, jamais, jamais!

Après ses études de droit à l'Université de Berne, Iris Meyer travaille comme journaliste et a plusieurs relations, mais elle n'éprouve pas le sentiment d'accomplissement qu'elle recherche. Elle choque avec ses revendications, lutte pour le suffrage féminin, sombre par moment dans une résignation profonde. *Ce qui me dérange avec le suicide, c'est que je ne laisserai pas d'héritage, pas d'héritage intellectuel.*

Un partenariat égalitaire

En 1943, Iris Meyer trouve dans l'avocat conservateur catholique valaisan Peter von Roten un interlocuteur ouvert et cultivé, qui apprécie ses provocations et ne dédaigne pas lui-même de décocher des flèches. *Je dois dire*, lui écrit-il juste après avoir fait sa connaissance *que la nouvelle selon laquelle vous étiez féministe m'a plus impressionné que si vous m'aviez avoué être morphomane ou trafiquante de fillettes*. Iris lui répond dans une lettre de dix-huit pages, première volée d'un échange passionnant au fil duquel Peter deviendra un féministe convaincu. Cette fascination mutuelle donne naissance à un amour exigeant et difficile, théâtre de débats intenses sur toutes les questions possibles. Entre 1943 et 1950, Iris et Peter échangeront quelque 1300 lettres. Leur correspondance est un témoignage fort sur l'histoire de leur époque: plus qu'un reflet de leur vie privée et de leur relation, c'est une mine de débats intellectuels sur le féminisme, la religion, la politique, la philosophie et la littérature. Lorsque les jeunes gens se marient en 1946, Iris a obtenu de Peter de pouvoir exercer librement son métier et d'être dispensée de toutes les tâches ménagères¹.

Iris von Roten devient la première avocate à exercer en Valais lorsqu'en 1947 elle ouvre avec Peter une étude d'avocat et de notaire à Loèche. Mais la jeune trentenaire n'est pas prise au sérieux dans un Valais conservateur, où on la traite comme la secrétaire de son mari. Iris réagit à sa manière: elle décide de s'intéresser aux rapports entre les sexes et d'étudier à fond la littérature féministe. C'est ainsi qu'à l'automne 1947 elle part pour quatre mois en Angleterre, où la Women's Library

d'Oxford est une révélation pour elle. *Enfin, je découvrais les problèmes féminins appréhendés de manière claire, mis en contexte et placés dans un véritable cadre*, se remémorera-t-elle plus tard. *Plus je m'avançais dans cette thématique et plus il m'apparaissait clairement que les problèmes complexes devaient être à nouveau abordés. Par qui, si ce n'était par moi?*

De retour en Valais, Iris von Roten commence à travailler sur un livre consacré à la confiscation des droits de la femme. Nous sommes au début de 1948. *J'ai peur que la chose soit trop révolutionnaire pour qu'elle soit réalisée*, écrit-elle à Peter. Parce que très vite elle étouffe dans ce *trou à rat valaisan où les hommes sont seuls maîtres à bord*, elle part à l'automne 1948 pour un séjour d'une année aux États-Unis, durant lequel elle étudie la sociologie à l'université du Missouri-Columbia et travaille sur son projet de livre. De son côté, Peter devient conseiller national conservateur catholique et, jusqu'à sa non-réélection en 1951, dépose au Parlement fédéral plusieurs interventions en faveur de l'égalité politique des femmes, au grand dam de son parti.

Une étude complète des rapports entre les sexes

Comme avant leur mariage, Iris et Peter, qui ont convenu de vivre une union libre, reprennent une correspondance fournie après son départ pour les États-Unis. Ils se parlent de leurs *aventures érotiques* respectives, mais aussi du livre d'Iris. *Le livre est un chef d'œuvre*, commente Peter après en avoir lu les premiers chapitres. *Dans tout l'ouvrage, on sent la faim et la soif de justice. C'est un cri pour plus de justice. Et ce pathos est le seul élément qu'on tolère.*

Très vite, la vie d'Iris tourne entièrement autour du livre, qui lui demande un travail astreignant: *j'écris en moyenne cinq pages par jour. Et une fois publié, le livre sera interdit pour motif de pornographie. Je ne l'écris que parce que je trouve cela si important et qu'il est déjà plus ou moins construit rationnellement dans mon esprit. Il est si difficile d'écrire quelque chose qui coûte de l'argent, du prestige et qui ne rapportera que des ennemis mortels*. Peter von Roten ne se lasse pas d'encourager Iris à persévérer dans les longues lettres qu'il lui adresse. *Écris, mon amour! Tu seras le Copernic et le Galilée du féminisme. Nous continuerons à vivre dans*

toutes les époques à travers ton livre. Ce livre sera notre monument et, après ma mort, on dira encore de moi que j'étais le mari de celle qui a écrit ce livre.

Durant l'été 1949, Iris rentre en Suisse avec l'ébauche de son ouvrage. Peu après, elle et Peter déménagent à Bâle, où ils ouvrent ensemble une étude d'avocat et de notaire sur le Heuberg. L'union libre reste leur modèle. Ni le devoir de fidélité sexuelle, ni les obligations féminines traditionnelles ne doivent déterminer leur relation. Pendant les années qui suivent, Iris retravaille son livre, qui ne suscite qu'un intérêt médiocre dans les maisons d'édition d'Allemagne et de Suisse. Leur fille Hortensia vient au monde en 1952. Bien que la petite fille soit une joie pour Iris, le rôle classique de la mère n'est pas pour elle. Le couple engage une nurse puis, lorsqu'Hortensia rentrera à l'école, elle sera périodiquement mise en pension dans des familles ayant plusieurs enfants. Comme l'écrit Iris dans son livre, *la proposition de décharger les mères grâce à des crèches, des garderies et des jardins d'enfants représente pour beaucoup de gens une ligne rouge. Ils hurlent: Étatisation! Communisme! Mères dégoûtées!*

Iris von Roten doit prendre à sa charge 50% du coût de l'impression pour que son ouvrage, portant le titre aussi programmatique que polémique de «Frauen im Laufgitter» (Femmes dans un parc pour enfants), soit publié en septembre 1958 par Hallwag Verlag à Berne. Son sous-titre – «Offene Worte zur Stellung der Frau» (Paroles libres sur la condition de la femme) – tient ses promesses: Iris développe ses stupéfiantes connaissances sur 564 pages imprimées en petits caractères, exposant en des termes très directs, voire même polémiques, les rapports de force patriarcaux en vigueur dans la société. «Frauen im Laufgitter» est une déclaration de guerre ouverte aux rapports entre les sexes de l'après-guerre. Au fil de cinq longs chapitres, Iris explique combien il est important pour les femmes de s'émanciper par rapport aux hommes sur le plan professionnel, économique, politique et sexuel. Elle parle à la fois de la relégation des femmes au second plan dans le monde du travail et de leur dépendance dans le domaine de l'amour et de la sexualité. *Un «seul» homme pour toute une vie paraît vraiment insuffisant*, assène-t-elle, revendiquant l'amour libre. Dans les chapitres suivants, elle dé-

montre que la maternité est un piège, les travaux domestiques une corvée qui enferme la femme dans la dépendance économique. Dans le cinquième et dernier chapitre, Iris revient sur l'absence de droits politiques des femmes et exige qu'on leur donne le droit de vote et d'éligibilité dont elles devraient jouir depuis longtemps.

Critiques violentes, diffamation ... et célébrité posthume

«Frauen im Laufgitter» ne laisse personne indifférent. La grande masse des critiques rejette l'ouvrage avec virulence, certains ne résistant pas à attaquer Iris von Roten sur un plan personnel. La «Neue Zürcher Zeitung» la dépeint comme un être froid et sans cœur, la «Weltwoche» l'accuse de fanatisme et la «Schweizerische Arbeiterzeitung» voit en elle *une hystérique bagarreuse et une figure bouffonne*. «Frauen im Laufgitter» se retrouve vite catalogué comme livre à scandale. *Toute la Suisse est invitée à barboter dans la fange!*, commente Iris face aux attaques blessantes portées contre sa personne. Le comble du mauvais goût est atteint au carnaval de Bâle de 1959: «Frauen im Laufgitter» en est l'un des principaux thèmes et Iris y est représentée en maîtresse dominatrice maniant le fouet.

Iris espère un soutien public ou un débat objectif, mais en vain. Pas un intellectuel suisse pour rompre une lance en sa faveur, pas un journal qui débattenne de ses thèses. Elle devait éprouver une certaine envie lorsqu'elle tournait son regard vers la France, où Simone de Beauvoir avait fait paraître un ouvrage féministe du même genre neuf ans plus tôt, «Le Deuxième sexe», qui avait suscité de vifs débats et rencontré un intérêt mondial. À l'époque, il n'y avait pas de culture du débat comparable en Suisse. En revanche, il y régnait un esprit extrêmement conservateur, resté inféodé jusque dans les années 60 au dogme de la défense intellectuelle du territoire national cher à l'après-guerre. La Suisse de la fin des années 50 était une province obscure, où le féminisme et le mouvement féministe étaient placés sous le boisseau. Cela est d'ailleurs illustré par la réaction de l'ASF (Alliance de sociétés féminines suisses), qui s'était distancée de «Frauen im Laufgitter» par crainte que l'ouvrage ait un effet désastreux sur la première votation fédérale pour le droit de vote et d'éligibilité des femmes, qui allait bientôt avoir lieu.

«Pas un intellectuel suisse pour rompre une lance en sa faveur, pas un journal qui débattenne de ses thèses.»

Peu après le rejet virulent de son livre, Iris von Roten s'est détournée de la lutte féministe pour se consacrer à de longs voyages, à la peinture et à la littérature. En 1990, elle a librement mis fin à la vie qu'elle avait choisie. Il a fallu attendre la ré-édition de «Frauen im Laufgitter» en 1991 pour que l'ouvrage reçoive toute la considération qu'il méritait. Iris était convaincue que cela finirait par arriver. *Je pourrais me noyer dans les «remarques» insensées, méchantes et malhonnêtes sur mon travail. Mais la certitude de la qualité de mon travail me rend si forte que j'attends tôt ou tard une pleine et entière reconnaissance.*

À l'occasion du centième anniversaire de sa naissance, la Suisse rend hommage à travers différentes manifestations et publications à cette grande intellectuelle et féministe qu'était Iris von Roten.

Traduction: Catherine Kugler



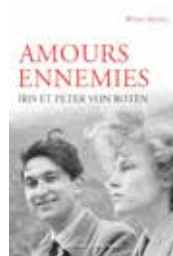
Photo: Robert Hofer

Historien et écrivain, **Wilfried Meichtry** a écrit une biographie du couple basée sur les échanges épistolaires entre Iris et Peter von Roten, parue en 2007/2012 sous le titre «Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten»; sa traduction française, «Amours ennemies. Iris et Peter de Roten», est sortie en 2014 (voir bibliographie p. 17). Son adaptation cinématographique par Werner «Swiss» Schweizer, portant le même titre, date de 2013.

Note

- 1 Selon le Code civil en vigueur à l'époque, la femme ne pouvait exercer un métier qu'avec le consentement exprès ou tacite de son époux.

«Dans tout l'ouvrage, on sent la faim et la soif de justice.»



Iris von Roten (1917–1990) e il suo a lungo disdegnato manifesto femminista «Frauen im Laufgitter»

«Prima o poi, ne sono certa, giungerà il riconoscimento pieno e sincero!»

Con «Frauen im Laufgitter» (donne in un box per bambini) la giurista Iris von Roten pubblicava nel 1958 un libro imponente e polemico, in cui chiedeva in modo radicale e senza compromessi la parità di diritti per la donna. Il seguente contributo illustra quanto la vita dell'autrice sia stata strettamente legata a questa sua opera e quanto provocatorio sia stato l'impatto di quest'ultima sulla società dell'epoca.

Wilfried Meichtry

Il senso della vita sta nello sviluppare la propria personalità. Di questo Iris Meyer ne era assolutamente convinta. Già come liceale esigeva molto da se stessa e dagli altri. La giovane donna ambiva al successo professionale e al prestigio sociale. *L'ultima ratio*, scriveva nel suo diario, è *l'amore in senso lato*. Il suo futuro marito avrebbe dovuto unire *amore, amicizia e passione a un bel carattere*. Iris sognava di studiare storia dell'arte e di diventare caporedattrice di un'importante testata, di scrivere libri e compiere viaggi avventurosi. *Amo il mondo e amo la vita. È tutto così bello!*

Quelli che a cent'anni di distanza dalla nascita di Iris von Roten appaiono ancora come obiettivi di vita molto ambiziosi, nel 1943 erano semplicemente ideali folli. La giovane Iris si comportava come se non avesse idea che una donna della sua generazione solo raramente poteva fare quello che voleva. La piena parità di diritti era un'esigenza in lei congenita e ogni volta che le veniva precluso qualcosa perché donna andava su tutte le furie. Il fatto che suo padre riponesse tutte le speranze nel suo fratellino, che la sua inaccessibile madre non capisse le sue esigenze e che, agli occhi della società, la missione di vita della donna fosse quello di casalinga e madre, la urtavano profondamente. Quante volte mi sono sentita dire *speriamo che non studi, è orribile studiare giurisprudenza, ti rende detestabile e ti impedisce di trovare marito e lavoro*. Iris Meyer non era incline ad accettare le continue discriminazioni senza lottare: *Mai e poi mai accetterò che un imbecille, che al lavoro se ne sta seduto come una pietra, guadagni 700–1000 franchi al mese, mentre io che sono in grado*

di svolgere meglio il suo lavoro devo accontentarmi di vivere con miseri 350 franchi in un'angusta mansarda!

Terminati gli studi di diritto all'Università di Berna, Iris Meyer lavora come giornalista, ha diverse relazioni ma non trova l'appagamento che cerca. Irrita con le sue pretese, lotta per il suffragio femminile, prova accenni di profonda rassegnazione. *Ciò che più mi disturba del suicidio è il fatto di non lasciare nessuna eredità, intendo dire nessuna eredità intellettuale.*

Una coppia paritaria

Nel 1943, Iris Meyer trova nell'avvocato cattolico-conservatore vallesano Peter von Roten un interlocutore aperto e istruito che ama le sue provocazioni e non disdegna di lanciare lui stesso alcune frecce. *Devo ammettere*, le scrive poco dopo averla conosciuta, *che scoprire che siete una faultrice dei diritti delle donne mi ha colpito di più che se vi foste rivelata una morfinomane o una trafficante di bianche*. La risposta di Iris, una lettera lunga di diciotto pagine, dà inizio a un dibattito avvincente nel corso del quale Peter si trasforma in un femminista convinto. Dal fascino reciproco nasce una relazione amorosa impegnativa e difficile, nella quale i due discutono intensamente di tutto e di più. Dal 1943 al 1950 Iris e Peter von Roten si scrivono quasi 1300 lettere. La loro corrispondenza è una straordinaria testimonianza della storia contemporanea e uno specchio, oltre che della loro vita privata e della loro relazione, anche dei dibattiti intellettuali su femminismo, religione, politica, filosofia

«Quelli che a cent'anni di distanza dalla nascita di Iris von Roten appaiono ancora come obiettivi di vita molto ambiziosi, nel 1943 erano semplicemente ideali folli.»



Peter e Iris von Roten, 1947



Iris von Roten, 1949

e letteratura. Quando nel 1946 i due convolano a nozze, Iris impone a Peter che nel loro matrimonio sarà libera di esercitare la sua professione e sarà dispensata da qualsiasi mansione domestica¹.

Nel 1947, Iris apre insieme al marito uno studio legale e notarile a Leuk diventando la prima donna avvocato praticante del Vallese. Ma in un Cantone conservatore come quello vallesano, l'appena trentenne non viene presa sul serio, anzi, viene irrisa come la segretaria di Peter. Iris reagisce a modo suo: decide di dedicarsi alla questione del rapporto tra i generi e di studiare a fondo la letteratura femminista. Nell'autunno dello stesso anno si trasferisce per quattro mesi in Inghilterra durante i quali scopre la Women's Library di Oxford rimanendone folgorata. *Finalmente vedevo gli innumerevoli problemi femministi raccolti in modo chiaro e su larga scala, ricorderà più tardi. Più mi addentravo nel tema e più mi rendevo conto che era giunto il momento di riprendere i problemi femministi più complessi. E chi altri se non la sottoscritta avrebbe dovuto farlo?*

Tornata in Vallese, all'inizio del 1948, Iris von Roten inizia a lavorare alla stesura di un libro sulla privazione dei diritti delle donne. Temo che la cosa sia quasi troppo rivoluzionaria per essere fatta, scrive a Peter. Dato che in quel buco per soli uomini vallesano inizia presto a mancarle l'aria, nell'autunno del 1948, parte per un anno negli Stati Uniti dove studia sociologia all'Università di Columbia nel Missouri e lavora al suo libro. In quel periodo, Peter diventa consigliere nazionale per i cattolici conservatori e, fino alla sua mancata rielezione nel 1951,

presenza diversi atti parlamentari per la parità di diritti politici delle donne, attirandosi le ire del suo partito.

Uno studio a tutto campo sul rapporto tra i generi

Con la partenza di Iris per gli USA, i due coniugi riprendono a scriversi assiduamente come facevano prima del loro matrimonio. Nella loro fitta corrispondenza si raccontano le rispettive avventure – Iris e Peter avevano deciso di essere una coppia aperta – e discutono del libro di lei. *Il libro è un capolavoro*, commenta Peter dopo aver letto i primi capitoli. *Ovunque si avverte semplicemente la fame e la sete di giustizia. È un unico grido per chiedere giustizia e questo pathos è l'unica cosa che si sopporta.*

Il libro diventa presto la principale ragione di vita di Iris ed esige sforzi notevoli: *Scrivo in media cinque pagine al giorno. E una volta stampato il mio libro sarà vietato adducendo il pretesto della pornografia. Se lo scrivo è soltanto perché lo ritengo importante e razionalmente, nella mia mente, è già praticamente abbozzato. È davvero difficile scrivere qualcosa che ti costerà solo denaro, prestigio e acerrima inimicizia.* Nelle sue lunghe lettere, Peter von Roten non si stanca mai di incoraggiare Iris a tener duro e a proseguire il suo lavoro. *Scrivi tesoro mio! Sarai il Copernico e il Galilei del femminismo. Solo nel Tuo libro continueremo a vivere per sempre. Il libro sarà il nostro monumento ai posteri e quando me ne sarò andato mi ricorderanno come il marito di colei che scrisse il libro.*

««Frauen im Laufgitter» è una sfida aperta al rapporto tra i generi del periodo post-bellico.»

Nell'estate del 1949, Iris torna in Svizzera con la bozza del libro e poco dopo si trasferisce con Peter a Basilea dove insieme aprono uno studio legale e notarile sulla Heuberg. Continuano a vivere in coppia aperta, convinti che la loro relazione non debba essere determinata né dal precetto della fedeltà sessuale né della tradizione che impone alla donna di occuparsi delle faccende domestiche e di accudire i figli. Negli anni successivi, Iris rielabora il suo libro e lo sottopone ad alcune case editrici tedesche e svizzere incontrando solo un modesto interesse. Nel 1952 mette al mondo Hortensia. La nascita di sua figlia la riempie di gioia, ma il classico ruolo di madre non fa per lei. Hortensia viene affidata alle cure di una bambinaia e più tardi, quando inizia ad andare a scuola, collocata temporaneamente presso altre famiglie con più bambini. *La proposta di creare asili-nido e scuole per l'infanzia per sgravare le madri*, scrive Iris, *è vista come una provocazione da molte persone che non esitano a gridare alla nazionalizzazione, al comunismo, alle madri degeneri.*

Solo dopo che Iris von Roten decide di assumersi la metà dei costi di stampa, il suo libro «Frauen im Laufgitter», dal titolo tanto programmatico quanto polemico, esce nel settembre del 1958 per la casa editrice Hallwag di Berna. Il sottotitolo «Offene Worte zur Stellung der Frau» mantiene ciò che promette: in 564 pagine, scritte a caratteri piccoli, Iris espone il suo straordinario sapere e mette a nudo in modo diretto e polemico i rapporti di potere patriarcali che permeano la società. «Frauen im Laufgitter» è una sfida aperta al rapporto tra i generi del periodo postbellico. In cinque lunghi capitoli, Iris mostra quanto è importante per le donne emanciparsi dagli uomini a livello professionale, economico, politico e sessuale. Si occupa della posizione professionale di secondo piano delle donne e della loro dipendenza affettiva e sessuale. *Un solo uomo «giusto» nella vita è ben misera cosa*, afferma schiettamente e chiede l'amore libero. Mostra perché la maternità è una trappola e il lavoro di casalinga un giogo che condanna la donna alla dipendenza economica. Tematizza la privazione di diritti politici della donna e chiede l'introduzione a lungo attesa del diritto di voto ed eleggibilità delle donne.

Stroncatura, diffamazione e fama postuma

«Frauen im Laufgitter» non lascia indifferente nessun lettore, donna o uomo che sia. La stragrande maggioranza dei critici lo boccia indignata e alcuni non riescono a trattenersi dall'insultare anche personalmente Iris von Roten. La «Neue Zürcher Zeitung» la taccia di essere fredda e insensibile, la «Weltwoche» l'accusa di fanatismo e la «Schweizerische Arbeiterzeitung» vede in lei *un'isterica attaccabrighe, una figura caricaturale svizzera*. «Frauen im Laufgitter» è presto bollato come libro scandalo. *L'intera Svizzera è invitata a sguazzare nel sudiciume!*, replica Iris agli attacchi offensivi rivolti alla sua persona. La campagna denigratoria nei suoi confronti tocca il triste culmine nella primavera del 1959, quando al carnevale di Basilea, «Frauen im Laufgitter» diventa uno dei soggetti principali e Iris viene rappresentata come una domina con in pugno una frusta schioccante.

Invano spera nel sostegno dell'opinione pubblica o in un dibattito obiettivo. Non un solo intellettuale svizzero spezza una lancia a suo favore e non un solo giornale apre una discussione sulle sue tesi. Iris deve aver guardato non senza un pizzico di invidia alla vicina Francia, dove nove anni prima un libro paragonabile al suo, il classico femminista di Simone de Beauvoir «Il secondo sesso», era stato oggetto di un ampio e controverso dibattito che aveva richiamato l'attenzione internazionale. La Svizzera non possiede una cultura del dibattito analogo, ma di sicuro ha uno spirito fortemente conservatore, che fino agli anni 1960 rimane ancorato all'ideologia della Difesa spirituale degli anni dei conflitti mondiali. Sul finire degli anni 1950, la Svizzera è un Paese dalla mentalità provinciale in tema di femminismo e movimento femminista. Lo dimostra anche la reazione dell'Alleanza delle società femminili svizzere (ASF) che, temendo che «Frauen im Laufgitter» si ripercuota negativamente sull'esito dell'imminente votazione federale per la concessione del diritto di voto alle donne, se ne distanzia.

Il violento rifiuto del suo libro spinge Iris von Roten ad allontanarsi dalla battaglia femminista e a concentrarsi su altri temi. Parte così per lunghi viaggi

«Non un solo intellettuale svizzero spezza una lancia a suo favore e non un solo giornale apre una discussione sulle sue tesi.»

e si dedica alla pittura e alla letteratura. Nel 1990 pone fine alla sua esistenza vissuta all'insegna dell'autodeterminazione. Solo con la ristampa del 1991, «Frauen im Laufgitter» ottiene l'ampio e a lungo atteso riconoscimento che, Iris ne era certa, sarebbe prima o poi giunto. *Potrei annegare nelle «recensioni» idiote, maligne e volgari del mio lavoro, scrive nel 1958, ma la certezza del suo spessore mi rallegra al punto che prima o poi, ne sono certa, giungerà il riconoscimento pieno e sincero.*

Nell'anno in cui ricorre il centenario della nascita di Iris von Roten, la Svizzera rende omaggio a questa importante intellettuale e femminista con diverse manifestazioni e pubblicazioni.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano



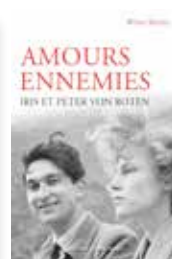
Foto: Robert Hofer

Lo storico e scrittore **Wilfried Meichtry** ha rivisto lo scambio epistolare di Iris e Peter, e nel 2007/2012 ha pubblicato la biografia della coppia con il titolo «Verliebte Feinde. Iris und Peter von Roten» (cfr. bibliografia pag. 21). Nel 2003, Werner «Swiss» Schweizer l'ha adattata per lo schermo girando un film con lo stesso titolo.

Nota

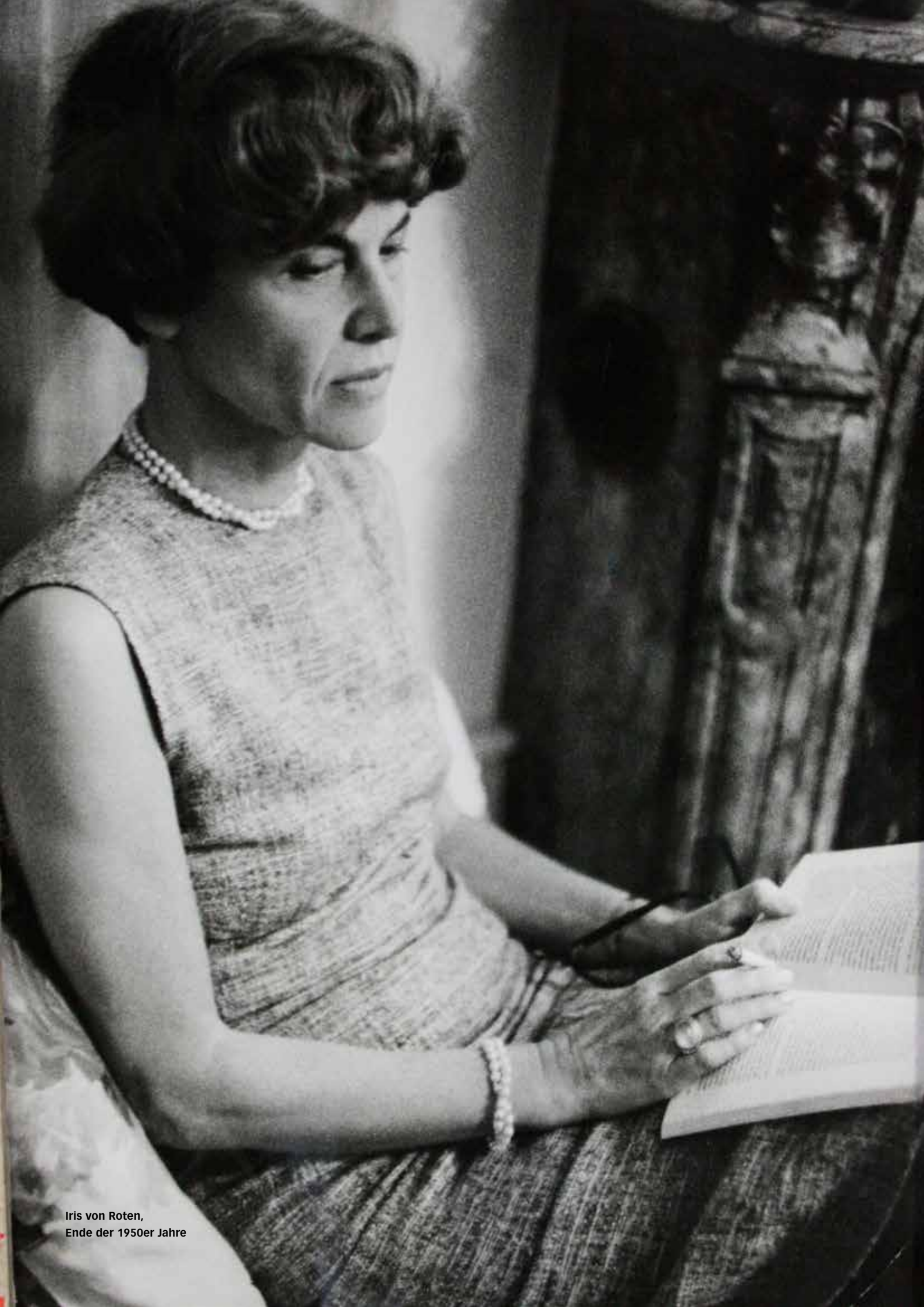
- 1 Secondo l'allora vigente codice civile svizzero, la donna poteva esercitare una professione solo con l'autorizzazione esplicita o tacita del coniuge.

«Ovunque si avverte semplicemente la fame e la sete di giustizia.»





Iris und Tochter Hortensia von Roten, um 1960



Iris von Roten,
Ende der 1950er Jahre

Ein Leuchtturm – gestern wie heute

Yvonne-Denise Köchli, Publizistin und Verlegerin, war Ende dreissig, als sie «Frauen im Laufgitter» von Iris von Roten ein erstes Mal las. Anlässlich der Neuauflage ihrer Biografie über Iris von Roten im Jahr 2017 hat sie, inzwischen Anfang sechzig, das Werk erneut gelesen. Sie findet es noch immer bahnbrechend, aber sie setzt andere Schwerpunkte.

Yvonne-Denise Köchli

1. Wie ich ihr Werk 1992, mit Ende dreissig, gelesen habe

Als ich 1992 «Eine Frau kommt zu früh» schrieb, die Biografie über Iris von Roten, war ich Ende dreissig. Am meisten frappiert hat mich damals das Kapitel über die Liebe in ihrem 1958 erschienenen Buch «Frauen im Laufgitter». Und hier vor allem das Unterkapitel «Der Wunsch nach freier Liebe», das folgendermassen beginnt:

«So wichtig es unter der Voraussetzung der monogamen Ehe als der einzigen sozial voll anerkannten Regelung der sexuellen Beziehungen für die Frauen ist, den Richtigen zu ehelichen, so ist dies keine notwendige Bedingung zur sexuellen Erfüllung der Frauen. Im Gegenteil: Ein einziger Richtiger auf Lebenszeit ist richtig kümmerlich. (...) Dem erotisch-sexuellen Lebenswillen der Frau entspreche es wahrscheinlich, von jedem Mann, den sie leidenschaftlich liebt, ein Kind zu bekommen, aber nur selten mehrere.» (S. 255)¹

Was Iris von Roten hier ausführte, war für mich genau das, was ich schon immer gespürt hatte, aber nie zu formulieren wagte. Ihre Worte wirkten auf mich wie Magie, wie ein Zauberspruch. Ja, ich empfand diese Beschränkung auf den einzigen Richtigen als kümmerlich. Und ja, ich empfand die Fessel der Ehe als Versündigung an meinem extrovertierten Wesen. Dass diese Gefühle nun plötzlich ganz in Ordnung waren, eröffnete mir ein neues Fenster zur Welt.

Ritterlichkeit und Aufforderung zum Tanz

Bestechend fand ich auch die Unterkapitel «Engagieren» – die ausgeprägteste Form des Privilegs zum ersten Schritt» und «Brosamen der Ritterlichkeit». Wie hatte ich doch als junge Frau das War-

ten gehasst, bis man zum Tanz aufgefordert wurde. Meistens ja ohnehin vom Falschen!

«Kurz, jeder Mann hat im Rahmen jeder Tanzveranstaltung die Aufnahme des Kontaktes mit den anwesenden Frauen mehr oder weniger in der Hand. (...) Das Wahlrecht eröffnet ihnen, wohin sie auch kommen, einen erotischen Markt.» (S. 276)

Und wie Schuppen fiel es mir von den Augen, als ich las, was die angeblich so edle Ritterlichkeit in Wirklichkeit war: *«Nämlich die Andeutung einer Vertauschung der Rollen, indem der Herrschende sich zum Diener der Dienerin macht und diese damit zur Herrin. Ein faszinierender Ausblick für die zurückgesetzten Frauen!» (S. 289)*

Schockierend bei der Lektüre war für mich, wie rückständig die Schweiz in Frauenfragen in den Fünfzigerjahren tatsächlich war. Alles Schreckliche, was ich bislang von älteren Frauen gehört hatte, bestätigte sich vollends. Jede Demütigung, jede Diskriminierung entpuppte sich als Norm und nicht als unglücklicher Einzelfall. Ich selbst hatte damals nur einen Gedanken, der mich mit inniger Dankbarkeit erfüllte: Zum Glück war ich in den Fünfzigerjahren noch ein Säugling, zum Glück erlebte ich die Universität und den Arbeitsmarkt erst, als es auch in der Schweiz für die Frauen allmählich aufwärts ging. Was hätte ich sonst gelitten!

2. Wie ich ihr Werk heute, mit Anfang sechzig, lese

Mit Blick auf das Jubiläumsjahr habe ich «Frauen im Laufgitter» nochmals neu gelesen – allerdings unter dem Schock der Nichtwahl von Hillary Clinton in den USA und der vergeblichen Hoffnung auf das Ende der Männergeschichte mit insgesamt 44 Präsidenten. Nichts von her story, weiter mit his story.

Iris von Rotens Worte wirkten auf mich wie Magie, wie ein Zauberspruch.

Schockierend, wie rückständig die Schweiz in Frauenfragen in den Fünfzigerjahren war.

Vor diesem Hintergrund sind Iris von Rotens Ausführungen über die Untertaninnenmentalität der Frauen geradezu erschreckend aktuell: *«Die breite Masse der Unterdrückten verliert nicht nur Mut und Kraft zur Selbstbehauptung, sondern auch den Instinkt für die Wahrung ihrer Interessen.»* (S. 302) Wie sonst lässt sich erklären, dass so viele Frauen ihre Stimme dem lärmigen Narzissten gegeben haben und nicht wenige linke Feministinnen zuhause blieben und gar nicht abstimmten?

Bei der erneuten Lektüre ist mir auch klar geworden, warum Iris von Roten mit ihrer Offenheit aneckte – anecken musste. Allein die Sprache war für die damaligen Verhältnisse völlig ungewohnt,

mal kühl und trocken, mal voller rhetorischer Figuren, mal ironisch, dann wieder sarkastisch, aber nie zynisch. Man weiss bei ihr im Voraus nie, wie sie ein Kapitel angeht. Ihr Werk changiert unentwegt zwischen Wissenschaft und Literatur, zwischen scharfsinniger Analyse und Polemik oder gar Pamphlet. Und ihre unerbittliche Direktheit und Ehrlichkeit, frei vom üblichen Gesäusel der Fünfzigerjahre, trifft vor allem die Nur-Hausfrau und Mutter brutal ins Herz. Denn plötzlich hat diese nicht mehr den «schönsten Beruf der Welt» und auch nicht mehr den «abwechslungsreichsten» – alle Berufe von der Köchin bis zur Krankenschwester in ihrer Person vereint –, sondern sie ist ein Geschöpf von Ehemanns Gnaden.

Hausfrauendasein bedeutet soziale Unerheblichkeit

«Die Frauen wirken im Licht der Öffentlichkeit blasser als die Männer, «privater». Sie sind eher «nichts». Denn ohne Berufstätigkeit oder sonstige einigermassen öffentliche Wirksamkeit und damit auch ohne jede persönlich bedingte soziale Stellung, einfach als sogenannte Frau und Mutter, was schliesslich jede sein kann und die meisten auch sind, unterscheiden sich die Frauen objektiv scheinbar durch nichts voneinander. Unter dem Gesichtswinkel ihrer sozialen Erheblichkeit gleichen sie einander grossenteils wie ein Ei dem anderen. Zur Zeichnung der Persönlichkeit bleiben neben Berufsausbildung buchstäblich nur Physiognomie und Kleidung. Ohne die sinnliche Wahrnehmung ihrer Person sind sie leere Namen. Daher existieren die einzelnen Frauen in der Vorstellung der anderen Leute nicht als Persönlichkeit von diesem oder jenem Format, diesen oder jenen Zielen, sondern als Hut von dieser oder jener Farbe und Form, als schlanke oder dicke Statur, als grauer oder schwarzer Lockenkopf, und dann noch als Tochter, Schwester, Frau oder Mutter im Reflex ihrer männlichen Angehörigen.» (S. 573)

Die Auswirkungen dieser fehlenden «sozialen Erheblichkeit» sind bis heute zu spüren: Noch viel zu häufig werden Frauen nur als Hut oder als Anhängsel wahrgenommen.

Mit den schönen Vorstellungen der damaligen Mädchenromane, die den jungen Wesen den siebten Himmel in Aussicht stellten, wenn sie nur einen fänden, der sie heirate, räumt Iris von Roten gnadenlos auf: *«Haushaltfron der Frau ist der integrierende Bestandteil der Ehe unseres Kulturkreises, ist praktisch ihre Essenz.»* (S. 415) Wer will das schon hören? Und doch wird sich so manche Ehefrau



Foto: Kurt Wyss

Iris von Roten stellt 1959 ihr Buch «Frauen im Laufgitter» vor. Interview mit der Basler Journalistin Maria Aebbersold.

auch heute noch eingestehen müssen, dass das Kochen, Einkaufen, Putzen etc. die Essenz ihrer Ehe ist, die nur noch aus Alltagsgestrüpp besteht.

Vorwurf des Biologismus

Mit Blick auf das Kapitel über die Mutterschaft ist Iris von Roten Biologismus vorgeworfen worden. Das greift zu kurz. Sie musste sich ja gerade gegen übelsten Biologismus verteidigen, wurde doch noch in den Fünfzigerjahren so getan, als wäre der Mann der eigentliche Schöpfer des Lebens. Man schwafelte von «Penisneid» und die Mutterschaft wurde kleingeredet. In der Kunst fanden Mutterallegorien ihr Plätzchen nicht an der Sonne, sondern immer links unten, ganz verschämt. *«Die Männer nähren die Illusion vom männlichen Lebensfunken und von der weiblichen Stofflichkeit in den unmöglichen Abwandlungen, weil sie die unverhältnismässig grössere schöpferische Wirksamkeit des weiblichen Körpers mit Neid erfüllt.»* (S. 331)

Gebärneid pur! Doch während die Männer jede Andersartigkeit der Frau mit Minderwertigkeit verbanden, hütet sich Iris von Roten davor, diese primitive Gleichung zu übernehmen.

Kontrolle über die Mutterschaft weiterhin umkämpft

Für die «grössere schöpferische Wirksamkeit» mussten die Frauen büssen. Alles, was ihre Körperlichkeit betraf, wurde tabuisiert. Die Menstruation galt als eklig, Geburtswehen waren die Strafe für die Erbsünde Evas und wurden bewusst nicht gemildert. Frauen, die nicht stillen konnten, wurden als Volksfeindinnen verschmäht, und es kursierten unzählige frauenverachtende Witze über Frauen spitäler und Frauenärzte. Vieles davon wäre heute schlicht undenkbar! Und doch wäre es naiv anzunehmen, die Männer hätten ihre Kontrolle über die Mutterschaft aufgegeben. Die jüngsten finanziellen Angriffe auf die Hebammen und Geburtshäuser und die vielen unnötigen Kaiserschnitte sind dafür Beleg genug. Juristisch kompensierten die Männer ihr Minderwertigkeitsgefühl mit einer *«pedantisch ausgeprägten patrilinearen Struktur der Familie»* (S. 356), die erst in allerjüngster Zeit aufgebrochen wurde.

Bei der Erziehung der Kinder mussten sich die Frauen völlig zurücknehmen, was Iris von Roten heftig kritisierte. *«Als Feministin sieht man in unzähligen Verhältnissen zwischen Mutter und Sohn Tragödien: Die begabte Mutter verzichtet auf die wenigen Chancen, die ihr in der Männerkultur geboren sind, um einem mittelmässigen Kind, einem mittelmässigen Sohn, das Leben recht appetitlich anzurichten und ihn seine Mittelmässigkeit als Format erleben zu lassen. Eine Laus mästet sich am Lebenssaft der Rose.»* (S. 359)

Läuse, die sich am Lebenssaft der Rose mästen, gibt es noch immer. Aber heute haben – und das ist das Erfreuliche – viele Frauen gelernt, dass ihre Interessen und Begabungen etwas gelten, weshalb sie ihre eigenen Ziele mit grosser Bestimmtheit verfolgen. Leider noch nicht immer mit dem nötigen ökonomischen Erfolg, weshalb Armut und vor allem Altersarmut weiblich sind. Daran muss nun schwerpunktmässig gearbeitet werden!



Yvonne-Denise Köchli, geboren 1954 in Zürich, gründete 2003 den Xanthippe Verlag. Die promovierte Germanistin ist Verfasserin von mehreren Büchern, darunter des Bestsellers *«Eine Frau kommt zu früh»* über das Leben der Iris von Roten. 2017 erschien die erweiterte Neuauflage *«Eine Frau kommt zu früh – noch immer?»* mit Anne-Sophie Keller, vgl. Literaturangabe S. 13.



Anmerkungen

- 1 Zitate aus: Roten, Iris von (1958, 2. Auflage 1959): *Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau.* 6. Auflage 2014, Wettingen: eFeF-Verlag.

Die Ausführungen über die Untertaninnenmentalität der Frauen sind erschreckend aktuell.



Iris von Roten, ca. 1970



Interviews

Entretiens

Interviste

«Sans modèles, on ne ferait rien»

Pauline Epiney, née en 1985 à Sierre, est une actrice et metteuse en scène valaisanne. Après sa formation, elle a fondé la Compagnie Push-Up avec laquelle elle développe des spectacles de théâtre contemporain. A l'heure actuelle et avec l'aide d'une bourse du Canton de Valais, elle suit les traces d'Iris von Roten pour en faire le sujet de son troisième projet.

Entretien: Caroline Honegger

Comment avez-vous eu l'idée de travailler sur Iris von Roten?

Je m'intéresse depuis longtemps aux problématiques des discriminations et j'ai concrétisé l'année dernière un projet théâtral KATE sur les représentations féminines. Je voulais questionner comment nous étions tous influencés par ces représentations formatées en fonction du patriarcat. J'ai fait de nombreuses recherches et je suis tombée sur un livre dans lequel étaient présentées des pionnières du féminisme suisse. Il y avait un portrait d'Iris von Roten. Je n'en avais jamais entendu parler, mais j'ai été impressionnée par son regard incroyable et sa prestance. Après avoir vu le film «Amours Ennemies», j'étais encore plus fascinée par sa démarche féministe, mais aussi par sa personnalité, sa relation amoureuse, par son ambiguïté, sa complexité, sa force et sa fragilité. J'ai donc acheté le livre de Wilfried Meichtry qui est à la base du film et tout a commencé: j'ai décidé de débiter un projet autour de cette femme en ne sachant pas encore quelle forme il allait prendre. A présent, les choses se construisent petit à petit et le spectacle va être créé l'année prochaine au Petitthéâtre de Sion.

L'année passée, vous avez reçu une bourse du Canton de Valais pour faire un projet en lien avec un lieu. Comment l'avez-vous utilisée pour développer votre travail sur Iris von Roten?

Pour moi, c'était l'occasion de voyager pendant trois mois en Suisse allemande pour faire des recherches. J'en ai aussi profité pour collaborer avec Sandra Zellweger, une comédienne suisse allemande. Nous sommes par exemple allées dans les archives de la ville de Berne où nous avons retrouvé beaucoup d'articles qu'Iris von Roten a écrits ou qui ont été écrits sur elle. Ensuite, nous avons visité les endroits où elle a vécu, pour trou-

ver l'inspiration et sentir l'énergie. Il y a quelque chose qui se passe dans les lieux et les voir le rend concret.

Nous avons aussi rencontré des gens qui l'ont connue, par exemple sa fille, Wilfried Meichtry ou encore Anne-Marie Pfister à Bâle qui avait ouvert la première librairie féminine de Suisse. Quand elle a connu Iris von Roten, elle était beaucoup plus jeune et elle nous racontait les sensations qu'elle avait eues en la voyant. Toutes ces petites choses me permettent de construire un spectacle.

Et qu'est-ce que vous avez découvert?

J'avais envie de partir de ce qu'Iris von Roten m'inspirait et je me suis rendue compte que ce qu'elle recherchait c'était la liberté. J'ai donc proposé à ma collègue de réfléchir également à ce que la liberté signifie pour nous: qu'est-ce que c'est la liberté au théâtre? Comment Iris nous donne-t-elle l'impulsion pour rechercher notre propre liberté? Je n'ai pas envie de faire un projet documentaire, mais plutôt de voir comment elle m'influence en tant que personne, et comment, à travers elle, je peux parler du monde. Le titre provisoire du spectacle est «Iris et moi». Je trouve très important de créer un lien avec l'actualité et pour l'instant, c'est moi qui fais ce lien, vu que je travaille avec moi et avec ce que je connais du monde.

Est-ce que sa manière de percevoir notre société vous parle?

Oui, je me reconnais dans ses démarches et dans les combats qu'elle a menés, parce qu'ils continuent. C'est vrai, elle s'est aussi battue pour des choses qui sont plus ou moins acquises aujourd'hui. Mais dans son livre, elle développe aussi plein d'aspects de la vie de tous les jours. Je me rends compte que dans notre quotidien, il y a

«Une héroïne ne doit pas forcément être grande et mince.»



«Je trouve
important de
créer un lien
avec l'actualité.»

**Pina Bausch (à droite)
est une source
d'inspiration pour la
production artistique de
Pauline Epiney.**

Photo: Wilfried Krüger, © Pina Bausch Foundation



également des choses qui sont tellement ancrées qu'elles ont du mal à changer. C'est toute la question du genre: est-ce que le fait d'avoir tel ou tel sexe fait qu'on doit se comporter de telle ou telle manière? Je ne pense pas. Il faut remettre en question ces stéréotypes parce qu'ils contribuent à nourrir les inégalités.

Iris pensait par exemple qu'une mère n'était pas forcément toujours la personne la plus adéquate pour élever son enfant. Elle a donc fait garder sa fille parfois très longtemps dans des familles d'accueil, parce qu'elle avait ses propres projets et qu'elle ne se sentait pas suffisamment disponible. Un tel comportement n'est pas encore bien vu aujourd'hui et peut surprendre ou même choquer. Mais je pense qu'elle n'a pas tout à fait tort: il y a des moments où on n'est pas apte à s'occuper de notre enfant. Parfois, quelqu'un d'autre à ce moment-là peut le faire mieux que nous, parce qu'il est plus disponible, en meilleur état psychologique ou peu importe. C'était un exemple qui m'a frappée. Les choses commencent à changer, mais j'ai l'impression que les femmes restent associées à la maternité dans l'inconscient collectif.

Vous travaillez sur le féminisme, vous avez également collaboré sur un projet traitant la thématique de la surconsommation. Comment faites-vous pour traduire ces thématiques politiques et sociales en pièces de théâtre?

Je me sers de mon imagination et de ma perception des choses. Je suis une artiste et je n'ai pas les mêmes connaissances qu'une politicienne, une activiste ou une universitaire. Du coup, j'y vais beaucoup avec mon instinct, avec ma sensibilité. J'essaie de voir de quelle manière une chose me touche, me traverse et puis je cherche une façon pour l'exprimer. Je travaille par exemple avec des images scéniques ou avec des corps en mouvement. Et puis je ne suis pas seule, il y a toutes les personnes qui travaillent avec moi qui m'inspirent et qui en faisant leur travail ouvrent de nouvelles possibilités.

Je tente de ne pas entrer dans un discours moralisateur, mais de laisser la possibilité aux gens de se faire leur propre opinion. Je ne veux rien imposer. Je suis activiste dans ma vie de tous les jours et j'ai envie de m'investir dans des causes. Mais dans l'art, je n'ai pas l'intention d'être trop dans la revendication. J'ai remarqué avec le spectacle KATE qu'il a très vite été catalogué féministe et moi

aussi. Les gens développaient certaines attentes en allant voir le projet; j'ai eu une fois un retour de quelqu'un d'un peu virulent qui me disait: «Je voulais voir quelque chose de féministe et pour moi ton spectacle ce n'est pas le féminisme.» C'était dommage, parce que même s'il est vrai qu'il évoquait fortement des thématiques féministes, le mot en lui-même a peut-être fermé la perception de certaines personnes. La spectatrice en question s'attendait certainement à des revendications alors que moi je cherchais plutôt à produire des sensations et des émotions qui pourraient entrer en écho avec les parcours de chacun et de chacune. Et il y avait plein d'autres choses dans le spectacle: des moments de sensibilité, de douceur, des vrais questionnements sur la vie.

Le théâtre est-il égalitaire?

J'ai l'impression que c'est en train de s'améliorer et il y a par exemple de plus en plus de directrices de théâtre en Suisse romande. Mais le monde du théâtre reste dominé par les hommes. Les institutions sont majoritairement dirigées par les hommes et il y a aussi plus de metteurs en scènes hommes. Le théâtre n'échappe pas aux règles du monde dans lequel on vit et les choses sont forcément assez similaires.

Dans tout théâtre classique, il y a beaucoup plus de rôles masculins parce que les femmes n'avaient pas le droit de jouer pendant longtemps. La plupart des rôles intéressants sont donc réservés aux hommes, même si les comédiennes sont plus nombreuses que les comédiens. Avec le théâtre contemporain, la situation change un peu, mais il y a toujours beaucoup de rôles principaux qui sont masculins. Cependant, j'ai l'impression que le théâtre est plus égalitaire que le cinéma. Le physique compte moins et il y a toute sorte de femmes qui peuvent jouer, et pas seulement celles qui correspondent à l'image de la femme séduisante. Mais même dans le théâtre, il y a moins de rôles féminins à partir de 40 ans. Il y a soit les rôles de la jeune première, de l'amoureuse, soit les rôles de la mère. Entre les deux, il n'y a pas grand chose, me semble-t-il.

Pour l'instant, je ne pense pas au futur, parce que j'ai encore tellement de choses à expérimenter. J'ai envie de jouer et de développer mes projets. Les choses changent de toute façon, c'est en train d'aller vers le mieux et j'ai bon espoir que quand j'aurai 40 ans il y aura des rôles formidables pour moi.

«Il faut remettre en question les stéréotypes parce qu'ils contribuent à nourrir les inégalités.»

Est-ce que les femmes qui travaillent dans le monde du théâtre et du cinéma ont une responsabilité envers les jeunes filles?

J'aurais envie de dire que les grandes actrices de cinéma ont la responsabilité de montrer des images moins stéréotypées, de changer le regard du grand public: une héroïne ne doit pas forcément être grande et mince. Quand la personne est en mesure de refuser un rôle si elle estime que celui-ci n'est pas conforme à ses idéaux, je pense qu'elle doit le faire. Mais c'est aussi le rôle d'une actrice que d'endosser différents types de personnages. Je me pose cette question moi-même et je me demande par exemple jusqu'où je pourrais aller dans un spectacle. Pour moi, tout dépend du contexte et il n'y a rien que je ne ferais pas si j'estime que c'est justifié.

Est-ce qu'il y a une femme qui vous inspire particulièrement dans votre travail?

J'admire la danseuse et chorégraphe allemande Pina Bausch. Ce qui me fascine c'est comment elle a réussi aller au bout de ce qu'elle avait envie de faire. C'est juste incroyable tout ce qu'elle a fait. Elle a bouleversé des codes qui étaient très définis. Elle a réuni la danse et le théâtre, qui étaient auparavant complètement séparés. Elle a fait des choses extrêmement fortes et elle a soulevé plein de questionnements, non seulement sur la danse et le théâtre, mais aussi sur comment les corps peuvent exprimer des choses. En plus, dans les années 1960, les chorégraphes étaient encore majoritairement des hommes et elle a certainement dû se battre pour se faire sa place. En étant forte, elle a généré une œuvre incroyable.

Pina Bausch est une source d'inspiration pour ma production artistique. C'est par exemple en regardant des vidéos sur son travail que j'apprends quelque chose de l'espace scénique. Ses chorégraphies me disent quelque chose du corps, quelque chose de l'humain. C'est motivant de voir quelqu'un qui a été au bout de son rêve et qui l'a fait avec sincérité. Une pionnière comme elle peut nous apprendre qu'on a le droit de s'affirmer et de prendre une place. Il n'y a pas besoin de s'excuser, mais on a le droit d'être là pleinement, de faire ce qu'on a envie de faire de la manière dont on a envie.

Il est important d'avoir des modèles dans la vie, que ce soit des gens de ton entourage ou des personnes publiques, qui te questionnent sur ce que tu penses acquis ou juste. Tu peux t'identifier à eux dans la construction de ton identité. Je pense que c'est primordial d'avoir des modèles qui t'ouvrent vers le monde, qui te donnent confiance en toi, qui te donnent de l'espoir et l'envie de te battre. Sans modèles, on ne saurait pas comment faire et puis on ne ferait rien.

.....
Caroline Honegger, titulaire d'un Bachelor en science politique et d'un Master en études du développement, écrit régulièrement pour «Questions au féminin».

«C'est motivant de voir quelqu'un qui a été au bout de son rêve.»



A voir: «Iris et moi»

Spectacle sur Iris von Roten
 du 12 au 22 avril 2018 au Petithéâtre à Sion
www.petitheatre.ch



Foto: SRF

Greti Caprez-Roffler
(unten) besass eine
Hartnäckigkeit, die ihre
Enkelin Christina Caprez
bis heute fasziniert.



Foto: Nachlass Greti Caprez-Roffler

«Mich beeindruckt der Kampfeswille, mit dem meine Grossmutter ihrer Berufung nachging»

Greti Caprez-Roffler wurde am 13. September 1931 gegen das geltende Kirchengesetz in Furna (GR) zur Pfarrerin gewählt. Die Wahl löste einen Skandal aus. Über 80 Jahre später macht sich ihre Enkelin, die Soziologin und Journalistin **Christina Caprez, auf Spurensuche. Ins Zentrum stellt sie nicht nur die Pionierin Caprez-Roffler, sondern ihre Grossmutter als Mensch mit vielen Facetten.**

Interview: Maura Weber

«Die Wahl meiner Grossmutter zur Pfarrerin löste einen Sturm der Entrüstung aus.»

Christina Caprez, wie kam es dazu, dass Ihre Grossmutter 1931 Pfarrerin im Bündner Bergdorf Furna wurde – über 30 Jahre, bevor Frauen in den meisten Kantonen das volle Pfarramt ausüben konnten?

In dieser Zeit herrschte in vielen Bergdörfern Pfarrermangel. So auch in Furna. Als 200-Seelen-Dorf im Prättigau war es nicht besonders attraktiv für junge Pfarrer. Die Anreise mit der Pferdekutsche war beschwerlich und das Leben ohne Strom mühsam. So musste das Dorf mit sogenannten «Provisoren» auskommen – Pfarrer, die von auswärts gelegentlich ins Dorf kamen. Ideal war dies nicht. Furna wagte also den mutigen Schritt und wählte eine junge Frau als Pfarrerin: meine Grossmutter. Ein Furner Bauer soll zur Wahl gesagt haben: «In Furna sind wir ja schon nahe beim Himmel, da reicht es, wenn uns ein «Femininum» den Weg weist». Meine Grossmutter war im Dorf bekannt. Ihre Grosseltern hatten einen Bauernhof, und sie war als Kind oft dort. Hinzu kam, dass ihr Vater, der selbst Pfarrer war, Vorstösse an die Kirchgemeinde machte. Meine Grossmutter, die gerade ihr Theologiestudium abgeschlossen hatte, sah Furna als ihre Berufung.

Gegen welche Widerstände hatte sie zu kämpfen?

Aus ihren Tagebüchern und Briefen wird klar, dass sie negative Reaktionen antizipiert hatte. So kam es auch: Die Wahl löste einen Sturm der Entrüstung

aus – und sorgte weit über Graubünden hinaus für Aufsehen. Sogar Karl Barth, der renommierte Theologe, nahm in einem offenen Brief dazu Stellung und bekundete seine Sympathien. Die Diskussion in den Medien war bei weitem nicht so positiv. Es wurde proklamiert, dass das weibliche Geschlecht von Natur aus nicht fürs Pfarramt geeignet sei, da das Amt die Verkündung von Gotteswort beinhalte. Zudem wurden frauenfeindliche Bibelzitate – unter anderem das Pauluswort «Das Weib schweige in der Gemeinde» – wörtlich ausgelegt. Die Tatsache, dass die Pfarrerin Mutter eines Säuglings war und ohne ihren Mann nach Furna zog, heizte die Diskussionen weiter an. Der Kirchenrat, die Exekutive der Bündner Kantonalkirche, setzte die Kirchgemeinde unter Druck, die Wahl rückgängig zu machen. Die Gemeinde liess sich nicht beirren und berief sich auf einen Passus im Kirchengesetz, der besagte, dass die Gemeinde in der Pfarrerrwahl frei sei. Der Kirchenrat entgegnete, dass die freie Pfarrerrwahl die Frauen nicht einschliesse und dafür eine Gesetzesänderung notwendig sei. Schliesslich drohte der Kirchenrat mit der Konfiszierung des Kirchgemeindevermögens. Der Gemeindepräsident schickte daraufhin seine Tochter mit dem Jahreslohn zu meiner Grossmutter, damit dieser nicht konfisziert werden konnte. Ein Jahr nach der Wahl machte der Kirchenrat seine Drohung wahr. Meine Grossmutter arbeitete anschliessend noch zwei Jahre ohne Lohn als Pfarrerin, bevor sie zu Ihrem Mann nach Zürich zog.

War die Reaktion des Kirchenrats der Grund, wieso Ihre Grossmutter Furna verliess?

Der Wegzug nach Zürich gründete auf verschiedenen Umständen. Einerseits fand Furna einen Pfarrer. Andererseits beschloss mein Grossvater, der ursprünglich Ingenieur war und in Zürich arbeitete, Theologie zu studieren. Mit den damals zwei Kindern wurde das Leben mit getrennten Wohnsitzen schwierig. So wurde meine Grossmutter vorerst Hausfrau und Mutter. Sie setzte sich aber weiterhin für das Frauenpfarramt ein. Ende der 1930er Jahre übernahmen meine Grosseltern gemeinsam das Spital- und Gefängnispfarramt in Chur. Die pastorale Betreuung von Frauen, Kindern und Armen stand den Pfarrerinnen schon damals offen. Nachdem Frauen 1965 in Graubünden offiziell zum vollen Pfarramt zugelassen wurden, übernahm meine Grossmutter im Rheinwald mit ihrem Mann erstmals seit ihrer Zeit in Furna wieder ein Gemeindepfarramt.

Als erste Pfarrerin in Graubünden war Ihre Grossmutter eine Pionierin. Nahm sie diese Rolle auch in anderen Bereichen ein?

Sie hat auf jeden Fall progressive Positionen vertreten. 1931, als sie Pfarrerin in Furna war, hat sie einen längeren Beitrag im Schweizerischen Frauenblatt veröffentlicht. In diesem Artikel kritisiert sie die Zuschreibung von männlichen und weiblichen Eigenschaften. Es gäbe auch zartbesaitete Männer und gröbere Frauen. Dies traf insbesondere auf sie selbst und ihren Mann zu. Auch die Männer als Väter nahm sie in die Pflicht. Sie kritisierte, dass die Männer oft zu stark mit dem Beruf beschäftigt seien und sich daher zu wenig um die Familie kümmerten. Das war eine enorm frühe Forderung des Gleichheitsgedankens in der Familie. In ihrer eigenen Familie konnte sie dies aber nicht umsetzen. Zudem revidierte sie ihre Forderung später im Leben. In einem Artikel, der 1957 erschien, schrieb sie, dass es in einer Familie ohne mütterliche Präsenz an Nestwärme mangle. Eine Frau solle sich zwischen dem Beruf und der Familie entscheiden. Momentan recherchiere ich, wieso sich ihre Einstellung zu berufstätigen Müttern geändert hat. Eine Erklärung könnten ihre Erfahrungen mit sechs Kindern und einem Burnout während des Gefängnispfarramts sein. Letztlich hat sie unbewusst ein sogenanntes Drei-Phasen-Modell gelebt: Zuerst war sie berufstätig in Furna, anschliessend Hausfrau und Mutter, und zuletzt übernahm sie wieder ein Pfarramt im Rheinwald. Ob sie ihre Einstellung in

der dritten Phase wieder geändert hat, ist schwierig zu sagen, da diesbezüglich keine Schriftstücke vorliegen. Sie hat aber immer dafür gesorgt, dass auch ihre drei Söhne im Haushalt mithalfen und stricken lernten. Das war ihr wichtig. In ihren Briefen kritisierte sie auch die patriarchalen Verhältnisse in den Bauernfamilien im Rheinwald. Sie ermunterte begabte Bauernmädchen, ins Gymnasium zu gehen. Sie war für die Abtreibung, da sie sagte, kein Kind solle ungeliebt zur Welt kommen. Genderpolitisch hat sie somit progressive Positionen vertreten. Diese im eigenen Leben umzusetzen, war ihr aber nur begrenzt möglich. Vielleicht war sie diesbezüglich auch einfach realistisch. Auf jeden Fall fehlten ihr hierfür die Vorbilder.

Wie kam es, dass Sie die Geschichte Ihrer Grossmutter aufgerollt haben?

Die Grundlage bildete meine eigene feministische Politisierung im Aargau Ende 1980er, Anfang 1990er Jahre. Ich empfand den Lehrplan als diskriminierend, denn wir Mädchen mussten in die Handarbeit und in die Hauswirtschaft und die Knaben ins Werken. Wir Mädchen konnten Fächer wie Chemie und Physik abwählen, Hauswirtschaft aber nicht. Gemeinsam mit meinem Vater habe ich mich erfolgreich gegen diese Diskriminierung gewehrt. Indirekt – über meinen Vater – hatte meine Grossmutter wohl schon einen Einfluss auf meine Gesinnung. Allerdings habe ich mit ihr nie über ihre Geschichte gesprochen. Aktiv dafür interessiert habe ich mich erst, als sie nicht mehr lebte.

War es eine Herausforderung, die Geschichte zu rekonstruieren?

Meine Grossmutter hinterliess ihrer Tochter einen Nachlass mit einer Notiz, die darin enthaltenen Tagebücher und Briefe seien für eine Enkelin oder einen Enkel bestimmt, die oder der sich dereinst für ihre Geschichte interessiere. Dies machte mir die Arbeit einfach. Eine Herausforderung liegt im Gespräch mit ihren heute 70- bis 85-jährigen Kindern, die teilweise sehr unterschiedliche Wahrnehmungen von ihrer Mutter haben. Sie ringen bis heute mit ihr. Meine Grossmutter war sehr dominant und hat ihre Kinder teilweise bevormundet. Sie hat beispielsweise meiner Tante, die die Jungbürgerrede halten durfte, eine Rede für das Frauenstimmrecht geschrieben und sie angewiesen, diese vorzutragen. Meine Grossmutter hatte auch Zwanghaftigkeiten, insbesondere in Bezug auf die Haushaltsführung. Ich möchte diese Aspekte berücksichtigen, sie als Mensch mit Schwächen und Stärken darstellen und sie nicht einseitig auf ein Podest heben.

«Dass die Pfarrerin Mutter eines Säuglings war und ohne ihren Mann nach Furna gezogen war, heizte die Diskussionen weiter an.»

«Ich möchte meine Grossmutter als Mensch mit Stärken und Schwächen darstellen.»

Wie haben Sie ihre Grossmutter erlebt?

Ich erlebte sie als alte Frau mit langen grauen Haaren, die sie zu einem Dutt zusammenband. Was mich als Kind faszinierte, war, dass sie die Haare immer mit 100 Bürstenstrichen, die sie zählte, büstete. Auch hier zeigte sich ihre Zwanghaftigkeit. Ihre Briefe sind diesbezüglich aufschlussreich. Sie schrieb ihrer Tochter, die nach Amerika ausgewandert war, ausführlich, wie sie die Küchenschränke putzte und wie viel Zeit sie dafür benötigte. Mein Vater sagt, sie habe ihre Welt strukturieren müssen, um Halt zu haben. Das könnte eine Erklärung sein. Sie war auf jeden Fall ein sehr genauer und organisierter Mensch. Meine Grosseltern waren auch strenger als meine Eltern. Dies führte teilweise zu Auseinandersetzungen zwischen meinem Vater und meiner Grossmutter. Sie sagte, meine Eltern übten eine komplett autoritäre Erziehung aus: Die Eltern gehorchten den Kindern aufs Wort. Mein Vater hat Psychologie studiert und sich mit den progressiven Ideen der Kindererziehung der 1970er Jahre auseinandergesetzt. Das hat sie ziemlich belächelt.

Was beeindruckt Sie an Ihrer Grossmutter besonders?

Mich beeindruckt der Kampfeswille, mit dem sie ihrer Berufung nachging. Jemand anderes hätte wohl aufgegeben. Sie hatte viele Hindernisse auf ihrem Weg, die sie zu überwinden versuchte. Zum Teil erfolgreich, zum Teil etwas weniger. Aber diese Hartnäckigkeit fasziniert mich. Ich bewundere auch ihre Direktheit. Die habe ich wohl von ihr ge-

erbt. Sie hat die Leute mit ihrer Meinung konfrontiert, ungeachtet, ob das die Harmonie trübte oder jemanden vor den Kopf stiess. Ich finde dies eine gute Eigenschaft. Vielleicht nicht in der Ausprägung, wie sie sie hatte, und auch nicht Kindern gegenüber, zu denen ein Machtverhältnis besteht. Teilweise war sie auch bevormundend. Während der Feldforschung im Rheinwald ist mir folgende Anekdote zu Ohren gekommen: Die Pfarrerin sah während eines Hausbesuchs einen Gummibaum, der sich über die Wand ausdehnte. Kurzerhand holte sie eine Schere und schnitt den Baum ab, weil sie fand, er sei zu lang. Da hat sie die Grenze natürlich komplett überschritten. Andererseits konnte sie an einem Konfirmationssessen mit den Männern um das Frauenstimmrecht streiten. Mit ihrer natürlichen Autorität und ihrem Charisma nahm man sie in der Gemeinde ernst und respektierte sie.

Ist Ihre Grossmutter Ihnen ein Vorbild?

Mit Kampfeswillen der eigenen Berufung und Leidenschaft nachzugehen, das probiere ich auch in meinem Leben. Gleichzeitig sehe ich aber die problematischen Seiten ihrer Persönlichkeit. Ein Vorbild kann meiner Meinung nach nie komplett sein. Verschiedene Vorbilder, von denen man gewisse Aspekte übernehmen kann, sind wichtig.

Maura Weber, Master in Political, Legal, and Economic Philosophy, schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

Christina Caprez über ihre Grossmutter

Das Buch von Christina Caprez über Greti Caprez-Roffler erscheint Mitte 2018 im Limmat Verlag. Am 20. November 2015 wurde das Radiofeature «Greti Caprez-Roffler, die erste Pfarrerin» auf SRF 2 Kultur ausgestrahlt: www.srf.ch/sendungen/passage/greti-caprez-roffler-die-erste-pfarrerin

«Ich wollte genau diesen Klang auch erzeugen»

Andrea Kind ist eine der ersten Hackbrettspielerinnen der Schweiz. Mit ihrem Trio Anderscht begeistert sie ein nationales und internationales Publikum. Im Rheintal, wo sie lebt und arbeitet, waren weder ihre Instrumentenwahl noch ihr Werdegang eine Selbstverständlichkeit.

Interview: Katharina Limacher

Andere Kinder spielen Blockflöte oder Klavier. Wie bist du ausgerechnet auf das Hackbrett gekommen?

Bei der Wahl des Instrumentes war mein Grossvater, Heinrich Brenner, ein wichtiges Vorbild. Ich habe ihn zwar nie kennengelernt, aber im Haushalt meiner Eltern existierten alte Tonbandspuren mit drei Aufnahmen, auf denen er Hackbrett spielt. Ich habe diese Stücke vorwärts und rückwärts abgespielt. Das war das einzig «Lebendige», was ich von ihm mitbekommen habe. Ich wollte genau diesen Klang auch erzeugen können, genau dieses Instrument spielen. Aber das war mit grossen Schwierigkeiten verbunden. Ich bin im Fürstentum Liechtenstein aufgewachsen, und an der dortigen Musikschule konnte ich nur bei einem Zitherlehrer Hackbrettunterricht besuchen. Nach zwei Jahren beschloss meine Mutter, dass das so nicht gehen könne. Ab dem Zeitpunkt haben mich meine Eltern einmal im Monat zur Musikstunde ins Appenzellerland gefahren, obwohl jeder Weg eine Stunde dauerte.

Wer, neben deinem Grossvater, ist für dich ein Vorbild?

Meine Familie, insbesondere meine Eltern, waren für mich immer sehr wichtig. Aber auch meine Grossmutter war eine wichtige Person. Ich erinnere mich, wie sie mich als Kind einmal zu einem Hackbrettspieler mitgenommen hat, den sie von früher kannte. Er hat mir etwas vorgespielt und ich durfte mich sogar selbst am Instrument versuchen. So hat meine ganze Familie mich in meinem Vorhaben unterstützt. Damals war mir gar nicht bewusst, dass es etwas Aussergewöhnliches ist, wenn ein Mäd-

chen Hackbrett spielt. Das habe ich erst bemerkt, als ich aufgetreten bin. Natürlich hat mein Hackbrettlehrer mir gesagt, dass ich das erste Mädchen sei, das er unterrichte. Aber dass ich da in einer Männerdomäne gelandet bin, wurde mir erst später klar.

Wie hat sich das gezeigt?

Die Leute haben mich teils offen angefeindet. Es wurde moniert, dass ausgerechnet eine junge Frau und Ausländerin – als Liechtensteinerin bin ich in der Schweiz schliesslich eine – meine, sie müsse den Einheimischen das Hackbrettspiel zeigen. Als bei einem Auftritt in der Gruppe die Tracht einer Mitmusikerin falsche Bestandteile enthielt, haben meine Eltern einen Anruf des lokalen Trachtenverbandes erhalten. In den Augen der Kritiker konnte das nur die Ausländerin so falsch getragen haben. Diese Erfahrungen sind mit ein Grund, wieso ich bei Auftritten nicht mehr Tracht trage.

Trotz dieser Umstände bist du Berufsmusikerin geworden. Wie kam es dazu?

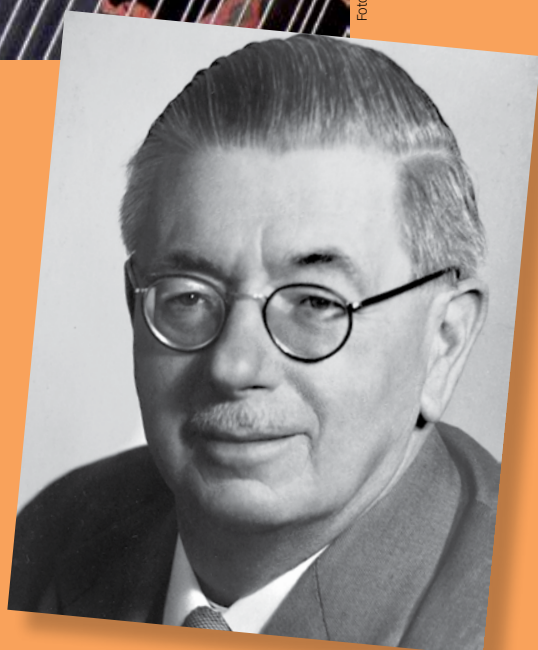
Ich habe nebst Hackbrett auch Klavier gespielt und hatte einen tollen Klavierlehrer, der mich begeistern konnte. Gerade als Jugendliche habe ich mich der klassischen Musik viel näher gefühlt. Das Hackbrett ist damals etwas in den Hintergrund gerückt; das war irgendwie nicht so angesagt in der Pubertät. Eines Tages erhielt ich einen Anruf vom Hornsepp (Josef Dobler), einer Volksmusiklegende. Er war dabei, eine Mädchenstreichmusik zusammenzustellen und suchte zu diesem Zweck eine Hackbrettspielerin. Ich trat also dieser Mädchenstreichmusik bei und wir waren fünf Jahre lang ziemlich

«Mir war nicht bewusst, dass es etwas Aussergewöhnliches ist, wenn ein Mädchen Hackbrett spielt.»



Foto: Christine Kocher

Ihr Grossvater Heinrich Brenner
war das erste musikalische
Vorbild von Andrea Kind.



«Vorbilder geben
Halt. Gerade
dann, wenn man
angefeindet
wird.»

erfolgreich. Als diese Formation auseinander ging, bin ich mit anderen Musikerinnen und Musikern aufgetreten. Ich bekam Anfragen, erst privat, dann von Musikschulen, und ich begann zu unterrichten. Dagegen war mein Berufsbildungsverlauf nicht sehr geradlinig. Ich habe das Gymnasium an den Nagel gehängt, eine Lehre gemacht, die Matur nachgeholt und eine Naturheilpraktikerschule absolviert. Irgendwann ist mir aufgegangen, dass diese ganzen Ausbildungen eigentlich mehrheitlich nebenher laufen, während ich mit der Musik immer ganz selbstverständlich erfolgreich war. Mit 30 schrieb ich mich, nachdem ich bereits eine Weile von der Musik gelebt hatte, an der Musikhochschule Luzern ein. Es war die erste Schule in der Schweiz, wo man Appenzeller Hackbrett studieren konnte. Ich brach das Studium aber nach einem Semester wieder ab. Bereits vorher hatte ich ein Teilstudium Musikpädagogik an der Jazzschule St. Gallen absolviert und wollte mich nun Richtung Komposition entwickeln. Diesen Studiengang konnte ich dann aber nicht belegen, weil ich mit dem Hackbrett der Volksmusik zugeteilt wurde, obwohl ich das nicht wollte.

Welche Rolle haben Vorbilder für deinen weiteren Werdegang gespielt?

Vorbilder geben Halt. Gerade dann, wenn man angefeindet wird. Die emotionale Unterstützung, die ich durch mein Umfeld erfahren habe, und das Vorbild meines Grossvaters haben mir sicher geholfen, an meinem Wunsch, Hackbrett zu spielen, festzuhalten. Für die Berufsfindung wäre mehr Unterstützung aber bestimmt hilfreich gewesen. Vermutlich hätte ich mit entsprechendem Vorbild oder mit entsprechender Ermunterung viel früher eine Karriere als Berufsmusikerin am Hackbrett in Betracht gezogen. So hat es sich einfach ergeben, dass ich irgendwann auf der Bildfläche erschienen bin und ein paar Jahre später die nächste junge Frau dazu kam. Inzwischen ist es vollkommen normal, dass auch Mädchen Hackbrett spielen.

In musikalischer Hinsicht gibt es einige Vorbilder, die ich sehr bewundere und deren Spiel mich prägt. Dazu gehören der rumänische Zymbalist Toni

Iordache, die ebenfalls aus Rumänien stammende Sängerin Maria Tănase, der französische Gitarrist Django Reinhardt oder der argentinische Komponist und Bandoneonspieler Astor Piazzolla.

Das Appenzeller Hackbrett, das du spielst, hat seine Wurzeln in der Volksmusik. Du spielst mit deinem Trio Anderscht klassische Stücke genauso wie Volksmusik, Tango, Weltmusik und Jazz. Wie kommt das?

Dass das Hackbrett heute als fester Bestandteil der Schweizer Volksmusik wahrgenommen wird, ist nur ein kleiner Teil seiner Geschichte. In die Schweiz gelangte es vermutlich durch Fahrende, wurde aber im Mittelalter von der Kirche verboten, um dem sittenwidrigen Treiben an Tanzanlässen ein Ende zu setzen. In der Schweiz hat es danach nur im Wallis und im Appenzell überlebt, bei den sturen Berglern (lacht). Im Italien des Barock erlebte es einen Höhepunkt, so dass es heute wunderschöne Barocksonaten für Hackbrett gibt. Der ganz eigene Klang des Hackbrettes zieht mich immer wieder in den Bann. Es ist für mich wahnsinnig reizvoll, diesen Klang in die heutige Zeit zu übersetzen.

Was meinst du damit?

Ich möchte die Assoziation Hackbrett–Appenzell–Volksmusik aufbrechen. Dabei ist der Blick in andere Musikstile wie Jazz oder Klassik wichtig. Aber auch die Verwendung ähnlicher Instrumente in anderen Volksmusiken kann eine Quelle der Inspiration sein. Ich schaue dann über die Grenzen und höre mir an, was die Weissrussen mit ihrem Cymbali machen oder die Rumänen mit ihrem Zymbal. Dafür laufe ich schon mal zwei Stunden durch Bukarest, um eine bestimmte Aufnahme von einem Musiker ausfindig zu machen. Manchmal gefällt mir auch einfach ein Stück oder ein Stil und dann versuche ich, es auf dem Hackbrett zu spielen. Überhaupt ist das Hackbrett für mich eine gute Möglichkeit, nicht nur neue Klänge, sondern auch neue Orte und Länder zu entdecken. Die Möglichkeit, im Ausland aufzutreten und dadurch Orte zu besuchen, an die man als Touristin nicht unbedingt reist, stillt einen grossen Teil meines Fernwehs.

«Die Musik gibt mir die Freiheit, mich auch in andere Richtungen weiterzuentwickeln.»

Was hast du durch das Musizieren noch entdeckt?

Ich denke, die Musik hat mich darin bestärkt, meinen eigenen Ausdruck zu finden. Der «Rheintaler an sich» ist nicht dafür bekannt, sehr kommunikativ zu sein (lacht). Auch ich hatte lange Zeit Schwierigkeiten, Dinge zu formulieren. Die Musik war dafür ein Katalysator. Der Ausdruck von Gefühlen und Gedanken in Klängen hat es mir ermöglicht, diese anschliessend in Worte zu fassen. Seit ich von den Konzerten leben kann und nur noch wenig unterrichten muss, ist die Musik zudem dafür verantwortlich, dass ich sehr frei bin in meinen Entscheidungen und in meiner Lebensgestaltung. Das empfinde ich als grossen Luxus. So gesehen ist es die Musik, die mir die Freiheit gibt, mich auch in andere Richtungen weiterzuentwickeln.

.....

Katharina Limacher ist Religionswissenschaftlerin und schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

.....

«Inzwischen ist es vollkommen normal, dass auch Mädchen Hackbrett spielen.»

Vorbilder machen Udenkbares denkbar

Die Philosophin und Kulturwissenschaftlerin **Patricia Purtschert ist seit Februar 2016 ausserordentliche Professorin für interdisziplinäre Geschlechterforschung und Co-Leiterin des Interdisziplinären Zentrums für Geschlechterforschung IZFG an der Universität Bern. Feminismus, Kolonialismus, Differenz und Macht sind die zentralen Themen ihres Schaffens.**

Interview: Katharina Belser

Auf welchem Weg sind Sie in Ihre heutige Position gekommen?

Am Anfang meines Studiums standen das Interesse an feministischer Theorie und der Wunsch, zu verstehen, wie sich patriarchale Ungleichheitsstrukturen ändern lassen. In den letzten Jahren am Gymnasium hatte ich Bücher von Simone de Beauvoir, Hannah Arendt, Christina Thürmer-Rohr und Judith Butler gelesen. An diesen Gedanken wollte ich anknüpfen und das Studium der Philosophie schien mir geeignet, um dies zu tun. In Basel gab es damals eine Philosophieprofessorin, Annemarie Pieper, die gerade ein Buch zur feministischen Ethik veröffentlicht hatte. Also auf nach Basel. Bald war es mir ein Anliegen, die feministische Sicht mit einer anderen herrschaftskritischen Perspektive zu ergänzen. Ich habe daraufhin ein Semester an der University of Ghana in Legon studiert und mich dort mit afrikanischer Philosophie und der Kritik am Eurozentrismus beschäftigt. Die Geschlechterordnung und die koloniale Ordnung der Moderne und ihre Verschränkung waren die Themen, die mich fortan nicht mehr losgelassen haben. Nach meinem Lizentiat hatte ich das Glück, bei Andrea Maihofer, der neu berufenen Professorin für Geschlechterforschung, als Assistentin arbeiten und das Zentrum Gender Studies der Universität Basel mitaufbauen zu können. Danach ging ich für zwei Jahre zu Judith Butler an die University of California in Berkeley, um meine Doktorarbeit zu verfassen. Später folgten weitere Studienaufenthalte in Paris und Berlin und schliesslich eine fünfjährige Zeit als Post-Doc an der ETH Zürich, wo ich ein Forschungsprojekt zur postkolonialen Schweiz durchgeführt habe. Mit einer Arbeit zu diesem Thema habe ich mich spä-

ter an der Universität Luzern, wo ich als Lehrbeauftragte tätig war, in Kulturwissenschaften habilitiert. Daraufhin folgte die Anstellung am IZFG der Universität Bern, wo ich mich mit meinen Interessen, Kenntnissen und Fragestellungen sehr daheim fühle.

Welche Themen liegen Ihnen am Herzen?

Wie erwähnt interessieren mich die grossen Differenzlinien der Moderne, insbesondere diejenigen entlang von Geschlecht und «Rasse». Mit der Moderne ist die menschliche Gleichheit und das Recht auf Partizipation – in der bürgerlichen Sicht allerdings eng verknüpft mit Besitz – ins Zentrum politischer und sozialer Organisation gerückt. Gleichzeitig wurden Geschlechter- und Rassenunterschiede, gerade auch durch die Wissenschaft, als natürliche Differenzen definiert und verwendet, um soziale Ungleichheiten zu legitimieren. Wir stehen also vor einem grossen Paradox: einerseits gilt in der Moderne die Norm menschlicher Gleichheit, aus der sich etwa auch die Menschenrechte ableiten, und andererseits werden horrenden Ungleichheiten institutionalisiert, etwa durch die transatlantische Sklaverei, den Kolonialismus, die bürgerliche Geschlechterordnung oder die Klassengesellschaft. Mich interessiert die Frage, wie dieses Paradox der Moderne bis in die Gegenwart hinein auf immer neue Weise variiert und ausgehandelt wird.

Wie sehen Sie die Situation der Gleichstellung in der Schweiz?

Andrea Maihofer hat die Formel von Persistenz und Wandel geprägt, welche die aktuelle Situation in der Gleichstellung gut erfasst. Viele Aspekte, gerade

«Vorbilder haben mir deutlich gemacht, dass Philosophie kein Männergeschäft sein muss.»



Als feministische, queere und pazifistische Intellektuelle ist Judith Butler (rechts) für Patricia Purtschert ein Vorbild.



«Wir erleben zurzeit das Aufkommen eines neuen, salonfähigen Sexismus.»

rechtliche, haben sich deutlich zum Besseren verändert. Auch die gesellschaftliche Wahrnehmung etwa von berufstätigen Frauen, aktiven Vätern, geschiedenen Menschen, Alleinerziehenden oder gleichgeschlechtlichen Partnerschaften hat sich in den letzten Jahrzehnten zum Positiven verbessert, wenn auch in allen Bereichen noch viele Vorurteile vorhanden sind. Gleichzeitig erleben wir zurzeit das Aufkommen eines neuen, salonfähigen Sexismus, der von Politikern wie Donald Trump auf höchster politischer Ebene verkörpert wird. Es gibt neuere Tendenzen der Geschlechtersegregation etwa durch einen Kleider- und Spielzeugmarkt, der Mädchen und Jungen streng voneinander trennt und mit teilweise enorm stereotypen Tätigkeiten in Verbindung bringt. Weiter werden erneut traditionelle Rollenbilder beschworen, beispielsweise in nationalistisch geprägten Gruppierungen. Da gilt es allerdings genau hinzuschauen: oftmals überschneiden sich «traditionelle» Geschlechtervorstellungen mit neoliberalen Anforderungen an Arbeits- und Lebensweisen: dass Frauen zu niedrig entlöhnten Teilzeitbeschäftigungen angehalten werden, hat nicht nur damit zu tun, dass sie weiterhin für Haushalt und Kinder zuständig sein sollen. Solche kostengünstige und flexible Arbeitskräfte entsprechen auch den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes. Schliesslich haben wir eine neue Reichweite und Präsenz feministischer Bewegungen, wie sich beispielsweise am Women's March gezeigt hat. Dies alles sind sehr unterschiedliche, teilweise gegenläufige und hochkomplexe Entwicklungen, die wir nur verstehen, wenn wir sehr genau hingucken.

Wie steht es mit der institutionellen Gleichstellungspolitik?

Die Gleichstellungspolitik ist den oben erwähnten unterschiedlichen Entwicklungen ausgesetzt und prägt sie selbst aktiv mit. Parallel zur hohen Akzeptanz und Sichtbarkeit der Gleichstellungspolitik mehrten sich in den letzten Jahren Kritik und sogar Vorstösse zu deren Abschaffung; die Gleichstellungspolitik muss sich in diesem enormen Spannungsfeld bewegen. Mir scheint, dass bestimmte Themen der Gleichstellung, wie das Recht auf gleiche Löhne oder eine gerechte Vertretung von Frauen in Wissenschaft, Wirtschaft und Politik, mittlerweile auf viel Akzeptanz stossen. Die entscheidende Frage bleibt aber, ob es gelingt, Macht und Ressourcen tatsächlich egalitärer aufzuteilen. Die

Aufgabe der Gleichstellungspolitik sehe ich darin, beharrlich den Finger auf diesen wunden Punkt zu legen.

Zusätzlich bewegt sich die Gleichstellungspolitik immer schon in einem Spannungsfeld, das mit dem Wort «gleich» gestiftet wird: Woran wird das Gleichstellen gemessen? Geht es darum, Frauen kompatibel zu machen mit einem bestehenden System, oder geht es darum, dieses System zu transformieren, damit es sich auch an anderen Werten orientiert und für andere Lebensweisen zugänglich wird? Nachholbedarf gibt es meines Erachtens bei Themen, die man als «intersektional» bezeichnen könnte, wo Personen mehrfachen Diskriminierungen ausgesetzt sind und darum auch andere Formen der Unterstützung benötigen. Die Auseinandersetzung mit solchen Erfahrungen erfordert zudem eine andere Kritik an der Gesellschaft als ganzer und ihren Ausschlüssen und Normierungen.

Wie können sich Gleichstellungspolitik und Genderforschung gegenseitig unterstützen?

Geschlechterforschung ermöglicht es, bestehende soziale Ungleichheiten und die Art und Weise, wie sie in der Gesellschaft verankert sind, zu erkennen und zu verstehen. Diese Analysen stellen eine wichtige Grundlage für die Gleichstellungsarbeit dar. Der Austausch zwischen Forschung und Anwendung ist aber keine Einbahnstrasse: Durch die Gleichstellungsarbeit werden wichtige Einsichten in die Entstehung, Aufrechterhaltung und Transformation von Ungleichheit gewonnen, die an die Forschung zurückgegeben werden und diese bereichern. Und schliesslich gibt es Bereiche, in denen Gleichstellung und Geschlechterforschung eng verzahnt sind: So führt das IZFG etwa immer wieder Mandate in Zusammenarbeit mit dem Bund, Kantonen oder NGOs aus, die die Wirkung von Gleichstellungsmassnahmen analysieren und evaluieren.

Welche Rolle spielten Vorbilder in Ihrer Laufbahn?

Ich habe mit Philosophie eine Disziplin gewählt, die bis heute von Männern dominiert wird. Das ist in der Philosophie besonders ausgeprägt, weil das Wissen stark an die Personen zurückgebunden wird, die dieses hervorbringen. Es gibt einen eigentlichen Personenkult um die angeblichen Meister

«Auch in der Forschung spielt es eine Rolle, woher wir kommen, wie wir leben und wer wir sind.»

dieses Fachs, um Kant und Hegel, Nietzsche oder Heidegger. Daher war es für mich entscheidend zu sehen, dass es Frauen gibt, die philosophisch denken und schreiben, auch wenn sie an den Rändern des Fachs angesiedelt werden. Da ich über die feministische Theorie zur Philosophie kam, habe ich mich von Beginn an kritisch mit diesem Fach auseinandergesetzt. Luce Irigarays Dekonstruktion von Philosophie und Psychoanalyse etwa half mir zu verstehen, wie Männlichkeit implizit als Referenzpunkt ganzer Denksysteme dient. Andererseits war es auch wichtig, mit Annemarie Pieper und später auch Andrea Maihofer Philosophinnen zu erleben, von denen ich nicht nur Texte lesen, sondern die ich auch als konkretes intellektuelles Gegenüber erfahren konnte. Bei Judith Butler hat mich besonders beeindruckt, wie sie ihre Rolle als feministische, queere und pazifistische Intellektuelle wahrnimmt, indem sie in der Öffentlichkeit Stellung zu politischen Fragen bezieht. All das waren inspirierende Erfahrungen, die ich versucht habe, auf meine eigene Situation zu übersetzen.

Was macht ein Vorbild zum Vorbild?

Es gibt eine simple, aber revolutionäre Bedeutung von Vorbildern, dass sie nämlich Udenkbares denkbar machen. In meinem Fall haben mir Vorbilder deutlich gemacht, dass Philosophie nicht per se ein Männergeschäft sein muss. Dieser Aha-Effekt ist wichtig und kann Türen öffnen. Vorbilder ermutigen und ermächtigen, aber sie können immer nur als Wegweiser dienen, indem sie Richtungen anzeigen. Wenn ich merke, dass sich Frauen auch als Philosophinnen betätigen, kann ich mir als Frau vielleicht vorstellen, selbst Philosophin zu werden. Was das aber für mich bedeutet, mit meinen spezifischen Interessen, Fähigkeiten und Möglichkeiten, bleibt dabei noch gänzlich offen. Vorbilder können zu Mentorinnen werden, die es einer Person durch institutionelle, intellektuelle und emotionale Unterstützung ermöglichen, Türen aufzusperren, die sie durch ihre Vorbildfunktion vielleicht schon einen Spalt weit geöffnet haben. Was Vorbilder nicht können, sind Schnittmuster zu liefern für ein Leben, eine Karriere, eine Biographie.

«Der Austausch zwischen Forschung und Anwendung ist keine Einbahnstrasse.»

Inwiefern wirken Sie als Professorin/Philosophin selbst als Vorbild?

Ich versuche Studierende dazu aufzufordern, ihre eigenen Fragen und Interessen ernst zu nehmen und ihnen zu vermitteln, dass manchmal auch das Unmögliche möglich ist, dass es zumindest den Versuch wert ist, das Unmögliche anzudenken. Damit spiele ich nicht auf die liberale Idee an, alles sei möglich, wenn jemand nur genügend Einsatz und Leistung zeige. Es geht mir vielmehr darum, dass Frauen und anderen gesellschaftlich benachteiligten Menschen oftmals von Kindheit an beigebracht wird, dass ihnen gewisse Tätigkeiten, Berufe, Karrieren oder Aktivitäten nicht offen stehen. Dagegen gilt es anzugehen. Ich thematisiere manchmal auch, dass ich Kinder habe, in einer nicht-akademisch geprägten Umgebung aufgewachsen bin, dass ich queer lebe oder feministisch bin. Damit versuche ich, dem Nimbus der Objektivität entgegenzuwirken, der oftmals gerade diejenigen einschüchtert, die sich aus unterschiedlichen Gründen an der Universität nicht zuhause fühlen. Ich versuche zu signalisieren, dass es auch in der Forschung eine Rolle spielt, woher wir kommen, wie wir leben und wer wir sind, und dass es einen wissenschaftlichen Gewinn darstellt, über solche Fragen nachzudenken.

Katharina Belser ist selbständige Sozialwissenschaftlerin mit Schwerpunkt Gleichstellungsfragen.

«Die Verknüpfung von typisch männlichen und typisch weiblichen Eigenschaften gefällt mir»

Lea Steppacher ist mit Leidenschaft Lokführerin. Nach dem Abschluss ihres Universitätsstudiums fand sie ihre Berufung im Führerstand einer Lokomotive. Die Begeisterung für ihren Beruf gibt sie als Ausbilderin weiter – sowohl Frauen wie auch Männern.

Interview: Maura Weber

Sie sind nicht die allererste und doch eine der wenigen Lokführerinnen. Was gefällt Ihnen an Ihrer Arbeit?

Ich habe das Glück, dass mir das Herz aufgeht, wenn ich eine Lokomotive sehe. Ich liebe es, die Kraft und die Schnelligkeit des Zuges zu «führen», diese also bewusst zu erlauben, aber auch zu bändigen. Und das mit wenigen, sanften Handbewegungen. Das Bewegen von Hunderten von Tonnen mit möglichst viel Gefühl und Geschicklichkeit für den perfekten Halt fasziniert mich. Es ist die Verbindung von eher typisch männlich konnotierten Eigenschaften wie Kraft und Stärke und typisch weiblich konnotierten Eigenschaften wie Feingefühl und Geschicklichkeit, die das Führen eines Zuges perfekt machen.

An wem orientieren Sie sich, wer ist für Sie ein Vorbild?

Bei der Berufswahl oder auch während der Ausübung habe ich mich nicht speziell an Vorbildern orientiert. Der Beruf Lokführerin war ein innerer Wunsch von mir. Dass es dummerweise ein Beruf in einer Männerdomäne ist, war mir nicht bewusst. Ich bewundere aber Frauen, die das typisch Männliche nicht mitmachen und knallhart die Leistungslüge kopieren. Ein Beispiel ist Bundesrätin Simonetta Sommaruga. Sie hat ihren eigenen, weiblichen Stil und sie bleibt sich selbst treu, trotz Männerumfeld. Ich hoffe, sie bleibt noch lange im Bundesrat.

Sie haben ein abgeschlossenes Universitätsstudium. Anschliessend haben Sie den Wechsel in einen männerdominierten Beruf gewagt. Wie kam es dazu?

Der Beruf Lokführerin war ein Mädchentraum von mir. Das Zugfahren hat mich schon immer fasziniert. Als ich ein Kind war, sind wir oft mit der Rhätischen Bahn in die Ferien gefahren. Das Reisen widerspiegelt für mich sehr positive Werte: sich bewegen, irgendwohin gehen, sich öffnen. Vor kurzem hat mich jemand gefragt, ob ich – wenn ich nicht das Gefühl gehabt hätte, dass ich zuerst etwas anderes machen müsse – früher Lokführerin geworden wäre. Ich glaube schon. Aber ich eiferte meinem Vater und meiner Schwester nach und wollte zeigen, dass auch ich den akademischen Weg gehen kann. So bin ich mangels Alternativen an der Universität gelandet. Ich habe gerne studiert. Meine Studienfächer Geografie und Geschichte gefielen mir. Am Ende hatte ich das Diplom in den Händen und sogar ein Angebot, an einem Gymnasium zu unterrichten. Alles stand mir offen und doch fehlte mir etwas. Mir fehlte die Bodenständigkeit, die ich im Lehrerinnenberuf nicht sah. Ich hatte in meinem Leben noch nie praktisch, handwerklich gearbeitet. Von der Schule an die Universität und zurück an die Schule – das konnte ich mir nicht vorstellen. Zudem war ich mit gewissen Überzeugungen in den Erziehungswissenschaften nicht einverstanden. Einige Wochen später habe ich gelesen, dass Lokführerinnen gesucht werden. Von diesem Moment an war für mich klar, was ich machen werde.

«Mir geht das Herz auf, wenn ich eine Lokomotive sehe.»



Wie sich Bundesrätin
Simonetta Sommaruga (rechts) in
einer Männerdomäne selbst treu bleibt,
beeindruckt Lea Steppacher.

«Generell fühle
ich mich als Frau
nicht weniger
akzeptiert.»

Foto: EJPB, Sebastian Magnani



Wie haben Sie die Ausbildung zur Lokführerin erlebt?

Die Tatsache, dass viel mehr Männer als Frauen diesen Beruf ausüben, war für mich nie ein Thema. Es hat mich auch nicht gestört, dass wir in unserer Ausbildungsklasse weniger Frauen waren. Ich arbeite gerne mit Männern zusammen und im Lokführerzimmer ist das Klima unter ihnen sehr gut. In Luzern bin ich vor meiner Ausbildung einmal einer Lokführerin begegnet. Ich fand es toll, dass eine Frau Lokführerin ist, aber es war nicht diese Begegnung, die mich motiviert hat, in den Beruf einzusteigen. Im Vordergrund stand für mich immer die Lokomotive – unabhängig von Gehalt oder Männern. Die Ausbildung war anspruchsvoll. Ich hatte den Anspruch an mich, gut zu sein. Gleichzeitig ist es mir nicht immer leicht gefallen, die Theorie in der Praxis umzusetzen. Von der Universität war ich geistiges Arbeiten gewohnt. Hier ging es aber viel mehr darum zu begreifen, was passiert, wenn ein Hebel bewegt wird – und dass das sehr grosse Konsequenzen haben kann. Es geht nicht nur um Wissen, sondern auch um das Gespür und das Handling. Zum Glück brachte ich dieses Gespür bereits mit und lernte somit schnell. Dennoch kam mir der Kopf teilweise in die Quere. Das nötige Vertrauen verdanke ich meinem Götti-Lokführer, der extrem nett war und mir viel zutraute.

Fühlen Sie sich als Frau akzeptiert oder stossen Sie auch an Grenzen?

Generell fühle ich mich als Frau nicht weniger akzeptiert als meine männlichen Kollegen. Ich hatte auch gute Abschlussnoten und arbeite sehr gerne. Natürlich werde ich manchmal mit unpassenden Bemerkungen konfrontiert: Was machst du da? Brauchst du die Aufmerksamkeit der Männer? Ich habe aber meist das Gefühl, dass diese Sprüche mehr aus Eifersucht kommen oder dem Stressabbau dienen. Mir ist es egal, ich nehme diese Sprüche nicht persönlich.

Unterschiede in der Akzeptanz zwischen Männern und Frauen sehe ich vor allem in Bezug auf Erwartungen und Ansprüche: Wenn Frauen einen Fehler machen, dann ist dies in allen Depots für eine

lange Zeit Diskussionsthema. Oft wird der Vorfall Jahre später nochmals aufgewärmt. Wenn der gleiche Fehler aber einem Mann passiert, spricht man im Depot zwei Tage darüber und die Sache ist vergessen. Wir haben eine andere Erwartungshaltung und einen anderen Anspruch an Frauen, die einen «Männerberuf» ausüben. Wahrscheinlich auch in Zusammenhang damit, dass ein Beruf abgewertet wird, wenn Frauen einsteigen. Dies sieht man im Lokführerberuf. Die Löhne sind gesunken. Es haben sicherlich auch andere Rahmenbedingungen zu dieser Entwicklung beigetragen, aber die Öffnung des Berufs für Frauen ist möglicherweise ein Teil davon. Das ist ein grosses gesellschaftliches Problem. Wir müssen unser Wertesystem überdenken. Solange nur typisch männlich konnotierte Eigenschaften als wertvoll erachtet und entsprechend entlohnt werden, werden wir immer wieder mit dieser Problematik konfrontiert. Das Umdenken braucht Selbstbewusstsein und Selbstvertrauen – vor allem auch von den Männern.

Ist in dieser Hinsicht in Ihrem Beruf ein Wandel spürbar?

Die jüngere Generation bringt auf jeden Fall Bewegung hinein. Man wählt nicht mehr den Job fürs Leben, sondern bildet sich ständig weiter. Auch für Männer werden andere Aktivitäten – wie beispielsweise ein Hobby oder Zeit mit der Familie – wichtig. Die ältere Generation verschliesst sich teilweise diesen Lebensentwürfen und versucht, die gesellschaftliche Veränderung aufzuhalten. Dies führt zu einem Generationenkonflikt, der im Lokführerberuf zu spüren ist. Der Konflikt überträgt sich insbesondere auf Frauen, da sie in diesen traditionell männlichen Berufen den Niedergang der traditionellen Werte verkörpern. Solche Muster sind nicht nur im Lokführerberuf zu finden. Solange die Politik und Wirtschaft von Menschen gesteuert werden, die ein traditionelles Rollenverständnis haben, werden diese laufend reproduziert. Es ist anstrengend, sich dagegen aufzulehnen. Tut man dies, bietet man Angriffsfläche. Es entstehen schnell Gerüchte, und hinter dem Rücken wird über einen geredet. Das ist mir aufgefallen als Frau – auch bei uns im Lokführerinnenberuf.

«Wir müssen unser Wertesystem überdenken.»

Obwohl der Beruf Frauen schon seit einigen Jahren zugänglich ist, ist der Anteil der Lokführerinnen noch immer gering. Welche Gründe dafür sehen Sie?

Aus meiner Sicht gibt es zwei Aspekte: Einerseits verkörpert der Beruf Attribute wie Kraft, Schnelligkeit, Leistung, Ausdauer und Kontrolle. Diese Attribute werden stereotypisch den Männern zugeordnet und erschweren die gesellschaftliche Akzeptanz von Frauen in diesem Feld. Andererseits ist das Führen einer Lokomotive kein geselliger Beruf. Man ist sehr selbstständig unterwegs und trägt die alleinige Verantwortung für das Führen eines Zuges. Hinzu kommt die Schichtarbeit, die vielen Frauen nicht zusagt, da sie mit dem familiären und gesellschaftlichen Umfeld schwer zu vereinbaren ist. Mir persönlich sagt dies zu. Ich arbeite gerne alleine und selbstständig. Aus meiner Sicht ist es nicht zwingend, dass gleich viele Frauen wie Männer diesen Beruf ausüben. Ich möchte aber, dass jene, die den Beruf wählen, diesen mit Leidenschaft und Freude im Herzen machen – nicht wegen dem Gehalt oder Ansehen.

Ist das Vermitteln der Freude am Beruf der Grund, wieso Sie Ausbilderin geworden sind?

Auf jeden Fall. Es gibt nichts Schöneres als eine Fahrt in der Lok. Es ist mein Wunsch, meine Freude und Leidenschaft weiterzugeben. Das Ausbilden ist meine Stärke. Das nötige Werkzeug habe ich bereits an der Universität erhalten. Das in Verbindung mit meinem Traumjob anzuwenden, ist genial.

«Wir haben eine andere Erwartungshaltung an Frauen, die einen <Männerberuf> ausüben.»

Nehmen Sie als Ausbilderin eine Vorbildrolle ein für Frauen, die in den Beruf einsteigen möchten?

Ich sehe mich nicht nur für Frauen als Vorbild. Wir sollten uns von der Kategorisierung Männer / Frauen lösen, da diesen Kategorien im Zusammenhang mit der Arbeit immer eine Bewertung in Form von besser / schlechter zugrunde liegt. Als Ausbilderin möchte ich die Leidenschaft für den Beruf weitergeben. Mit Freude und Begeisterung etwas ausüben, das einem Befriedigung bringt, das möchte ich vermitteln. Meine Freude am Beruf hilft mir, ihn nicht nur gerne, sondern auch gut zu machen. Das ist durchaus sinnvoll, verbringt man doch etwa ein Drittel des Lebens mit Arbeiten.

Finden Sie, dass es mehr weibliche Vorbilder braucht?

Es ist vor allem wichtig, dass Frauen Zugang finden zu ihrem persönlichen und authentischen Wesen, unabhängig von Beruf, Stereotypen oder äusseren Abhängigkeiten. Die Frauen, die ihren eigenen Weg gehen, sollten sichtbarer sein. Damit man sich an ihnen orientieren kann. Vor kurzem sah ich Christa Rigozzi. Sie ist eine Frau, die mich beeindruckt. Ich bin zwar inhaltlich nicht immer ihrer Meinung, aber sie sagt, was sie denkt, und lebt, wie sie leben möchte. Man spürt, dass sie authentisch ist, sie ist sich selbst. Auch Adele ist mir in den Sinn gekommen. Sie lebt den Gesang und ist während des Singens in Einheit mit sich selbst. Das sind Aspekte, die mir Eindruck machen. Diese Klarheit, diese Präsenz, die innere Vertrautheit mit sich selbst. Das wünsche ich nicht nur mir, sondern allen Frauen und – ganz wichtig – auch Männern.

Maura Weber, Master in Political, Legal, and Economic Philosophy, schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

«Si tu as un
rêve, essaie au
moins.»



Claire Torracinta-Pache (à droite) a beaucoup été marquée par Maria Bernasconi dans ses jeunes années en politique.



«Si on voit de jeunes femmes intéressées, il faut les soutenir»

Conseillère nationale pendant 16 ans et co-présidente des femmes socialistes pendant une décennie, la Genevoise Maria Bernasconi a fait de la lutte pour l'égalité des sexes son cheval de bataille. En tant que secrétaire générale de l'Association du personnel de la Confédération, elle poursuit cet engagement de manière différente.

Entretien: Caroline Honegger

Est-ce qu'il y a une femme qui vous servait de modèle?

J'admirais mes devancières socialistes, comme Claire Torracinta-Pache qui était la cheffe du groupe socialiste quand j'étais au Grand Conseil genevois. Claire était une belle femme, digne et très cohérente par rapport au féminisme. Elle était mon modèle à propos de sa philosophie, à propos de la manière dont elle faisait de la politique. Elle revendiquait très clairement l'égalité, mais de manière élégante et douce. Elle m'a beaucoup marquée dans mes jeunes années en politique. Une fois, un politicien d'un autre parti, un vieil homme aigri, m'a verbalement attaquée. Claire l'a remis en place et elle m'a défendue. Elle s'est levée et a dit «je ne vous permets pas de vous attaquer de telle sorte à une jeune députée qui est engagée ici». C'était vraiment très chic! Elle est mariée à Claude Torracinta, un journaliste très connu, et leur fille Anne est maintenant Conseillère d'Etat à Genève. Claire est maintenant assez âgée et je lui écris chaque année une carte de Noël.

Quelqu'un d'autre qui a tracé le chemin pour moi est Christiane Brunner. Quand j'étais jeune élue, elle m'a envoyée une fois à une émission de discussion politique. Elle était très connue et tous les journalistes voulaient toujours lui parler, mais elle avait la grandeur de laisser la place aux plus jeunes. Elle m'a grondée après l'émission, parce que la moitié des choses que j'ai dites étaient à côté de la plaque. Elle m'a dit: «Mais pourquoi tu ne m'as pas appelée avant? Tu n'étais vraiment pas bonne! Tu peux me téléphoner samedi, dimanche, peu importe, mais tu ne vas pas dans une émission sans

avoir des conseils avant. C'était nul!» J'ai pleuré, mais elle avait raison. Et puis l'émission suivante je l'ai appelée et elle m'a donné des conseils sur le contenu et sur la manière de répondre aux questions. Cela s'appelle l'apprentissage.

Quelles sont les thématiques concernant les droits des femmes qui vous tiennent le plus à cœur?

Il y a beaucoup de thèmes qui me sont chers, par exemple la lutte contre la violence à l'égard des femmes. J'avais notamment lancé une initiative parlementaire contre les mutilations génitales féminines qui, à mon avis, sont le signe extrême de l'inégalité: elles causent une telle souffrance! C'est le projet que j'ai réussi en tant que parlementaire. Grâce à mon intervention, la Suisse connaît aujourd'hui une norme pénale qui interdit explicitement toutes les mutilations. D'autres thématiques pour lesquelles je me suis battue au Parlement sont les quotas, l'égalité salariale et la conciliation des vies.

En tant que secrétaire générale à l'Association du personnel de la Confédération, ce sont les thématiques en lien avec le travail qui m'occupent. J'ai par exemple mis sur pied une commission égalité au sein de l'association. A la Confédération, les conditions de travail sont les mêmes pour les hommes et pour les femmes et les salaires sont transparents. La même fonction donne donc normalement droit au même salaire. Il y a néanmoins un système de primes individuelles qui posent problème au niveau de la distribution entre hommes et femmes: les hommes en reçoivent davantage

«Si tu es seule, c'est très difficile de faire passer tes idées.»

que les femmes. Or, quand on discute entre partenaires sociaux, j'essaie de mettre le doigt sur le fait qu'il faut former les chefs pour une sensibilité au genre, parce qu'une évaluation n'est pas forcément neutre. J'essaie de travailler plutôt de manière informelle sans passer par le Parlement qui est dans sa composition actuelle tellement insensible à l'égalité. J'ai réussi à ce qu'on puisse au moins savoir qui reçoit des primes, mais le travail est assez laborieux et beaucoup de gens ne voient pas l'intérêt de notre commission.

Quels sont aujourd'hui les chantiers les plus importants en matière d'égalité?

A part l'égalité des salaires, je pense surtout à la représentation des femmes dans les milieux économiques, notamment dans les conseils d'administration. Les quotas sont un outil très important. Je suis sûre que le nombre de femmes dans les instances peut avoir une influence sur la vie des femmes, spécialement dans le monde du travail. Et il faut un certain nombre: si tu es seule, c'est très difficile de faire passer tes idées. J'ai vu en politique que les femmes font une différence. Quand elles étaient nombreuses au Conseil fédéral, ou même parmi leurs collaborateurs, les femmes mettaient des dossiers sur le haut de la pile alors que les hommes les auraient peut-être plutôt mis en dessous.

Un autre chantier est le manque de structures pour la conciliation des vies familiale et professionnelle. Il faudrait beaucoup plus d'écoles de jour et de crèches. Je connais de jeunes femmes qui ont fait des études, qui veulent travailler, mais qui ont beaucoup de peine à trouver une place pour leur enfant. Elles finissent par diminuer ou arrêter le travail – un énorme gâchis! Et dangereux pour elles, un homme n'étant pas une assurance vie! Par ailleurs, les crèches devraient être financées par les impôts plutôt que par les seules familles, comme dans les pays nordiques. Les coûts sont trop souvent lourds pour les familles et ne valorisent pas le travail des femmes.

Quels sont les événements dans votre carrière politique qui vous ont marquée?

Je me souviens très bien du vote final sur l'assurance maternité au Parlement. Toutes les femmes du Parti Socialiste avaient allumé des bougies dans la salle pour symboliser le cadeau de

Noël qu'on faisait aux femmes de ce pays. C'était un moment très émouvant! Une autre expérience très forte pour moi étaient les élections fédérales en 1995. Le Parti Socialiste a gagné deux sièges et en plus c'étaient deux femmes qui ont été nouvellement élues: ma collègue Liliane Maury-Pasquier et moi-même. Christiane Brunner était élue au Conseil des Etats. C'était un moment très chouette et on a fait la fête jusqu'à trois heures du matin.

J'ai aussi de mauvais souvenirs, par exemple quand j'ai entendu de jeunes hommes de droite dire que l'égalité entre les sexes était réalisée et que la thématique n'était plus importante aujourd'hui. C'est un peu dur quand des jeunes te disent de telles choses. Quand c'est des vieux, je me dis que c'est plus normal, mais des jeunes! Il y avait aussi une camarade socialiste qui m'avait dit: «Tu devrais arrêter de te battre pour l'égalité. Ce n'est plus à la mode et tu ne vas pas te faire réélire.» Mais je ne fais pas de la politique parce que c'est à la mode. Je fais de la politique parce que je suis convaincue de l'engagement et de la cause que je défends. Un très mauvais souvenir est évidemment ma non-réélection au Conseil national en 1999. C'est très violent de rester sur le carreau après avoir fait une législature parce que tu ne peux pas finir les projets que tu as commencés. J'avais besoin de temps et de l'impulsion de mon mari pour trouver l'envie de m'y lancer une deuxième fois. Je me suis donc représentée au Grand Conseil genevois et j'ai fait une bonne élection. En 2003, finalement, j'ai été réélue au Conseil national.

Qu'est-ce que cet échec vous a appris?

Je ne voulais pas répéter mes erreurs. En 1999, j'étais encore assez timide, mais en 2003 j'avais compris qu'il fallait me battre. Je savais que je devais communiquer de manière proactive et je me suis construit un réseau de journalistes. Je participais aussi plus à des fêtes et des rencontres informelles, parce que mes enfants étaient plus grands. J'ai fait la connaissance de journalistes qui, en restant indépendantes dans leur travail, sont devenues des copines. Une d'entre elles est Romaine Jean de la Télévision Suisse Romande. Quand il y a eu l'affaire Dominique Strauss-Kahn qui a été accusé d'abus sexuel, on m'avait par exemple invitée dans une émission satirique de la radio romande. Le sujet était donc très délicat et Romaine m'a donné

«J'ai vu en politique que les femmes font une différence.»

des conseils pour m'expliquer comment réagir aux questions. Je me suis aussi rendue compte que je ne devais pas faire peur aux gens en tant que féministe. Je me suis laissé pousser les cheveux, j'ai un peu maigri, je me suis habillée différemment. C'est complètement superficiel, mais c'est important – plus pour les femmes que pour les hommes. Là aussi, ce sont des amis journalistes qui m'ont donné des conseils quant au choix de mes vêtements par exemple: «Ne t'habille pas en noir, mets plutôt du bleu ou du gris. Le noir te rend très dure et tu fais peur.»

Est-ce que les politiciennes devraient servir de modèle aux jeunes femmes?

Oui, elles devraient. Mais en même temps, on ne peut pas non plus trop exiger d'elles. Je pense qu'on a le rôle de modèle sans forcément faire quelque chose de spécifique. Il faut juste faire notre boulot de politicienne et le rendre visible. Et si on voit de jeunes femmes intéressées, il faut les soutenir. Dans l'exécutif de ma commune, il n'y a jusqu'à présent jamais eu une femme. Maintenant, une jeune femme se profile pour reprendre la place de celui qui arrêtera dans deux ans et je veux vraiment faire la campagne avec elle. Je pense que les femmes devraient construire des réseaux et des soutiens comme les hommes: on doit être conscient qu'on peut éveiller des vocations. Le problème est quand tu es vraiment dans le feu de l'action, tu l'oublies un peu. L'engagement politique est tellement lourd maintenant au niveau du temps à investir que c'est parfois difficile.

Quels sont les conseils que vous donnez aux jeunes femmes en politique?

Je leur conseille de ne pas brûler toutes les cartouches et de faire attention à leur équilibre. Et en même temps, je leur dis de continuer à se battre, de faire ce dont elles ont envie parce qu'on n'a qu'une seule vie. Et il faut la vivre et vivre ses rêves! Si tu as un rêve, essaie au moins. Tu peux échouer à la rigueur, mais ce sont seulement les gens qui ne font jamais rien qui ne sont jamais critiqués. Et si quelque chose ne fonctionne pas, il y a d'autres choses dans la vie.

L'entourage est aussi très important. Mes enfants ont par exemple beaucoup participé avec leurs remarques, leurs critiques et leur amour. C'est plus facile quand tu te sens aimé par les gens en dehors de la politique. Et il ne faut pas oublier de maintenir des relations amicales, ne pas renoncer à tout pour la politique. J'ai vu des politiciennes qui étaient très seules parce qu'elles bossaient jour et nuit. Le côté plaisir est important. Je trouve toujours dommage quand des gens disent se dévouer pour la politique, pour le parti. Personnellement, j'ai fait de la politique parce que j'en avais envie.

Est-ce qu'il y a des valeurs qu'une politicienne devrait incarner pour pouvoir servir de modèle?

J'ai un peu de peine quand il y a des femmes de droite qui se positionnent clairement contre les exigences de l'égalité. Je peux encore comprendre qu'une libérale refuse des quotas et pense que le marché règlera les problèmes tout seul. Et je comprends également que les femmes de droite ne puissent pas se montrer publiquement trop féministes si elles veulent se faire réélire. Mais je ne peux pas accepter qu'on puisse approuver que l'inégalité des chances est inéluctable. Le chemin pour y arriver peut être différent selon ta philosophie de base. Mais à mon avis, toutes les femmes devraient défendre l'égalité des chances et se révolter contre les injustices. Ni plus, ni moins.

.....
Caroline Honegger, titulaire d'un Bachelor en science politique et d'un Master en études du développement, écrit régulièrement pour «Questions au féminin».

«Toutes les femmes devraient défendre l'égalité des chances et se révolter contre les injustices.»

«Wir brauchen Mutmacherinnen»

Dr. iur. Kathrin Arioli¹ prägte den Aufbau der kantonalen Fachstelle für Gleichstellung von Frau und Mann in Zürich massgeblich mit. Die Schwerpunkte der Gleichstellungsinstitutionen haben sich seither verändert, doch die Herausforderungen bleiben. Die Sichtbarkeit von Frauen ist daher heute genauso wichtig wie zu Beginn der 1990er Jahre.

Interview: Maura Weber

Sie waren am Aufbau der Fachstelle für Gleichstellung des Kantons Zürich beteiligt und leiteten diese von 1999 bis 2011. Was haben Sie erreicht in dieser Zeit?

Ich denke, wir konnten uns als Kompetenzzentrum für Gleichstellungsfragen etablieren. Die Gleichstellung zieht sich durch alle Politikfelder und Aufgabenbereiche der Verwaltung. Für mich war es daher wichtig, die Gleichstellung in verschiedenen Dimensionen zu denken und neue Themen aufzugreifen. Mich interessierten beispielsweise nicht jene Frauen, die Beruf und Familie vereinbaren konnten, sondern jene, für die es unmöglich war. Die Adressierung solcher Problematiken sehe ich als staatliche Aufgabe.

Als wir Anfang der 1990er Jahre die Fachstelle aufbauten, gab es noch keine Gender Studies und die wissenschaftlichen Beiträge zum Thema Gleichstellung waren überschaubar.

Mein wissenschaftlicher Hintergrund, wie auch jener meiner Vorgängerin, Christa Köppel, waren hilfreich, um nahe am akademischen Diskurs zu agieren. Es war uns stets ein Anliegen, eng mit der Wissenschaft zusammenzuarbeiten. Beispielsweise indem wir Praktikantinnen und Praktikanten der Gender Studies anstellten. Es war spannend zu verstehen, was Studierende von unserer pragmatischen Politik hielten. Dieser Austausch trug zur gegenseitigen Horizonterweiterung bei. Zu Beginn hatten wir ausserdem den Anspruch, eine Bibliothek aufzubauen und zugänglich zu machen, die alle wissenschaftlichen Artikel zum Thema Gleichstellung enthält. Dies hat sich seither stark verändert.

Heisst das, die Fachstellen für Gleichstellung sind heute nicht mehr so nahe an der Wissenschaft?

Ja, es ist aber auch eine spannende Veränderung. Die feministische Wissenschaft konnte sich in der Schweiz mittlerweile etablieren. In den 1990er Jahren steckte sie an den Universitäten noch in den Anfängen und Publikationen zu Gleichstellungsfragen musste man suchen. Hier ist viel passiert in den letzten vierzig Jahren.

Haben sich auch die Schwerpunkte der Gleichstellungsorganisationen verändert?

Selbstverständlich. Damals begegneten wir anderen Realitäten. 1990 gab es noch kein Gleichstellungsgesetz. Private Unternehmen konnten Frauen diskriminieren, wie sie wollten. Der Lohnungleichheitsgrundsatz hat bereits gegolten, ansonsten gab es aber nichts. Auch haben wir uns am Anfang überhaupt nicht um Männer gekümmert. Wir haben uns ausschliesslich um die Frauenförderung bemüht. Das hat sich verändert. Als wir uns beispielsweise dem Thema Bildung annahmen, rückten die Buben ins Blickfeld, da auch sie von Rollenstereotypen betroffen sind. Aber am Anfang war dies noch kein Thema.

Wie beurteilen Sie die heutigen Herausforderungen im Gleichstellungsbereich?

In einigen Bereichen gibt es Fortschritte, aber grundsätzlich sind die Herausforderungen nach wie vor die gleichen. Ich kann einige Schlagwörter nennen: Gewalt an Frauen (in all ihren Ausprägungen), Besteuerung, Lohnungleichheit, Rollenbilder, Rollenstereotypen, Vorstellungen junger Personen hinsichtlich Lebensentwürfen. In gewissen Bereichen ist die Situation heute sogar bedenklicher als in

«Mich interessierten nicht jene Frauen, die Beruf und Familie vereinbaren konnten, sondern jene, für die es unmöglich war.»



Die juristischen Analysen von Gret Haller (unten) waren für Kathrin Arioli wegweisend.

«Frauen als Wegbereiterinnen können Mut stiften.»

Foto: Andreas Zimmermann



den 1990er Jahren. Beispiele finden sich in der Werbung, im Marketing oder bei Spielsachen für Kinder. Warenhäuser teilen Spielsachen rigide nach Mädchen und Buben ein. Dort findet eine Stereotypisierung statt, die es früher in diesem Ausmass nicht gab. Dies anzugehen ist eine grosse Herausforderung, da die Handlungsfelder weniger offensichtlich sind als zu Beginn der 1990er Jahre.

Macht dies die Gleichstellungsarbeit heute schwieriger?

Auf der Diskursebene ist es definitiv schwieriger geworden: Mit den klassischen Gleichstellungsthemen erreicht man die Öffentlichkeit nicht mehr. Diese Entwicklung hat sich bereits 2011 abgezeichnet. Wir haben uns viele Gedanken zur Öffentlichkeitsarbeit gemacht, und wie man Gleichstellungsthemen in den Medien platzieren könnte. Je exotischer das Thema war, desto eher wurde es aufgenommen. Aber die Lohngleichheit hat niemanden mehr interessiert. Dies hat sich zum Glück in den letzten Monaten – zum Beispiel mit der Women's March-Bewegung – etwas geändert. Ein weiterer, wesentlicher Unterschied, der sich auf den Diskurs auswirkt, ist die zunehmende Individualisierung. Wir leben nach dem Motto, dass wir unseres Glückes Schmiede sind. Dies verstellt den Blick auf strukturelle Diskriminierung und macht ihn beinahe schamerfüllt. Muss eine junge Frau eingestehen, dass sie nicht die gleichen Chancen hat wie ein junger Mann, gibt ihr dies das Gefühl, dass sie persönlich versagt hat. Es würde ihr theoretisch ja alles offen stehen. Es liegt also an ihr, wenn dies nicht so ist. Diese Schwierigkeit gab es Anfang der 1990er Jahre noch nicht.

Ist eine institutionelle Veränderung nötig, um die Herausforderungen zu adressieren?

Offensichtlich reichen die heutigen Institutionen nicht aus, um die Gleichstellung von Frau und Mann zu gewährleisten. Ich habe leider kein Patentrezept, wie dies gelingen könnte. Meiner Meinung nach braucht es vermehrt dezentrale Stellen, die sich um die Gleichstellung bemühen. Das Wissen und die staatliche Verpflichtung müssen weiter verbreitet sein – auf allen Ebenen des staatlichen Handelns und nicht nur an einem Ort.

Für die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann braucht es neben der Arbeit staatlicher Institutionen auch ein Umdenken in der Gesellschaft. Wie können Frauen und Männer motiviert werden, sich wieder vermehrt für die Gleichstellung einzusetzen?

Ich hatte vor kurzem eine Diskussion über den Frauenstreik 1991 und seine Folgen. Wie gross die Auswirkungen eines solchen Streiks heute wären, ist schwer abzuschätzen. Aber eine Bewegung, die auf die Strasse geht, kann aufrütteln. Wie man die Leute auf die Strasse bringt, ist ein anderes Thema. Auch hier ist wohl die Individualisierung ein Hindernis. Diese Grundhaltung macht es schwieriger, gemeinsam für eine Sache einzustehen. Natürlich sollten sich auch Männer dafür einsetzen, dass Geschlechterstereotypen aufgelöst werden. Sie würden doppelt profitieren: Nicht nur für sich, sondern auch für ihre Frauen, Söhne und Töchter.

Können weibliche Vorbilder helfen?

Die Sichtbarkeit weiblicher Vorbilder ist enorm wichtig. Es geht dabei nicht um eine konkrete Person in einer konkreten Rolle. Frauen sollten in unterschiedlichen Funktionen und Positionen sichtbar sein. Frauen als Wegbereiterinnen können Mut stiften. Auch mir ging dies so.

Als Leiterin der kantonalen Fachstelle für Gleichstellung nahmen auch Sie eine Vorbildrolle ein.

Inwiefern und für wen ich ein Vorbild war, ist für mich schwierig zu sagen. Der Personenkult liegt mir fern. Ich habe aber gerne an Mentoringprogrammen teilgenommen und mein Wissen und meine Erfahrung als Leiterin der Fachstelle weitergegeben. Den Austausch mit Frauen in ähnlichen Positionen habe ich sehr geschätzt. In diesen Programmen nahm ich aber eher eine Vorbildrolle als Führungsperson ein, nicht als Gleichstellungsbeauftragte. In der Geschlechterfrage habe ich mich exponiert, sobald ich das Gefühl hatte, dass die Diskussion zu einseitig war. Mich hat es beispielsweise genervt, dass die Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu einer Frage der Organisation wurde. Das war mir zu undifferenziert. Ich habe mich daher mit meinen persönlichen Erfahrungen eingebracht um aufzuzeigen, dass die Vereinbarkeit trotz guter Organisation schwierig sein kann.

«Mit den klassischen Gleichstellungsthemen erreicht man die Öffentlichkeit nicht mehr.»

An welchen Frauen haben Sie sich orientiert?

Da kommen mir zwei Frauen in den Sinn: Claudia Kaufmann und Gret Haller. Für mich war bereits in jungen Jahren klar, dass ich meine Dissertation zur Gleichstellung von Frau und Mann schreiben möchte. Diese zwei Frauen waren in diesem Bereich leuchtende Vorbilder. Gret Haller hat ihre juristische Dissertation zur UNO-Menschenrechtskonvention und der rechtlichen Stellung der Frau in der Schweiz 1973 geschrieben. Claudia Kaufmann hat zur Gleichstellung von Frau und Mann in der Familie um 1985 dissertiert. Für mich waren beide mit ihrer Vorleistung Mutmacherinnen. Sie haben mir den Mut gegeben, mich trotz aller Fragezeichen wissenschaftlich mit dem Thema Gleichstellung auseinanderzusetzen. Mein Doktorvater liess mich arbeiten, aber viel Verständnis hatte er für mein Thema nicht. Ich hatte auch keine Doktorandenkolleginnen oder -kollegen, die sich derselben Thematik widmeten. In dieser Situation waren die beiden Frauen meine Anker. Sie haben gezeigt, dass es sich lohnt, über das Thema zu schreiben. Claudia Kaufmann habe ich später als Leiterin des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG kennengelernt. Von Gret Haller war ich eine stille Bewunderin, ihre Bekanntschaft habe ich erst vor wenigen Jahren gemacht.

«In einigen Bereichen gibt es Fortschritte, aber grundsätzlich sind die Herausforderungen nach wie vor die gleichen.»

Eine weitere Frau, die ich sehr bewunderte, war Hedi Lang. Sie hat als Regierungsrätin die Fachstelle im Kanton Zürich geschaffen. Sie hat sich quer zu allen Konventionen dafür eingesetzt und musste sich dabei gegen viele Widerstände durchsetzen. Eine Anekdote über sie gefällt mir besonders gut: Man erzählt sich, dass sie ihren männlichen Ratskollegen gedroht habe, nicht am traditionellen Weihnachtsessen teilzunehmen, sollten sie die Fachstelle für Gleichberechtigung nicht bewilligen. Offensichtlich hat dies den Männern so stark Eindruck gemacht, dass sie ihr die Fachstelle zugesagt haben. Obwohl ich auf politischer Ebene nicht immer ihre Meinungen teilte, war ich von ihr als Mensch und von ihrer Haltung sehr beeindruckt.

Was haben Sie von diesen Pionierinnen mit auf Ihren Weg genommen?

Sie gaben mir Mut, meinen Weg zu gehen. Ich bin dankbar, dass sie mir den Weg geebnet haben und fühle mich in diesem Sinne auch verpflichtet, ihren Weg weiterzuführen und mich für die Gleichstellung zu engagieren.

.....
Maura Weber, Master in Political, Legal, and Economic Philosophy, schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

Anmerkung

- 1 Kathrin Arioli, derzeit Generalsekretärin am Obergericht des Kantons Bern, ist ab 1. Februar 2018 Staatsschreiberin des Kantons Zürich.

«Vorbilder sollen nicht unfehlbar, sondern greifbar sein»

Rahel El-Maawi ist soziokulturelle Animatorin mit Masterabschluss in Nachhaltiger Entwicklung für Bildung und Soziales. Sie ist Mitbegründerin von Bla*Sh, einem Netzwerk von Schwarzen Frauen¹ in der Deutschschweiz, und war als Dozentin und Projektleiterin an der Hochschule Luzern tätig. Zurzeit absolviert sie am Tamalpa Institut in Kalifornien die Ausbildung «Life/Art Process for Social Chance».

Interview: Barbara Lienhard

Du bist Mitbegründerin von Bla*Sh (BlackShe – Netzwerk Schwarzer Frauen in der Deutschschweiz). Wer seid ihr, und warum gibt es euch?

Wir sind Frauen² mit afrikanischer Herkunft im weitesten Sinne. Manche von uns sind ausschliesslich in Europa aufgewachsen, andere haben auf anderen Kontinenten gelebt. Gemeinsam ist uns die Erfahrung, als «Schwarz» wahrgenommen zu werden. Wir alle haben mindestens einen Schwarzen Elternteil. Entstanden ist Bla*Sh unter Bekannten und Freundinnen. Wir haben festgestellt, dass Fragen und Erfahrungen von Schwarzen Frauen kaum diskutiert werden – weder öffentlich noch untereinander. Unsere Lebensrealitäten werden in der Schweiz kaum wahrgenommen. Mit der Gründung von Bla*Sh haben wir beschlossen, an die Öffentlichkeit zu treten und unsere Stimmen zu erheben. In den letzten beiden Jahren haben wir deshalb verschiedene Veranstaltungen wie Lesungen, Podien, Filmreihen organisiert. Wir möchten zeigen, was Schwarze Frauen in Europa beschäftigt. Gleichzeitig soll das Netzwerk ermächtigend wirken. Dass wir unsere Erfahrungen, die wir als Schwarze Frauen in der Schweiz machen, austauschen können, ist unheimlich wichtig. Dazu gehören auch negative Erfahrungen, wie beispielsweise auf unsere Hautfarbe reduziert zu werden, immer wieder auf Hochdeutsch angesprochen zu werden, Unbekannte, die unsere Haare anfassen, oder von Männern auf eine exotistisch-sexistische Weise belästigt zu werden. Andere Fragen, die uns beschäftigen, sind bei-

spielsweise, was wir unseren Kindern mit auf den Weg geben möchten. Wie unterstützen wir sie, wenn sie sich – weil als «Andere» wahrgenommen – unwohl fühlen? Durch unseren Austausch lernen wir voneinander und entwickeln gemeinsam Strategien.

Im Herbst bietest du einen Kurs zu schulischem Empowerment von Mädchen mit Migrationshintergrund an. Warum braucht es diesen Kurs?

Ich biete den Kurs zum ersten Mal an. Die Fachstelle jumpss für Jungen- und Mädchenpädagogik hat mich angefragt, weil viele Lehrpersonen Fragen haben, wie sie Mädchen mit Migrationshintergrund besser unterstützen können. Als soziokulturelle Animatorin habe ich schon oft mit jungen Frauen mit Migrationshintergrund gearbeitet. Ich kann aber auch auf meine persönlichen Erfahrungen zurückgreifen: Ich bin mit einer Schweizer Mutter und einem kenianischen Vater in der Schweiz aufgewachsen. Für mich war klar, dass die Schweiz mein Zuhause ist. Weil ich aber stets als Ausländerin wahrgenommen wurde, geriet ich immer wieder unter Rechtfertigungszwang. Zum Beispiel, wenn Leute aufgrund von Vorurteilen annahmen, dass ich zu Hause geschlagen werde. In solchen Gesprächen musste ich immer meine Eltern verteidigen, anstatt frei erzählen zu können, was ich erlebe und denke. Meine Eltern lebten ein sehr gleichberechtigtes Familienmodell. Stereotypes Denken führt dazu, dass junge Migrantinnen – oder junge Frauen, die

«Dass wir unsere Erfahrungen, die wir als Schwarze Frauen in der Schweiz machen, austauschen können, ist unheimlich wichtig.»



«Ein junger Mann
mit Schweizer
Pass wächst
anders auf
als eine junge
Migrantin.»

Wangari Maathai (rechts)
beeindruckt Rahel El-Maawi mit
ihrem Einsatz für soziale und
ökologische Gerechtigkeit.



Foto: Green Belt Movement

als Migrantinnen wahrgenommen werden – nicht gehört werden. In meiner Arbeit stellte sich mir deshalb stets die Frage: Wie kann ich herausfinden, was die Person braucht, die da vor mir steht, ohne aufgrund ihres «kulturellen Hintergrunds» voreilige Schlüsse zu ziehen? Meiner Erfahrung nach lohnt sich das genaue Hinschauen und Zuhören sehr, um das herauszufinden. Eine weitere Erfahrung junger Frauen mit Migrationshintergrund kann sein, dass in der Familie und auf der Strasse oder in der Schule verschiedene Normen gelten. Sie entwickeln sehr viele Ressourcen, wie sie mit diesem Spannungsfeld umgehen können. Im Kurs möchte ich Lehrpersonen ermutigen, diese Ressourcen zu entdecken und zu fördern. Wie das geschehen kann, habe ich in einem Workshop, den ich vor einigen Jahren mit sechs jungen Frauen durchgeführt habe, erfahren. Damals herrschte Lehrstellenknappheit, und ich stellte fest, dass jungen Migrantinnen in der Berufsberatung oft zu Berufen mit geringen Aufstiegsmöglichkeiten geraten wurde: zu einer Lehre im Detailhandel, höchstens mal zu Zahnarztgehilfin. Oder aber es wurde ihnen klar gemacht, dass die Aussicht auf eine Lehrstelle sowieso hoffnungslos sei für sie. Ich habe interveniert, indem ich mit sechs jungen Frauen und der Berufsberaterin zusammengesessen bin. In dieser Runde habe ich die jungen Frauen aufgefordert, jeweils über die Fähigkeiten der anderen zu erzählen. Es war unglaublich, was da alles zusammenkam: Die eine schaute für ihren jüngeren Bruder, eine andere kochte für ihre Familie an zwei Tagen die Woche, andere organisierten Botengänge zur Gemeinde oder leisteten Übersetzungsarbeit für ihre Eltern. Das sind Fähigkeiten, die kaum ans Licht kommen, weil sie eben nicht wie ein Hobby im Lebenslauf aufgeführt werden. Nach dieser Runde hat die Berufsberaterin die jungen Frauen ganz anders beraten. Der Workshop zeigt Auswirkungen bis heute: Diese Frauen sind heute 28 Jahre alt. Alle sind dabei, höhere Abschlüsse zu machen. Eine der Frauen übernimmt gerade die Leitung einer Migros-Filiale, eine andere arbeitet inzwischen im Personalwesen. Das wäre damals undenkbar gewesen.

Mit welchen Rollenerwartungen sind Mädchen mit Migrationshintergrund konfrontiert?

Viele junge Frauen mit Migrationshintergrund, die ich kenne, werden stark in alte weibliche Rollenbilder gedrängt. Das betrifft aber bei weitem nicht alle und schon gar nicht ausschliesslich Migrantinnen. Ich erlebe viele migrantische Familien, die ihren Töchtern emanzipierte Rollen zusprechen. Ich glaube, am schwierigsten sind die widersprüchlichen Rollenbilder: Emanzipierte Frau sein müssen, selbstbewusst, stark, zu Hause oft für alles verantwortlich sein, als Übersetzerin eingesetzt werden, aber eben trotzdem nicht mitreden dürfen. Für Mädchen sind Fragen zu Macht widersprüchlicher als für Jungs, weil den Jungs von Anfang an zugesprochen wird, dass sie dominieren und bestimmen dürfen. Mädchen haben oft weniger Freiheiten, werden auf dem Schulweg kontrolliert, müssen eher zu bestimmten Zeiten zu Hause sein. Das ist teilweise ein Schutz, doch sie können sich so nicht voll entfalten. Deshalb bräuchte es eigentlich auch Kurse für Eltern, nicht nur für Lehrpersonen. Und auch für Mädchen selber. Denn das Tolle am Workshop zur Lehrstellensuche war, dass sie selber begonnen haben zu reflektieren und zu merken: Es liegt nicht einfach an ihnen, dass sie Mühe haben, eine Stelle zu finden. Wir leben in einer Gesellschaft, wo Ausschlüsse aufgrund von Geschlecht oder Herkunft passieren und Möglichkeiten aufgrund solcher Zuschreibungen eingeschränkt werden.

Was möchtest du den Lehrpersonen im Kurs mitgeben?

Empathie, eine Sensibilität für Ungleichheiten, für das Zusammenwirken von Zuschreibungen bezüglich Geschlecht, Herkunft, sozialer Schicht und wie sich diese auswirken. Ich möchte den Lehrpersonen also eine intersektionale Perspektive mitgeben. Auch möchte ich sie motivieren, sich über Kulturen zu informieren, die in ihren Klassen stark vertreten sind. Zum Beispiel mittels Kulturvermittler*innen. So können sie auf die Mädchen und deren Erziehungsberechtigte zugehen: Anstatt sie unwissend auszufragen, können sie mit einem Wissenshintergrund mit ihnen in einen Dialog treten.

«Ich biete mich persönlich als Vorbild an, indem ich mich mit meiner Meinung und meiner Haltung zeige und von mir erzähle.»

Warum sind intersektionale Fragen auch Gleichstellungsfragen?

Ich bin der Meinung, dass für eine funktionierende Demokratie alle Menschen Zugang haben müssen – angefangen mit dem Stimm- und Wahlrecht. Wir schliessen permanent Menschen aus, bewusst und unbewusst – und nicht nur aufgrund des Geschlechts. Das Ziel muss es sein, möglichst alle dieser Ausschlüsse zu verringern. Deshalb müssen wir die verschiedenen Lebensrealitäten kennen, die es gibt. Ein junger Mann bewegt sich im öffentlichen Raum anders als eine alte Frau am Gehstock. Ein junger Mann mit Schweizer Pass wächst anders auf als eine junge Migrantin. Daraus ergeben sich unterschiedliche Zugänge und Hindernisse. In meiner Arbeit versuche ich, alle Kategorien zu berücksichtigen, die sich auf unsere Stellung in der Gesellschaft auswirken. Die Trias «Race, Class und Gender» müssen wir deshalb erweitern um sexuelle Orientierung, Alter, Behinderung, Migrationshintergrund, und so weiter. Auch unsere eigene Position müssen wir reflektieren. Feministinnen aus den Sechzigerjahren sind mir da grosse Vorbilder. Sie haben gezeigt, wie wichtig die eigene Verortung ist: Spreche ich als weisse, mittelständische Frau oder als Mutter von drei Kindern, die erst seit zwei Jahren in der Schweiz ist? Das sind unterschiedliche Voraussetzungen.

Wie wichtig sind Vorbilder für junge Frauen?

Ich glaube, gerade für junge Frauen ist es besonders wichtig, verschiedene Frauen mit unterschiedlichen Lebenswegen kennenzulernen. So erleben sie, dass Vielfalt möglich ist. In meiner Rolle als Dozentin an der Hochschule habe ich festgestellt, dass ich für einige – Frauen wie Männer – positives Vorbild wurde. Das ist etwas, was sie gesucht haben, ich aber auch angeboten habe. Ich biete mich persönlich als Vorbild an, indem ich mich mit meiner Meinung und meiner Haltung zeige und von mir erzähle. So können Reibungen entstehen, die das Nachdenken darüber ermöglichen, was man selber eigentlich will. Für viele meiner Studentinnen war am Anfang des Studiums klar, wie sich ihr Leben entwickeln sollte: Ausbildung in der Sozialen Arbeit, danach Teilzeit arbeiten und sich um die Familie kümmern. Durch unsere Gespräche und die Erfahrungen an der Schule haben sie dann gesehen, was Frauen sonst noch alles bewirken können.

Auch in der Sekundarstufe müssen sich Lehrpersonen bewusst sein, dass sie Vorbilder sind – negative oder positive. Dabei finde ich es wichtig, dass sich Lehrpersonen nicht nur in ihrer Rolle als Lehrer*innen, sondern als Menschen mit einer Lebensgeschichte präsentieren. Vorbilder sollen nicht unfehlbar, sondern greifbar sein – und somit eben auch Reibungsflächen bieten. Solche Auseinandersetzungen müssen wir zulassen und eingehen, damit wir an ihnen wachsen können.

Welches sind deine Vorbilder?

Ich bin aufgewachsen mit einer Mutter, die versucht hat, uns Frauenvorbilder ins Kinderzimmer zu bringen – zum Beispiel bei der Bücher- oder der Musikkwahl. Miriam Makeba war in meiner Familie ein grosses Vorbild durch ihren Kampf gegen die Apartheid-Politik in Südafrika, aber eben auch als kämpferische Schwarze Frau. Die Kenianerin Wangari Maathai, Gründerin des Aufforstungsprojekts «Green Belt Movement» und erste afrikanische Friedensnobelpreisträgerin, bewundere ich für ihren Einsatz für soziale und ökologische Gerechtigkeit. Ich merke, dass ich mir in meinem Alltag ständig Vorbilder auswähle, und zwar für verschiedene Themen: zum Beispiel eine Freundin, die Kinder hat und sich mit ihrem Partner so organisiert hat, dass sie sich die Aufgaben egalitär aufteilen. Ich selber habe keine Kinder, aber für mich ist sie in dieser Frage mein Vorbild. Ich orientiere mich an vielen verschiedenen Lebensentwürfen von Menschen um mich herum, die ich für meine eigenen Fragen inspirierend finde. Ich suche mir nicht die grossen Vorbilder, ich habe sehr viele Vorbilder um mich herum.

Barbara Lienhard ist Projektleiterin bei der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich.

Anmerkungen

- 1 «Schwarz» wird im Folgenden gross geschrieben, weil es sich nicht um eine adjektivische Beschreibung, sondern um eine politische Selbstbezeichnung handelt, welche rassistische Bezeichnungen ablehnt.
- 2 Frauen*: Der Gender-Stern verweist auf die Vielfalt des Frau-Seins und schliesst Menschen mit ein, welche sich nicht in einem binären Geschlechtsmodell Frau-Mann verorten.

«Viele Lehrpersonen haben Fragen, wie sie Mädchen mit Migrationshintergrund besser unterstützen können.»



Martha Weingartner

«Erkennen, was
für mich gut
ist, was für die
anderen.»



Claudia Kaufmann (rechts) ist als erste
Direktorin des EBG für viele ein Vorbild
in der Gleichstellungsarbeit.

«Die Moderatorin und der Moderator im Programm haben Vorbildfunktion»

Die Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich lancierte 2014 das Präventionsprogramm «Herzsprung – Freundschaft, Liebe, Sexualität ohne Gewalt», mit dem respektvolles Verhalten in jugendlichen Liebesbeziehungen gefördert werden soll. Nach einer erfolgreichen Pilotphase wurde es nun weiterentwickelt. Im Interview gibt **Martha Weingartner**, verantwortliche Projektleiterin, Auskunft über Hintergründe, Ziele und Durchführung des Programms.

Interview: Katharina Belser

«Gewalt in den aktuellen oder künftigen Beziehungen der Jugendlichen wird ganz konkret angesprochen.»

Wie kam es zum Projekt «Herzsprung»?

Wir hatten seit einigen Jahren vor, uns mit dem Thema «Gewalt in jugendlichen Partnerschaften» zu befassen. 2011, anlässlich der 2. Auflage des Handbuchs «Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren», befassten wir uns erstmals vertiefter damit. Dabei stellten wir fest, dass für die Schweiz noch keine Studien oder Fachartikel vorliegen. Häusliche Gewalt hat sich langsam etabliert als Thema, aber die Jugendlichen und überhaupt die Prävention waren noch nicht so im Fokus. 2012 organisierten wir zusammen mit der Bildungsstelle Häusliche Gewalt Luzern und dem mannebüro züri die Tagung «Erste Liebe, erste Hiebe», die bei Fachleuten auf grosses Interesse stiess. Im Rahmen des Nationalen Präventionsprogramms «Jugend und Gewalt» (2011–2015) wurde die Implementierung von «Sortir Ensemble Et Se Respecter» (SE&SR) im Kanton Waadt gefördert.¹ Dieses Präventionsprogramm war in Anlehnung an das US-amerikanische Programm «Safe Dates» entwickelt worden. Die Verantwortlichen von «Jugend und Gewalt» zeigten sich interessiert an einem Projekt in der Deutschschweiz und wir erhielten Unterstützung in der Pilotphase. In einem ersten Schritt prüften wir zusammen mit einem fachlichen Beirat, ob das Programm SE&SR für die Deutschschweiz übernommen werden könnte. Das Programm geht davon aus, dass Gewalt verhindert werden kann, wenn man Haltungen verändert, die Risikofaktoren für häusliche Gewalt darstellen, etwa weil sie Gewalt rechtfertigen oder traditionelle Geschlechterrollen beinhalten. Erst wenige solcher Programme

sind bereits erprobt und wissenschaftlich evaluiert. Für Safe Dates respektive SE&SR liegen Evaluationen vor, die zeigen, dass das Programm das Potential hat, Verhaltensänderungen zu bewirken.

Wie wurde das Projekt für Zürich adaptiert?

Wir haben das (übersetzte) Programm in Zusammenarbeit mit der Pädagogischen Hochschule Zürich leicht überarbeitet und die neun Module zu je zwei Lektionen zunächst im Rahmen eines Pilotversuchs in fünf Schulklassen durchgeführt. Die von der Berner Fachhochschule BFH durchgeführte Evaluation zeigt, dass die Jugendlichen die Inhalte des Programms sehr gut aufnehmen und als für sie relevant betrachten. Verbesserungsbedarf gibt es bei der methodisch-didaktischen Umsetzung. Das Programm soll sich stärker an der Lebenswelt der Jugendlichen orientieren. Dabei sollen audiovisuelle Medien vermehrt zum Zug kommen. LGBT-Themen werden nicht explizit bearbeitet, aber bei der Weiterentwicklung achten wir darauf, dass sie in die Diskussionsbeispiele und Filmsequenzen einfließen, die wir mit der Medien- und TheaterFalle Basel ausarbeiten.

An wen richtet sich «Herzsprung»?

Wir empfehlen das Programm für Jugendliche in der dritten Sekundarschule und im 10. Schuljahr. Es ist mit methodisch-didaktischen Anpassungen auch für etwas ältere oder jüngere Jugendliche einsetzbar und eignet sich auch für den Freizeitbereich. Es ist jedoch klar ein Präventionsprogramm und

kein Interventionsprogramm für Gruppen, in denen Übergriffe stattgefunden haben.

Was kann das Programm bewirken?

Ziel ist Gewaltminimierung, das heisst Gewalt in den aktuellen oder künftigen Beziehungen der Jugendlichen wird ganz konkret angesprochen. Es geht aber nicht nur darum, etwas zu vermeiden, sondern auch darum, Kompetenzen aufzubauen, die ein gewalttätiges Verhalten überflüssig machen: Selbstkompetenzen wie Selbstreflexion und Eigenständigkeit, soziale Kompetenzen wie Dialog- und Konfliktfähigkeit. Damit wird der Bezug hergestellt zu den Kompetenzen, die der Lehrplan 21 vorsieht. Behandelt werden auch Themen wie Geschlechterstereotype, Mythen, Grenzverletzungen in der Sexualität. Schliesslich sollen die Jugendlichen für psychische Gewalt sensibilisiert werden. Wann wird aus Fürsorglichkeit Kontrolle? Was löst starke Eifersucht beim Partner / bei der Partnerin aus? In Beziehungen und bei Trennungen entstehen Verletzungen, das ist normal. Im Programm geht es darum, zu unterscheiden zwischen solchen unvermeidlichen Verletzungen und manipulativem, missbräuchlichem Verhalten, das die andere Person abwertet oder einschränkt. Die Jugendlichen lernen, Alarmsignale zu erkennen und Fähigkeiten zu entwickeln, die einen gewaltfreien Umgang mit schwierigen Situationen ermöglichen. Dazu gehört auch das Annehmen von Hilfe bei Fachstellen oder vertrauten Personen im Umfeld.

Auf welchem Weg will das Programm diese Ziele erreichen?

Die Jugendlichen werden angeregt, sich über ihre Beziehungsvorstellungen Gedanken zu machen. Welche Wünsche haben sie an einen Partner, eine Partnerin? Sind diese realistisch? In Rollenspielen oder mit Filmsequenzen über Beziehungssituationen wird ergründet, welches Verhalten ok ist und welches nicht und welche Alternativen es gibt. Eine Schwierigkeit für die Moderator/innen ist dabei die Frage, welche normativen Setzungen gemacht werden sollen. Klar ist, dass Gewalt nicht in Ordnung ist und dass es in den Beziehungen Respekt braucht. Die Aufgabe der Moderatorinnen und Moderatoren ist aber nicht, den Jugendlichen etwas vorzugeben, sondern sie sollen selbst in einen Lernprozess gelangen und etwas entdecken. Bei den Stereotypen ist das anspruchsvoll. Oft gibt es in den Gruppen selbst ein Korrektiv gegen stereotype

Vorstellungen und es entstehen fruchtbare Diskussionen. Aber es kann auch sein, dass z.B. nicht-egalitäre Äusserungen von der Gruppe geteilt und noch verstärkt werden. Dann ist das pädagogische Geschick der Moderator/innen gefragt, um mit entsprechenden Fragen diese Einstellungen ins Wanken zu bringen, eine Verunsicherung auszulösen. Hilfreich ist dabei, dass z.T. auch geschlechtergetrennt gearbeitet wird. Oft kommt die Mädchengruppe zu etwas anderen Schlüssen als die Buben-Gruppe, und das wird dann ausgetauscht.

Es wäre sicher vermessen, anzunehmen, dass mit diesem Programm allein tiefsitzende Grundhaltungen verändert werden können. Wir erwarten jedoch, dass es Prozesse auslösen und Wissen vermitteln kann. Wenn das Programm in einer Schule in ein Gesamtkonzept von präventiven Massnahmen eingebettet ist und eine entsprechende Schul- und Klassenkultur gefördert wird, kann «Herzsprung» anknüpfen an bereits vorhandene Kenntnisse und Fähigkeiten. Damit wird der Lernprozess unterstützt.

Wie wird das Projekt jetzt weiterentwickelt?

In der Auswertung des Pilotprojekts hat sich gezeigt, dass es den Jugendlichen etwas zu kopflastig ist, zu wenig spielerische Elemente und Aspekte aus dem eigenen Erleben enthält. Da sind beispielsweise die neuen Medien, die bei den Jugendlichen eine grosse Rolle spielen. Ausserdem brauchen manche Schülerinnen und Schüler mehr Zeit, bis sie sich wirklich auf eine Diskussion über so persönliche Themen einlassen können. Daher haben wir uns entschieden, das Ganze in fünf Modulen à drei Lektionen zu machen. Das schafft mehr Spielraum, um innerhalb eines Moduls Sequenzen im Plenum und in Gruppen durchzuführen. Für die Schulen ist es etwas einfacher, fünf anstelle von neun Modulen im Unterricht unterzubringen. Wir sind an der Überarbeitung des Handbuchs und der Materialien. Im Herbst 2017 wird die Website lanciert, die die Schulen über Inhalte, Ablauf, Aufwand für die Organisation und Kosten des Programms informiert. Die erste Moderator/innen-Ausbildung findet im November 2017 statt. Die Zürcher Schulen können das Programm ab 2018 durchführen. Ebenfalls im nächsten Jahr übergeben wir das Programm an die Schweizerische Gesundheitsstiftung Radix, die andere Kantone bei der Einführung von «Herzsprung»

«Die Jugendlichen werden angeregt, sich über ihre Beziehungsvorstellungen Gedanken zu machen.»

unterstützen wird. Wir als Fachstelle wollen solche Projekte nicht als Daueraufgabe übernehmen. Wir machen ein Modellprojekt in einem Bereich, in dem wir einen Bedarf sehen, und möchten es dann übergeben und uns neuen Themen zuwenden. Daher ist es für uns eine sehr gute Lösung, dass Radix hier eingestiegen ist.

Wo finden Jugendliche ihre Vorbilder?

Die Moderatorin und der Moderator im Programm – es sind ja immer eine Frau und ein Mann – haben sicher eine Vorbildfunktion in der Art, wie sie miteinander umgehen. Da ist es wichtig, dass sie nicht in eine Falle tappen, z.B. indem eine Person die andere dominiert. Auch eine geschlechterbewusste Sprache ist wichtig. Sie sollen also gewissermassen das vorleben, was das Programm vermitteln will. Sonst sind die Vorbilder der Jugendlichen eher in den neuen Medien zu finden, v.a. auch was Körper, Aussehen, Mode, Sex usw. anbelangt. Umso wichtiger ist es, dass die Moderierenden solche Dinge aus der Lebenswelt der Jugendlichen aufgreifen, dass man vielleicht zusammen einen YouTube-Film oder Werbung anschaut und diskutiert, was das mit der Realität zu tun hat.

Welche Rolle kommt Lehr- oder Fachpersonen zu, welche Werte sollen sie vermitteln?

Eigentlich geht es um Grundkompetenzen, die schon viel früher vermittelt werden müssen: Erkennen, was für mich gut ist, was für die andern. Das hängt mit Selbstwert und einer gewissen Unabhängigkeit zusammen. Gerade in der Pubertät, auf der Suche nach der eigenen Identität, ist das für die Jugendlichen eine grosse Herausforderung: Da will man gefallen, zugehörig sein, sich nicht stark unterscheiden von den andern, man will anerkannt sein. Die Gleichaltrigen spielen oft eine viel wichtigere Rolle als etwa die Eltern. Daher gibt es im Programm auch das Modul «Wie kann ich meine Freundinnen/Freunde unterstützen?».

Sie sind Projektleiterin im Bereich Gleichstellung. Welche Vorbilder hatten oder haben Sie selbst?

Eigentliche Vorbilder hatte ich nicht. Es gab und gibt Menschen, insbesondere viele Frauen, die ich bewundere, aber ich würde sie nicht als Vorbilder bezeichnen. Es sind eher Eigenschaften, Verhaltensweisen oder Leistungen von Menschen, die mich beeindrucken. Sie motivieren und stärken mich und sie können auch Orientierung geben. Sie sind so etwas wie «innere Instanzen» oder Ratgeberinnen.

Hat die Fachstelle im Bereich jugendlicher Paarbeziehungen weitere Ziele?

Wir arbeiten an vielen verschiedenen Themen – und einige davon haben Berührungspunkte mit «Herzsprung». Zum Beispiel haben wir die Diskussionsmappe «Liebe – Ehe – Partnerschaft» produziert. Sie wird bei den femmesTischen² eingesetzt und ist im weitesten Sinn auch Prävention von Gewalt. Wir sensibilisieren zudem Ausbilder/innen, Sozialarbeiter/innen und andere Bezugspersonen von Jugendlichen für das Thema Zwangsheirat. Dann planen wir eine Überarbeitung der DVD «Flirt, Anmachete oder Übergriff». Die Filmsequenzen sollen als niederschwelliger Einstieg ins Thema verwendet werden können, und Lehrpersonen sollen auf der DVD Anregungen für die Unterrichtsgestaltung finden.

Katharina Belser ist selbständige Sozialwissenschaftlerin mit Schwerpunkt Gleichstellungsfragen.

Anmerkungen

- 1 Vgl. auch Frauenfragen 2015, S. 108ff.
- 2 Diskussionsrunden von Müttern (und Vätern) mit Migrationshintergrund, <https://femmesTische.ch/>

«Die Jugendlichen lernen, Alarmsignale zu erkennen.»

Weiterführende Informationen

www.herzsprung.ch
www.stadt-zuerich.ch/gleichstellung



Porträts

Portraits

Ritratti

«Es lohnt sich, für das zu kämpfen, woran man glaubt»

Vanja Crnojevic floh 1991 im Alter von zwölf Jahren aus Bosnien in die Schweiz. Heute hilft sie selber Menschen auf der Flucht. Dazu hat sie die Hilfsorganisation Borderfree Association ins Leben gerufen.

Barbara Lienhard

Dass sie als Kind gerne auf Bäume geklettert ist, überrascht überhaupt nicht. Die 38-Jährige packt an, wo sie es nötig findet – und scheint über beinahe endlose Energien zu verfügen: «So was wie in der Badewanne entspannen, das habe ich nie verstanden. Was machst du denn in dieser halben Stunde? Ich mag es, wenn hundert Sachen aufs Mal laufen. Nur so funktioniere ich», meint Vanja Crnojevic lachend.

Als sie im August 2015 auf Facebook Bilder sah, wie die Polizei an der serbisch-mazedonischen Grenze Geflüchtete gewaltsam daran hindert, die Grenze zu überqueren, von Kindern, die im Regen auf der Strasse schlafen, war das für sie ein Schock. Für sie war klar: Sie musste dorthin, um zu helfen. Innert zwei Wochen sammelte sie 2000 Franken und flog für zwei Wochen nach Serbien. Dort fand sie sich mit ihrem Rucksack und ohne einen Plan vor 10 000 Menschen wieder. Sie begann, Essenspakete zu schnüren und zu verteilen. Zurück in der Schweiz erhielt sie viel Zuspruch und Spenden für ihren weiteren Einsatz. So gründete sie schliesslich im September 2015 den Verein Borderfree Association, den sie heute als Geschäftsführerin leitet. Zu Beginn leistete sie dieses Engagement neben ihrem 80-Prozent-Pensum bei einer Gewerkschaft: Montags bis donnerstags arbeitete sie bei der Unia, freitags bis sonntags war sie in Griechenland oder Serbien. Auf Dauer war das selbst ihr zu viel und sie kündigte ihre Stelle. Inzwischen hat sie ihr Leben ganz der Organisation gewidmet: Jeweils zwei Wochen ist sie vor Ort, in Griechenland oder Serbien, dann wieder zwei Wochen in der Schweiz bei ihrer Familie und ihrem Sohn, hält Vorträge in Schulen, gibt Interviews, wird für Fernsehsendungen begleitet.

Hilfe auf Augenhöhe

Borderfree Association ist eine niederschwellige Hilfsorganisation. Ihre Arbeit verändert sich fast monatlich, weil sich auch die Situation ständig wieder ändert: Das Camp in Idomeni, Griechenland, wurde inzwischen geschlossen. In Preševo, Serbien, war sie anfangs ausserhalb des Camps tätig, als bis zu 15 000 Menschen in der Stadt waren und innert weniger Tage weiterzogen. Mit der Schliessung der Balkanroute im März 2016 müssen die Menschen inzwischen bis zu acht Monaten warten, bis sie weiterreisen können. Also hat Borderfree nebst Einrichtungen wie einer mobilen Zahnklinik zahlreiche Aktivitäten und Einrichtungen im Camp von Preševo aufgebaut: von IT- und Sprachkursen über einen Barbershop, Frauen- und Männernachmittage und Filmabende bis hin zu einem «Beauty Salon», den sich einige Frauen gewünscht haben. Ein Beauty Salon in einem Flüchtlingscamp? «Das mag im ersten Moment seltsam klingen. Doch diese Menschen haben genauso das Bedürfnis, sich zu pflegen und sich in ihrem Körper gut zu fühlen. Es gibt ihnen ein kleines Stück von ihrem vorherigen Leben zurück», erklärt Vanja Crnojevic. Für sie ist es zentral, die Bedürfnisse und Initiativen der Menschen vor Ort zu unterstützen und gemeinsam Projekte zu realisieren. «Es macht keinen Sinn, ein Projekt anzureissen, weil du denkst, die brauchen das. Und dann macht niemand mit. Wir sind nicht «die Guten aus der Schweiz» und sie die «armen Hilflosen». Es sind ganz normale Menschen – und ihnen ist langweilig. Deshalb müssen wir auf diese Frauen und Männer zugehen und fragen: Was wollt ihr?» Kürzlich habe sie einige junge Frauen gefragt, ob sie Interesse an Nähmaschinen hätten. Eine junge Afghanin meinte darauf: «Spinnst du?» Sie wollte Fussball spielen. So entstand die Frauenfussball-

«So was wie in der Badewanne entspannen, das habe ich nie verstanden.»



: Foto: GDS

Von ihrer Mutter (unten)
hat Vanja Crnojevic von
klein auf gelernt, dass man
nie aufgibt.



«Was wir ihnen
geben können, ist
das Gefühl, dass
sie nicht alleine
sind.»

mannschaft. Ein weiteres Projekt, auf das Vanja Crnojevic besonders stolz ist, ist der IT-Kurs. Ismael, ein Lehrer aus Afghanistan, lehrt dort den Umgang mit Programmen wie Word und Excel oder wie man eine E-Mail verschickt. Inzwischen ist auf Initiative der Kursteilnehmenden eine Camp-Zeitung entstanden, die sie selber recherchieren, schreiben und verteilen.

Engagement aus eigener Erfahrung

Es ist nicht das erste Mal, dass Vanja Crnojevic sich für Menschen in schwierigen Lebenslagen engagiert – immer aus Eigeninitiative. Schon 2014 leistete sie bei den Überschwemmungen im Balkan Hilfe. Damals wollte sie fünf Päckchen nach Bosnien in ihre Heimatstadt bringen. Schlussendlich waren es 15 Tonnen. Ein einziges Mal fragte sie bei einer Organisation, bei Pfarrer Siebers Pfuusbus, an. Doch dort gab es bereits mehr als genügend Helfende. Also ging sie an einem Tag vor Weihnachten alleine los und verteilte am Hauptbahnhof Zürich Handschuhe.

Dieses Bedürfnis zu helfen hat sich nicht zuletzt aus ihren eigenen Erfahrungen heraus entwickelt. 1991, mit zwölf Jahren, floh sie vor dem Jugoslawien-Krieg in die Schweiz. Eine «Luxusflucht» sei es gewesen: Ihre Eltern, die damals bereits in der Schweiz lebten, holten sie in Bosnien ab. Zwei Tage waren sie mit dem Auto unterwegs, ungefähr auf derselben Route, auf der 2015 hunderttausende Geflüchtete unterwegs nach Westeuropa waren – «An die Flucht selber habe ich keine Erinnerungen. Den Krieg habe ich erst in der Schweiz erlebt: die Bilder im Fernsehen, Freunde, die zu uns gekommen sind. Ich hatte immer ein schlechtes Gewissen, dass ich in der Schweiz in Sicherheit bin, während meine Freundinnen in Bosnien sterben. Damals habe ich mir geschworen, dass ich irgendwann anfangen zu helfen.»

Helfen – damit meint Vanja Crnojevic nicht nur Lebensmittel und Medikamente verteilen. Auf die Frage, was sie mit ihrer Arbeit erreichen wolle, erklärt sie: «Als ich in die Schweiz gekommen bin, hat es uns materiell gesehen an nichts gefehlt: Wir hatten eine Wohnung, mein Vater einen Job, ich konnte sofort zur Schule. Was mir fehlte, war das

Zwischenmenschliche. Dass ich immer erklären musste: Ich bin nicht schlechter, weil ich aus dem Ausland komme. Oder dass wir in Bosnien auch in die Ferien gefahren sind, dass wir Elektrizität und fließendes Wasser gehabt haben – dass wir ganz normale Menschen sind. Die Menschen, denen ich jetzt helfe, würden auch ohne Borderfree Association überleben. Das, was wir ihnen geben können, ist das Gefühl, dass sie nicht alleine sind.»

Frauen und Mädchen auf der Flucht

Frauen und Mädchen sind auf der Flucht besonderen Risiken ausgesetzt und begegnen spezifischen Schwierigkeiten. Vanja Crnojevic sieht das bei ihrer Arbeit: wie Frauen sich schämen, Binden bei den Abgabestellen anzunehmen, dass sie keinen Ort haben, um diese zu wechseln. Sie erzählt von fehlender gynäkologischer Versorgung, davon, dass Mütter keine Fläschchen und inmitten der Leute keinen Ort zum Stillen haben, von Minderjährigen, die verheiratet werden, Misshandlungen und sexuelle Gewalt erleiden und schwanger werden, von Organhandel, von Missbrauch unbegleiteter Kinder auf der Flucht, von Gewalt. Vanja Crnojevic bestätigt, was Frauen- und Menschenrechtsorganisationen immer wieder fordern: Frauen und Kinder auf der Flucht brauchen besonderen Schutz, und sie bekommen ihn zu wenig. Sie hat viele Geschichten gehört und miterlebt, die dies zeigen. Nicht selten muss sie akzeptieren, dass sie diesen Frauen nur bedingt helfen kann – auch, weil sie später wieder weiterreisen und sie sie nicht begleiten kann. Sie empfindet Bewunderung für die Frauen auf der Flucht: «Ich habe mir schon oft vorgestellt, was ich wohl tun würde, wenn ich mit meinem Sohn in Idomeni wäre, unter katastrophalen hygienischen Bedingungen, ohne genug zu essen. Diese Frauen haben ihre Babys alleine in diesen Zelten zur Welt gebracht. Das sind unglaubliche Stärken. Trotz aller Widrigkeiten kämpfen sie weiter – und haben dabei immer ein Lächeln bereit für dich, bieten Tee oder Kekse an, was auch immer sie haben.»

Viele jüngere Frauen im Camp fragen die Volontärinnen, wie das Leben als Frau in Europa sei. Ob sie tatsächlich frei seien, selber entscheiden dürften, ob sie studieren und wen sie heiraten wollten? «Sie wollen diese Gleichheit», meint Vanja Crnojevic.

«Für mich
sind die stillen
Heldinnen die
wichtigsten.»

«Aber sie wollen nicht unbedingt alles ändern. Viele Westeuropäerinnen denken, der Hijab sei etwas Schlimmes. Für sie ist er eine Art Schutz. Ganz andere Themen sind für sie relevant: Ihren Heiratspartner selber wählen zu dürfen, studieren oder arbeiten zu können.»

Auf die Frage, was sich ihrer Meinung nach ändern müsste, meint sie entschieden: «Es braucht Bildung! Häusliche Gewalt ist beispielsweise immer wieder ein Problem. Die Leute müssen über ihre Rechte und die Gesetze informiert werden. Und wenn sie in der Schweiz ankommen, sind wir alle gefragt: Es müssen Kontakte entstehen. Nur durch viel Reden und direkte Erfahrungen lernen wir voneinander.» Probleme in der Gleichstellung sieht Vanja Crnojevic genauso in der Schweiz, auch wenn sie weniger gut sichtbar sind. Das macht sich für sie beispielsweise darin bemerkbar, dass sie bei Gesprächen über ihre Arbeit immer wieder auf ihren Sohn angesprochen werde: «Als Mutter wird von mir erwartet, dass ich zu Hause bleibe und mich um ihn kümmere. Meinem Ex-Mann werden solche Fragen nicht gestellt. Es gibt immer noch viel zu tun, um diese Bilder von Geschlechterrollen zu verändern.»

«Die Leute wollen helfen, wissen aber oft nicht, wie.»

Stärke heisst, Schwäche zeigen zu können

Vorbilder hat Vanja Crnojevic verschiedene. Da ist ihre Mutter, die sie unterstützt und ohne die sie diese Arbeit gar nicht machen könnte. Auch sie hat während dem Krieg in Jugoslawien vielen geholfen, auch Geflüchteten in der Schweiz. «Von ihr habe ich gelernt, dass man nie aufgibt, sondern für das kämpft, woran man glaubt.» Die grossen Vorbilder sind für die Feministin nicht etwa bekannte Frauen wie Marie Curie oder Simone de Beauvoir. «Für mich sind die stillen Heldinnen die wichtigsten. Frauen, die allein auf der Flucht sind mit fünf Kindern. Diese Frauen, die das alles auf sich nehmen – und es schaffen. Das sind meine Vorbilder.» Eine bekannte Frauenfigur, die sie fasziniert, gibt es doch: die mexikanische Künstlerin Frida Kahlo. «Emanzipation heisst auch, Schwäche zeigen zu können. Frida Kahlo zeigt ihre Verletzlichkeit sehr ehrlich. Deshalb kann ich mich vermutlich mit ihr identifizieren.»

Selber berühmt zu werden, das war nie das Ziel von Vanja Crnojevic: «Dann wäre ich Sängerin oder Schauspielerin geworden», sagt sie und lacht. Die Aufmerksamkeit, die sie beispielsweise durch die SRF-Dokumentation «Die Weltverbesserer» erfahren hat, ist ihr beinahe etwas unangenehm, denn: «Borderfree, das bin nicht einfach ich. Ich habe angefangen, doch es sind viele Leute, die sich mit riesigem Einsatz dafür engagieren und sehr viel Arbeit leisten – auch in der Schweiz.» Gleichzeitig freut sie sich darüber, dass das Projekt so an Bekanntheit und Unterstützung gewonnen hat. Überhaupt ist Vanja Crnojevic begeistert, wie viele Menschen sich engagieren möchten. Gerade viele Junge arbeiten nun freiwillig für die Organisation, gehen nach Serbien, bringen sich mit ihren Ideen ein oder sammeln Spenden. «Die Leute wollen helfen, wissen aber oft nicht, wie. Sie haben nur eine Lokomotive gebraucht. Und der Zug ist mittlerweile lang.» Dass gerade junge Menschen zu ihr aufschauen, freut sie: «Wenn ich in dieser Gesellschaft heute mit einer solchen Aktivität Vorbild sein kann, dann bin ich das gern. Aber nicht ich als Person, sondern durch mein Tun.»

Barbara Lienhard ist Projektleiterin bei der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich.



Borderfree Association

www.border-free.ch

«C'est aux jeunes de défendre nos acquis!»

Simone Chapuis, militante pour les droits des femmes depuis plus d'un demi-siècle, était en première ligne dans la lutte politique qui a précédé l'introduction du suffrage féminin en 1971. A 86 ans, elle est toujours aussi active et n'est pas décidée à partir à la retraite.

Caroline Honegger

Quand je rencontre Simone Chapuis à la Maison de la femme à Lausanne, elle est en train de tricoter. Qu'est-ce qu'elle tricote? Non, pas des chaussettes en laine, un Pussy Hat bien sûr! «Je n'ai pas tricoté pendant vingt ans, mais je trouve que c'est une idée géniale, parce qu'il faut faire des choses drôles et visibles. Ces bonnets sont devenus un petit instrument de protestation», se réjouit-elle.

Née à Bâle, Simone Chapuis grandit à Lausanne avec ses parents et une sœur. Elle vit une enfance et une adolescence sans soucis, fait le gymnase, étudie ensuite les sciences sociales et la pédagogie. Ses parents la laissent faire comme bon lui semble; elle explique avoir grandi dans un environnement libéral et ne jamais avoir eu le sentiment d'être discriminée. Elle vit une grande surprise quand, au début des années 1960, elle commence à travailler comme enseignante: elle découvre, par l'intermédiaire de ses collègues déjà bien engagées dans la question, que les femmes ont des salaires très inférieurs à ceux des hommes: «Je gagnais 700 francs et mes collègues hommes célibataires gagnaient 1000 francs. La différence des salaires dans la fonction publique vaudoise était énorme. En fait, la goutte d'eau qui a fait déborder le vase a été une augmentation des salaires proposée par le Conseil d'Etat. Il s'agissait d'une augmentation linéaire qui creusait encore l'écart entre les femmes et les hommes!» Scandalisée, elle décide de se lancer dans le combat. Avec ses collègues, elle s'efforce d'entrer dans toutes les structures pouvant être utiles à leur cause, dont l'Association pour le suffrage féminin, rebaptisée Association suisse pour les droits de la femme (ADF) en 1971. Depuis son adhésion et jusqu'à aujourd'hui, Simone Chapuis s'engage dans cette association qu'elle préside à plusieurs moments au niveau lausannois, cantonal et suisse. Elle vit avec ses collègues de l'enseignement une première victoire politique

en 1967 quand l'administration vaudoise reconnaît le principe de l'égalité salariale, mais il reste beaucoup à faire ...

Le choix des mots

C'est donc au début des années 1960 que Simone Chapuis commence à découvrir l'engagement féministe. Au niveau fédéral, les hommes viennent de refuser le suffrage féminin, mais le canton de Vaud, ayant organisé une votation cantonale simultanément, est le premier à le reconnaître en 1959. Parmi les femmes militantes vaudoises, il en est une qui exerce une influence majeure sur le mouvement et qui est en grande partie responsable de cette victoire: Antoinette Quinche. Cette juriste et première avocate vaudoise inspire beaucoup Simone Chapuis qui la considère comme un modèle: «Dans l'histoire du suffrage féminin, c'est grâce à elle que le canton de Vaud a été le premier. C'est elle qui a dit aux femmes vaudoises au milieu des années 1950 d'écrire à leur commune pour réclamer leur carte de vote. Les communes ont refusé ainsi que le canton, mais Antoinette Quinche a entraîné plus de 1000 citoyennes romandes à déposer un recours au Tribunal fédéral. C'est quand même extraordinaire! Le Tribunal fédéral a rejeté le recours, mais l'arrêt a fait grand bruit parce que deux juges sur sept trouvaient que Quinche avait raison», se souvient-elle.

C'est aussi Antoinette Quinche qui propose au Département vaudois de Justice et Police d'organiser la votation cantonale en même temps que la votation fédérale. Grâce à sa formation d'avocate, elle dispose d'un savoir-faire exceptionnel chez les femmes de l'époque: «Elle avait une forte personnalité, savait se faire écouter et encourageait les autres femmes à parler. Elle nous donnait par exemple des conseils quant aux choix du vocabulaire. Elle nous obligeait à demander que

«C'est Antoinette Quinche qui a dit aux femmes vaudoises de réclamer leur carte de vote.»



**Antoinette Quinche (à droite),
juriste et première avocate
vaudoise, inspire beaucoup
Simone Chapuis.**

«En 1960, les
femmes n'avaient
pas l'habitude
de s'exprimer en
public.»



Foto: ADF-SVF

les hommes nous «reconnaissent les droits politiques» plutôt que de dire qu'ils nous «accordent le suffrage». Antoinette Quinche avait l'habitude d'intervenir dans les tribunaux et elle nous motivait à parler en insistant sur le fait qu'on avait autant de choses à dire que les hommes. En 1960, les femmes n'avaient pas encore l'habitude de s'exprimer en public, et on organisait donc des cours d'argumentation et des formations pour apprendre à parler à la radio et à la télévision.»

Le poids de l'histoire

Simone Chapuis est dans son élément quand elle parle politique. Elle raconte avec une énergie incroyable, et se fâche quand – une seule fois – elle n'arrive pas à restituer un chiffre précis: «C'est quand même catastrophique que je ne me souviens pas combien de femmes ont gagné un siège au Conseil national dans le canton de Vaud il y a deux ans!», s'énervait-elle. Lorsqu'on lui demande si elle se voit elle-même comme un modèle, comme une pionnière pour les droits des femmes, sa réponse est pleine de modestie: «Je trouve toujours un peu drôle quand on me dit que je suis pionnière, parce qu'il y a eu toutes ces femmes qui ont milité bien avant moi. Ce sont elles, les pionnières!» Et de citer l'exemple de la vaudoise Gabrielle Ethenoz-Damond, 96 ans, qui a été la première femme à siéger au Conseil communal de Nyon et qui a annoncé sa démission après 57 ans au début de cette année.

Elle trouve par contre que les jeunes filles feraient bien de s'intéresser un peu plus à l'histoire du mouvement féministe en Suisse: «Elles ne se rendent pas compte des combats qu'il a fallu. Maintenant, on a réglé les questions juridiques, on a les mêmes droits que les hommes, mais c'est dans les mentalités qu'on n'y est pas. Ce n'est pas encore gagné! J'aimerais par exemple que tout le monde voie le film «De la cuisine au parlement». Il est si important que les jeunes femmes sachent l'histoire, parce que c'est à elles de défendre les acquis!» Elle pense que les modèles ont une très grande influence, parce qu'elles peuvent encourager les filles à se battre, à se positionner et à défendre leurs droits. Les modèles servent aussi à montrer aux filles que tout est possible: «Je me souviens quand Ruth Dreifuss a été nommée présidente de

la Confédération, c'était formidable. Je vois encore ces femmes qui sont venues avec leurs filles et leur disaient «Tu vois, une femme peut être présidente de la Confédération»».

La participation politique

Simone Chapuis s'est engagée dans presque tous les combats pour l'amélioration de la vie des femmes suisses au cours des cinquante dernières années: l'égalité salariale, le suffrage, l'assurance maternité, le droit à l'avortement, le nouveau droit matrimonial. La thématique qui l'intéresse le plus, tout au long de la période, est la question des droits politiques. Quand en 1971, les hommes suisses se sentent finalement prêts à faire le grand pas et disent oui au suffrage féminin, le travail est loin d'être achevé: «Notre association trouvait très important de soutenir les candidates aux élections. Lors de chaque élection, on publiait par exemple une petite brochure avec des statistiques et le nombre de femmes et d'hommes sur chaque liste électorale. On a pointé du doigt les partis qui avaient peu de femmes et on félicitait ceux qui avaient une représentation plus égalitaire. C'est vraiment une idée qui m'est très, très chère, la parité», dit-elle. Dans ce sens, elle continue à soutenir les candidates aux élections et à motiver les gens à élire des femmes. Au moment de notre conversation, le canton de Vaud est pris par la fièvre électorale. Avec ses collègues de l'association politiciennes.ch, elle organise un brunch de réseautage pour toutes les candidates au Grand Conseil et au Conseil d'Etat: «Cette rencontre entre partis politiques est importante. Il est arrivé plusieurs fois dans l'histoire politique du canton que les femmes comprennent les problèmes qui concernent les femmes et fassent ensemble des choses. C'était par exemple un comité interpartis de femmes qui a lancé une fondation pour les crèches et les garderies du canton», dit-elle.

Si elle continue à s'engager à 86 ans, c'est parce que tout, pour elle, est une question de justice: «Quand j'étais enseignante et que je luttais pour l'égalité salariale, il y avait des collègues qui me disaient «c'est vilain de se battre pour l'argent». Ce n'est pas vrai! Je ne me suis jamais battue pour l'argent, c'était toujours pour la justice que je me battais.» Mais si elle continue sa lutte, c'est par-

«Je trouve toujours un peu drôle quand on me dit que je suis pionnière.»

«Je veux des quotas, parce qu'on ne va pas y arriver sans.»

fois aussi parce que son association a un problème de relève. Elle aimerait bien faire un peu moins, mais c'est difficile de trouver des femmes prêtes à prendre le relai.

Une maison pour les femmes

Depuis qu'elle est veuve, Simone Chapuis s'investit encore davantage dans tous ses projets. Elle a participé à la publication de plusieurs livres dont un sur l'histoire de l'ADF suisse. Elle dit aussi aimer la botanique, faire des promenades et chercher des fleurs rares. Mais quand on la voit raconter son engagement politique avec cet enthousiasme, cette motivation, cette énergie et cette colère, il est clair et net que sa biographie, son identité et le féminisme sont intrinsèquement liés et que ce dernier laisse peu de place à autre chose. Lorsqu'on lui demande s'il y a un objectif qu'elle souhaiterait encore atteindre dans sa vie, elle répond immédiatement: «Je veux des quotas dans les conseils d'administration et dans les directions des entreprises, parce qu'on ne va pas y arriver sans. Il y a des calculs qui ont été faits récemment, qui disaient qu'il fallait encore attendre plus de 200 ans pour atteindre la parité. C'est épouvantable! J'appuie donc aussi la proposition du Conseil fédéral qui va dans cette direction, même si elle n'est pas très sévère. Le respect de ces quotas n'est même pas obligatoire, il n'y a pas de sanctions. Moi, je veux des sanctions!»

Lieu de notre rendez-vous, la Maison de la femme joue depuis longtemps un rôle central dans la vie de Simone Chapuis. Madeleine Moret, première femme suisse à obtenir la concession fédérale de radio émetteur, a légué une partie de sa fortune et sa maison aux associations féminines de Lausanne. Depuis 1976, la Maison de la femme est un lieu de rencontre pour ces associations qui y louent des locaux et organisent des événements de toute sorte. Membre du comité de la fondation au moment de la création, Simone Chapuis est très attachée à cette maison. Deux après-midis par semaine, elle s'occupe de la bibliothèque qui contient des livres écrits par et sur des femmes. A la fin de notre conversation, j'écoute son conseil et emprunte le film «De la cuisine au parlement»; elle note mes coordonnées dans un petit cahier et encaisse le tarif d'un franc. Elle jette un coup d'œil sur sa montre et s'exclame «Déjà 18:30h! Il faut que je m'en aille». Elle prend son Pussy Hat qu'elle a presque terminé et court en direction d'une réunion de paroisse.

.....
Caroline Honegger, titulaire d'un Bachelor en science politique et d'un Master en études du développement, écrit régulièrement pour «Questions au féminin».



Plus d'informations sur l'histoire du mouvement féministe en Suisse:

Livre: Association suisse pour les droits de la femme / Schweizerischer Verband für Frauenrechte (2009): Der Kampf um gleiche Rechte – Le combat pour les droits égaux.

Film: Stéphane Goël (2012): De la cuisine au parlement / Kinder, Küche, Politik.

«Wer den feministischen Blick einmal hat, verliert ihn nicht mehr»

Ursula Nakamura-Stoecklin ist Frauenrechtlerin mit Leib und Seele. Mit dem Verein frauenrechte beider basel frbb leistet die jung gebliebene Pflegefachfrau seit über 40 Jahren Pionierinnen-Arbeit. Ihre Lebensfreude ist ansteckend, ein Gespräch mit ihr der beste Beweis, wie viel Spass Feminismus machen kann.

Isabel Knobel

«Frauenstimmrecht? Als Kind habe ich mich gefragt, ob es das überhaupt braucht. Meine Tanten machten ja schon alles», erzählt Ursula Nakamura lachend. Sie wuchs in einem sehr fortschrittlichen Basler Elternhaus auf. Ihr Vater war Lehrer am Mädchengymnasium, der einzigen weiterführenden Schule für Mädchen in der Region. Gemeinsam mit seinen Lehrerkolleginnen setzte er sich für das Frauenstimmrecht ein. «Diese tollen, gebildeten Frauen waren oft bei uns zu Besuch. Für mich waren sie wie Tanten.» Als Kind wurde Ursula Nakamura von ihnen verwöhnt. Erst später merkte sie, wie stark der damals unkonventionelle Lebensstil der Lehrerinnen ihre eigene Haltung prägte. «Sie alle waren Vorbilder für mich; sie reisten, wussten viel, waren lustig. Sie hatten selber keine Familie, aber sie wirkten absolut glücklich.» Wichtig waren ihr alle, Julia Gauss, Gertrud Spiess, Salome Christ und Lore Koegler. «Es tut mir weh, eine herauszuheben.»

Wenn sie es doch müsste, es wäre wohl Dr. Gertrud Spiess. Die erste Deutschschweizer Grossratspräsidentin und Basler Nationalrätin kam ebenfalls aus einem offenen katholischen Umfeld. Sie nahm Ursula Nakamura mit auf Reisen und lebte ihr ein alternatives Modell vor: «Sie sagte zu mir: «Weisst du, es gibt Frauen, die finden die Wissenschaft sehr spannend. Ich habe jetzt das gewählt.»» Dabei war Ursula Nakamura stets bewusst, dass sich ihre Tanten zwischen Beruf und Familie entscheiden mussten. Für sie, die beides wollte, war das zeitweilen eine Verunsicherung. Als sie mit 14 Jahren mit Scharlach im Spital lag, bewunderte sie die Pflegerinnen. «Ich dachte, das wäre «e feyne Bruef.»» Schüchtern fragte sie eine von ihnen: «Gälte Sie, als Krankenschwester darf eine Frau nicht heiraten?» Die Erleichterung war gross, als diese lachend «Doch, doch!» antwortete.

Stossende Hierarchien in der Pflege

Die Medizin zieht sich wie ein roter Faden durch Ursula Nakamuras Berufsleben. Sie lernte Krankenpflege und arbeitete als Operationsschwester in Basel, ein Jahr davon als Abteilungsleiterin. «Chirurgie live war so spannend, so nahe bei Leben und Tod. Man muss schnell reagieren können. Dafür braucht es sehr viel Wissen – und ein funktionieren des Team. In kaum einem anderen Bereich ist man so aufeinander angewiesen.» Obschon ihr die Arbeit grosse Freude bereitete, bemerkte sie bald die «wahnsinnigen Hierarchien zwischen Ärzteschaft und Pflegenden». Diese hatten weniger mit dem akademischen Unterschied als mit dem Geschlecht zu tun: «Die Pflege wurde als Frauenberuf zelebriert: untertan sein, dienen, alles machen, was von einem verlangt wird, und dabei möglichst nie in Erscheinung treten. Aber im Notfall sollte man dann doch das ganze Wissen haben, selber denken und handeln können.» Das passte nicht zu dem, was Ursula Nakamura von ihren Tanten mitbekommen hatte. «Clevere Kolleginnen erzählten mir von ihren Brüdern, die Medizin studiert hatten. Aha, der Bruder... Warum nicht sie selber? Langsam merkte ich, da stimmt etwas nicht.»

Ungleichheiten erfuhr Ursula Nakamura im beruflichen wie im privaten Leben immer wieder. Hinnehmen wollte sie sie nie. Eine Weile arbeitete sie in Chicago, besuchte gleichzeitig einige Vorlesungen in Soziologie, Psychologie, amerikanischer Geschichte, und kam mit der Frauenbewegung in Kontakt. «Da merkte ich: Frauen könnten eigentlich viel!» Nachdem sie in England eine Hebammenschule besucht hatte, heiratete sie 1968 einen japanischen Architekten. Während vier Jahren wuchsen die beiden gemeinsamen Töchter in Japan auf. Obwohl ihr Mann sehr aufgeschlossen war und ein

«Die Pflege wurde als Frauenberuf zelebriert: untertan sein, dienen, alles machen, was von einem verlangt wird.»



Gertrud Spiess (unten) nahm Ursula Nakamura mit auf Reisen und zeigte ihr ein alternatives Lebensmodell.

«Nach der Einführung des Frauenstimmrechts waren alle Schleusen offen.»



offenes Japan repräsentierte, litt Ursula Nakamura unter den konservativen gesellschaftlichen Strukturen. Die Unterschiede zwischen den Geschlechtern begannen schon bei der Sprache: «Frauen müssen immer zwei Stufen höflicher reden als Männer oder Buben. Das hat mich genervt.»

Basler Pionierinnen

1972 kehrte Ursula Nakamura mit ihrer Familie in die Schweiz zurück. Was sie hier vorfand, war eine Schweizer Frauenbewegung in Aufbruchsstimmung: «Nach der Einführung des Frauenstimmrechts waren alle Schleusen offen.» Es sollte nicht lange dauern, bis Ursula Nakamura auf der Welle mit ritt. Sie hatte zwar gleich nach ihrer Rückkehr eine Stelle an der Schwesternschule Basel gefunden, jedoch erwies sich die Suche nach einer passenden Kindertagesbetreuung als schwierig. Da kam der Stammtisch der Vereinigung für Frauenrechte Basel zum Thema «Kantonale Tagesschulinitiative» wie gerufen. Dem Verein, der sich mittlerweile frauenrechte beider basel (frbb), umgangssprachlich aber seit jeher «s Frauerächt» nennt, ist sie bis heute treu geblieben. Die neue Frauenbewegung der 1970er Jahre kannte nur eine Richtung: vorwärts. «Jetzt haben wir das Stimmrecht, jetzt müssen Frauen in die verschiedenen Räte – und das alles am liebsten nullkommaplötzlich», erinnert sich Ursula Nakamura an den damaligen Enthusiasmus. Mit der Heterogenität der Frauenorganisationen wussten die Baslerinnen umzugehen: «Es war ein Seilziehen, aber wir haben alle unter einen Hut gebracht.» Auch konservativere Frauen zogen mit, und machten die humanistische Grenzstadt zu einem fruchtbaren Boden für feministische Forderungen.

Aus dem Frauenstimmrechtsverein hervorgegangen, fokussierte «s Frauerächt» weiterhin auf die politische Repräsentation: «Wir haben alle kandidierenden Mitglieder unterstützt.» An einen Wahlgang denkt sie schmunzelnd zurück: «Bei einer Ständeratswahl trat eine erzkonservative Gynäkologin an, die unsere Anliegen nicht unterstützte. Da haben wir für den Sozialdemokraten, der offen, beliebt und bei uns Mitglied war, con gusto Reklame gemacht.» Zweimal nahmen die engagierten Frauen alle Nationalratskandidierenden in die Mangel: «Beim ersten Mal legten einige unsere Fragen zu ihrer Haltung in Gleichstellungsfragen unbeantwortet beiseite. Da wir jedoch die Antworten veröffentlichten, merkten sie beim zweiten Mal: jetzt müs-

sen wir aber!» Solch kecke Aktionen brachten viel Goodwill in der Bevölkerung. Ursula Nakamura und ihre Mitstreiterinnen arbeiteten hart, hatten aber mindestens genauso viel Spass.

Waren es anfangs noch wenige Dossiers, kamen schnell immer neue dazu. Fristenlösung, Tagesschulen, Bürgerrechte von Auslandschweizerinnen – «die Frauenrechtsbewegung war so breit». Ihr Engagement politisierte Ursula Nakamura: «Immer dieser feministische Blick, bei allem. Ich glaube, wenn ihn eine Frau einmal hat, verliert sie ihn nicht mehr.» Ob all der politischen Erfolge vergisst sie aber nicht, die jahrzehntelange Vorarbeit früherer Pionierinnen zu würdigen: «Dass die neue Frauenbewegung sich so toll entwickeln konnte, wäre ohne das Fundament der alten Bewegung unvorstellbar gewesen. Wir haben von diesem Knowhow, den Erfahrungen und auch einem gewissen Selbstbewusstsein enorm profitiert.»

Feministische Heimleitung

Den feministischen Drive nahm Ursula Nakamura in ihr Berufsleben mit. Sie erinnert sich an eine Szene aus dem Jahr 1983, als Lilian Uchtenhagen hätte Bundesrätin werden sollen: «An diesem Mittwochmorgen haben wir uns vor einer Operation die Hände gewaschen. Irgendwo gab es ein halbverbotenes Radio, wir waren alle angespannt. Während der Operation ging eine Kollegin raus, kam wieder zurück, und flüsterte: «Noch nichts!» Als schliesslich klar war, dass sie nicht gewählt worden war, gab es im Schwesternteam einen Aufschrei und Tränen.» Ursula Nakamura stellte fest, dass viele berufstätige Frauen selbstbewusst sind, sich jedoch nicht getrauen, öffentlich Stellung zu beziehen. «Das ist traurig, aber man riskiert halt auch etwas.»

1993 übernahm Ursula Nakamura die Leitung eines grossen Alterszentrums in Baden, mit 130 Bewohnenden und einer grossen Pflegeabteilung – eine intensive Zeit: «Ich war zuständig für Pflege, Küche, Technik, Betriebswirtschaft, Animation, Kulturelles... Wie heisst es bei Johanna Spyri: Heidi kann brauchen, was es gelernt hat. Es ist toll, einen solchen Job zu haben, wenn man daraus «öppis Gscheyts» machen kann!» Ihr Engagement für Frauenrechte prägte auch ihren Führungsstil: «Am Ende bestand das Leitungsteam weitgehend aus Frauen, und alle hatten eine rechte Portion Feminismus», erinnert sie sich lachend.

«Wenn ein hauptsächlich weibliches Team Erfolg hat, ist die Kritik noch immer zehnmal grösser.»

Wer sich einsetzt, erfährt aber auch Gegenwind. Die Schmutzkampagne der Aargauer Zeitung gegen die Heimleitung war massiv – für Ursula Nakamura eine der schwierigsten aber gleichzeitig auch schönsten Erfahrungen: «Draussen tobte der Sturm, doch drinnen wuchsen die Pflanzen. Wir alle gingen gestärkt aus dieser Krise hervor.» Unterstützung erhielt sie auch von Bewohnerinnen, die ihr mitteilten, sie hätten «diese Zeitung jetzt also abbestellt». Wütend macht sie, dass Frauen in Führungspositionen nach wie vor einen schweren Stand haben: «Wenn ein hauptsächlich weibliches Team Erfolg hat, ist die Kritik noch immer zehnmal grösser.»

78 Jahre und kein bisschen müde

Von 150 Prozent auf 0, das wäre nicht Ursula Nakamuras Stil. Nach ihrer Pensionierung arbeitete sie zwei Jahre in einem Basler Alterszentrum – als diplomierte Pflegefachfrau, unter der Bedingung, dass niemand von ihrer Führungserfahrung wusste. Nach einem halben Jahr sickerte ihr Geheimnis trotzdem durch. «Die Jungen fanden, man hätte es mir eigentlich nie angemerkt. Ich nahm das als Kompliment.» Nochmals den direkten Kontakt mit betagten Menschen zu haben, in einem Team von Pflegenden, das genoss sie sehr.

Obwohl Ursula Nakamura inzwischen mehr Freizeit hat, kann auch im Alter von 78 Jahren von Ruhestand keine Rede sein. Nach ihrer Berufskarriere verschrieb sie sich voll und ganz den Frauenrechten. Gemeinsam mit alten und neuen Mitstreiterinnen leistet sie als frbb-Präsidentin bis heute wertvolle Arbeit. 2009 setzten sich die Baslerinnen für das erfolgreiche Weiterbestehen des Schweizerischen Dachverbands SVF-ADF ein und übernahmen im Turnussystem drei Jahre lang dessen Präsidium. Zum 100. Geburtstag des frbb organisierten die Vorstandsfrauen 2016 ein Jahr voll spannender Veranstaltungen und blickten in einer Festschrift auf die bewegte Vereinsgeschichte zurück.

Viel Zeit zum Zurücklehnen bleibt nicht, neue Projekte warten. So unterstützt Ursula Nakamura etwa die Pflegeinitiative, die die teils prekären Arbeitsverhältnisse im Betreuungsbereich verbessern will. Als Vertreterin der International Alliance of Women IAW wurde sie zudem kürzlich an die Weltgesundheitsorganisation in Genf berufen. Den internationalen Dachverband repräsentierte sie bereits in den letzten zwei Jahren an der UNO (Commission on the Status of Women) in New York. Ob auf lokaler, nationaler oder internationaler Ebene – Ursula Nakamuras Einsatz für Frauenrechte kennt keine Grenzen. «Wer die Möglichkeit hat, sollte etwas für die Menschheit machen», sagt sie bescheiden.

Ihr grosser Wunsch ist es, dass der weltpolitische «Backlash» bald wieder verfliegt, und die Frauen gestärkt daraus hervorgehen. Mindestens beim «Frauerächt» hat Ursula Nakamura wesentlich dazu beigetragen, dass junge Frauen den Kampf auch in Zukunft weiterführen. Sie hofft, dass der Feminismus irgendwann zur Selbstverständlichkeit wird – auch für Männer. Bestes Beispiel ist ihr Lebenspartner, mit dem sie seit 25 Jahren glücklich ist: «Er ist sehr feministisch, einfach ein Geschenk. Denn es gibt sie, die vielen ganz tollen Männer.» Zum Abschluss des Gesprächs erzählt Ursula Nakamura die Anekdote des kleinen Mädchens aus ihrer Verwandtschaft, das sich zu Weihnachten «Schüfeli und Bäseli» wünschte, und auf den Einwand «Aber nein, wie traditionell!» ganz selbstverständlich antwortete: «Weisch, wie de Papi!» So müsste es sein.

«Es gibt sie,
die vielen
ganz tollen
Männer.»

Isabel Knobel, Master in International Relations/Political Science, hat 2016/2017 ein wissenschaftliches Praktikum bei der EKF absolviert.

Un'indipendenza conquistata grazie alla formazione e al lavoro

Dalla scelta di una formazione, ancora oggi a maggioranza maschile, quale l'ingegneria chimica, all'impegno in ambito politico e associativo: questo il percorso di **Monica Duca Widmer che ha deciso di non seguire i modelli che le venivano proposti.**

Florinda Sauli

La passione per le materie scientifiche e per la concretezza la porta a diplomarsi in ingegneria chimica al Politecnico Federale di Zurigo nel 1984. Segue successivamente un dottorato in chimica presso l'Università degli studi di Milano nel 1987. Inizialmente orientata verso la chimica, si rende conto, durante le porte aperte del Poli1, che quello che le interessa ancor più del lavoro in laboratorio è l'impiantistica nel settore dell'industria chimica. L'ingegneria chimica permette infatti di coniugare scienza e tecnica, perché come dice bene lei: «La base scientifica devi conoscerla, ma il tuo compito è quello di trasformare in tecnologia utilizzabile per la produzione quello che gli scienziati e le scienziate hanno sviluppato in laboratorio.»

Gli studi in un ambito di dominio prevalentemente maschile

Benché fosse l'unica ragazza del suo anno a studiare tale disciplina, non ha tuttavia mai incontrato particolari problemi. All'inizio veniva guardata da compagni e professori con sorpresa e – a volte – con una punta di scetticismo; d'altro canto però alcuni erano molto contenti che finalmente una donna sedesse tra quei banchi!

Gli unici episodi negativi di cui ha memoria si sono verificati quando un compagno le chiese se fosse lì per cercare marito o quando le veniva detto che avrebbe dovuto piuttosto studiare farmacia, campo più adatto a una donna. Ma l'ingegneria chimica le piaceva talmente tanto da non tenere per nulla in considerazione quello che pensavano gli altri. Decisivi sono stati il carattere forte e la determinazione: «Quando qualcuno mi chiedeva perché studiassi ingegneria chimica rispondevo semplicemente «Perché mi interessa e basta!» avevo questa impostazione e non vedevo perché fosse necessario giustificarmi.»

Anche nel suo percorso lavorativo, che l'ha portata in settori e paesi diversi, non ha mai incontrato ostacoli per il fatto di essere donna: «Tra colleghi e colleghe, una volta che inizi a lavorare, la differenza la fa come lavori e se il tuo lavoro viene apprezzato non c'è nessun problema!» L'unica discriminazione incontrata è stata quando, finito il Poli, assistendo ad un incontro di reclutamento di un'industria chimica svizzera è stato esplicitamente detto che le donne venivano assunte solo per preparare i foglietti illustrativi dei medicinali: i datori di lavoro non volevano perder tempo ad introdurre donne che poi avrebbero fatto figli e sarebbero rimaste a casa.

Un modello di indipendenza

Oltre alla passione e alla motivazione, un altro fattore che l'ha spinto a proseguire con i suoi studi è stata la consapevolezza di avere avuto l'opportunità, al contrario di molte altre donne della generazione precedente, di poter studiare. In tal senso ha davanti l'esempio di sua madre, che era casalinga e si occupava con piacere di allevare i figli. Per sua madre l'unico modo di poter intraprendere una formazione era stato quello di pagarsi con i propri mezzi una scuola privata per ottenere un diploma di commercio. Ed è proprio grazie a questa formazione che, quando il papà è venuto a mancare all'età di 49 anni, la mamma ha avuto i mezzi – seppur dovendo affrontare molte difficoltà – per rimettersi in gioco nel mondo del lavoro e mantenere la famiglia.

Questa esperienza l'ha portata a rendersi conto di quanto fosse importante la formazione per essere indipendenti: «Il modello allora normale di famiglia, con una ripartizione rigida dei compiti tra uomo e donna, che comportava una dipendenza per queste ultime, mi lasciava il fiato corto. È stata proprio

«Se si scrive
«ingegnera» vuol
dire che quella
è una realtà che
esiste.»

«Il modello
allora normale
di famiglia mi
lasciava il fiato
corto.»



Monica Duca Widmer

questa constatazione la molla che mi ha fatto decidere di continuare gli studi, per assicurarmi un futuro da indipendente.»

Molte delle scelte compiute nella sua vita sono state influenzate dalla ricerca di un equilibrio e di una libertà di crescita personale quale base per vivere in armonia con gli altri. Non si è trattato quindi di seguire un modello, ma piuttosto di sfruttare le possibilità che si aprivano in quegli anni alle donne di realizzare le proprie aspirazioni anche in ambito professionale. E aggiunge: «Ripeto spesso ai miei figli che sono fortunati perché possono fare molte cose, oggi giorno scontate: scegliere una formazione, avere la possibilità di perfezionarsi, imparare le lingue, viaggiare. Cose che un tempo erano proibitive per molti, in particolare per le donne. Le difficoltà dei miei genitori sono state per me uno stimolo a sfruttare appieno le possibilità di formazione che mi venivano offerte.» Pur avendo sempre desiderato avere una famiglia con dei figli, per lei è stato chiaro fin da subito che doveva prevalere l'indipendenza. Per cui, anche quando i suoi figli erano piccoli, si è sempre organizzata per poter lavorare a tempo pieno. Ciò non è stato sempre semplice, ma è stato possibile grazie all'aiuto del marito, di ragazze alla pari e facendo capo al servizio di mensa delle scuole. Oggi che i suoi figli sono adulti ed indipendenti è felice che questo inevitabile distacco sia avvenuto senza traumi, con la consapevolezza di avere un ruolo anche al di fuori della famiglia, nella società.

L'impegno per delle scelte libere

In ambito politico, dove è stata attiva dal 1995 al 2011 quale deputata PPD in Gran Consiglio, che ha presieduto nel 2007/8, si è occupata di molti temi tra i quali l'ambiente, l'energia e la formazione. E anche di pari opportunità: «Quando ho iniziato nel 1995 avevo un figlio di 3 e uno di 6 anni, quindi le pari opportunità erano la lotta di tutti i giorni, non potevo non occuparmene. Vivevo quel tipo di nuova famiglia in cui entrambi i genitori lavorano e ogni giorno devono inventarsi come riuscire a gestire il tutto secondo questo nuovo modello». Automaticamente era molto sensibile a tutte le tematiche legate alle pari opportunità, soprattutto a quella della rappresentanza femminile in politica, fondamentale per poter discutere e portare avanti delle tematiche da parte di chi le conosce e le vive di persona.

Ora che ha abbandonato questo ambito si dice dispiaciuta che le cose, soprattutto in Ticino, vadano così lentamente e che il numero di donne in politica non sia aumentato. Anzi, attualmente in Consiglio di Stato in Ticino non ce n'è neppure una! Certo, quanto hanno cercato di fare le donne della sua generazione qualcosa ha portato, ma trova che il risultato non è commisurato all'energia profusa. Vent'anni fa, ad esempio, si immaginava che nel 2017 non si sarebbe più dovuto parlare di quote.

Non più attiva in politica, lo è però ancora nell'ambito della formazione, dove è stata membro del Consiglio dei Politecnici Federali, della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (SUPSI), del Consiglio dell'Università di Lucerna e, da dicembre 2016, è presidente del Consiglio dell'Università della Svizzera italiana (USI). Questo impegno è dettato dal fatto che nel suo modello di libertà – e con libertà intende il potenziamento di quello che si ha dentro – la formazione ha un ruolo fondamentale. Impegnarsi per la formazione vuol dire impegnarsi per il futuro del proprio Paese. Formazione significa benessere, non solo economico; spinge ad aprire gli occhi verso altre culture, a mettersi in discussione, ad essere critici con gli altri e con se stessi e ad essere aperti. Essa permette al singolo ed alla società di progredire. Si dice estremamente soddisfatta che si sia riusciti, nel 1995, a portare nella Svizzera italiana due istituti universitari (USI e SUPSI) e ritiene che queste due istituzioni abbiano portato fermento e abbiano contribuito ad una crescita qualitativa oltre che quantitativa in molti settori.

È anche molto presente in ambito associativo. Un esempio tra tanti è il suo impegno presso l'Accademia Svizzera delle scienze tecniche, della quale è vice presidente, che promuove fra l'altro anche progetti atti ad avvicinare e incoraggiare le donne alle discipline tecniche. Secondo lei le pari opportunità significano permettere ad ognuno di fare delle scelte, sia professionali sia di vita, secondo quello che si sente dentro e non secondo degli stereotipi, e questo vale tanto per le donne quanto per gli uomini. Anche se oggi è più facile fare scelte contro corrente, ciò non significa ancora che tutti i retaggi culturali siano stati cancellati. Ricorda che quando lei era giovane l'ostacolo maggiore per le donne nei settori tecnici, come anche

«Le pari opportunità significano fare delle scelte secondo quello che si sente dentro e non secondo degli stereotipi.»

in altri settori, non era il fatto che non fossero in grado di compiere questi studi o svolgere queste mansioni, quanto l'impossibilità, data per certa, di poter lavorare al momento in cui nascevano dei figli.

Oggi il modello di famiglia tradizionale è sempre più messo a dura prova e sempre più donne lavorano anche se hanno dei figli. D'altro canto però le modifiche strutturali, sia a livello di aziende sia a livello privato, stentano a sopraggiungere; le aziende faticano a fornire condizioni quadro adeguate, ad esempio orari di lavoro flessibili, job sharing ed asili nido a prezzi abbordabili. All'interno delle famiglie il carico di lavoro spesso non viene ancora ripartito equamente, sfavorendo la donna. Secondo lei: «Il giorno in cui ci saranno delle condizioni quadro tali da permettere a uomo e donna di dare lo stesso contributo nella cura dei figli e nella gestione della casa non ci sarà più bisogno di promuovere le donne né nella tecnica, né in altri settori. Speriamo che quel giorno arrivi presto!»

Testimonianze di persone normali

Monica Duca Widmer non crede di poter essere considerata «un modello da seguire» per altre donne: secondo lei «Importante non è la singola persona, ma le persone. Ci sono diverse donne che hanno fatto percorsi come il mio. Assieme alle altre donne dell'Associazione svizzera donne ingegnere possiamo fungere da modello e cerchiamo di farlo andando nelle scuole a portare la nostra testimonianza: spieghiamo cosa facciamo nel nostro lavoro e così facendo mostriamo di essere donne normalissime, che hanno scelto delle professioni tecniche perché ci affascinavano ed interessavano. Il messaggio che vogliamo dare è che se ce l'abbiamo fatta noi, che siamo persone normali, possono farcela anche tante altre donne attratte da questi settori.»

Va da sé che l'immagine delle professioni tecniche e il linguaggio devono essere rispettosi della parità di genere. La doppia denominazione delle professioni (ad esempio, «pittore e pittrice» o «educatore e educatrice di asilo nido») è un passo nella direzione giusta. «Un tempo la denominazione «ingegnera» non volevano nemmeno scriverla sui diplomi: la questione non è di «a» o di «e», ma è molto più profonda. Se si scrive «ingegnera» vuol dire che quella è una realtà che esiste e, una volta che c'è nella lingua, questa realtà diventa normale.»

Per il futuro si augura che si arrivi al punto in cui sono giunti alcuni paesi del Nord dove, pur mantenendo le diversità, il genere non condiziona più le scelte del singolo. Ognuno dev'essere libero di compiere la propria scelta e poterla realizzare senza ostacoli dettati da pregiudizi. È una questione di libertà, che va a favore sia dell'uomo sia della donna: per un uomo avere quale compagna una donna che è formata, ha una propria autonomia e che ha fatto delle scelte libere come lui, può essere solo un arricchimento.

.....
Florinda Sauli ha un master in scienze sociali dell'Università di Losanna.

Nota

- 1 Soprannome dato alle Scuole politecniche federali.

«Ich wollte auf keinen Fall nur Theoretikerin sein»

Elisabeth Freivogel ist eine Vorkämpferin für die Durchsetzung der Gleichstellung in der Arbeitswelt. Als engagierte Anwältin und Pionierin der universitären Auseinandersetzung um Recht und Gleichstellung hat sie Schweizer Rechtsgeschichte geschrieben.

Katharina Limmacher

«Manchmal ärgert es mich, wenn die feministisch engagierten Frauen meiner Generation als verhärmte Männerhasserinnen dargestellt werden», sagt Elisabeth Freivogel. «Die Leute haben ja keine Ahnung, wie viel Spass wir hatten! Es war die ganze Zeit total lustig», ergänzt sie und grinst. Fröhlichkeit und Witz waren und sind für die Pionierarbeit von Elisabeth Freivogel unerlässlich. Oft genug galt es, Kritikerinnen und Kritikern zu begegnen und trotz der Auseinandersetzung mit haarsträubenden Ungerechtigkeiten den Humor nicht zu verlieren.

Geboren 1953 und aufgewachsen in einer traditionellen Familie im Kanton Baselland, entwickelt Elisabeth Freivogel früh ein Bewusstsein für Ungleichheit. Dass Frauen nicht über die gleichen Rechte verfügen, nicht einmal das Stimm- und Wahlrecht haben, stösst der jungen Frau schon zu Schulzeiten sauer auf. Als sie in der Schule Freude an und Begabung für naturwissenschaftliche Fächer und Mathematik zeigt, lassen die Kommentare und Sticheleien nicht lange auf sich warten; ein echtes Mädchen interessiert sich nicht für Mathematik. Das Jus-Studium (1974–1978) an der Universität Basel führt ihr bald vor Augen, dass es für viele Ungleichbehandlungen eine rechtliche Grundlage gibt. So ist etwa das Eherecht damals noch so gestaltet, dass der Mann für seine Ehefrau beinahe eine Vormundschaftsrolle einnimmt. Er ist es, der Verträge unterzeichnet, das Geld verwaltet, ihr die Erwerbstätigkeit erlauben oder verbieten kann und bei Auflösung der Ehe zwei Drittel des ehelichen Vermögens bekommt.

Pionierin der feministischen Theoriebildung

Im Zuge der neuen Frauenbewegung der 1970er Jahre politisiert sich Elisabeth Freivogel und findet Verbündete. Sie schliesst sich aber nicht den progressiven Organisationen (POCH) an, sondern organisiert sich mit Gleichgesinnten in der OFRA, der Organisation für die Sache der Frau. Damit setzt sie einen Grundstein ihres politischen Engagements: Sie will sich frei für Gleichstellung engagieren können, ohne erst in Verbands- und Parteistrukturen ihr Engagement legitimieren zu müssen. Dennoch ist ihr schon damals die Zusammenarbeit über ideologische Grenzen hinweg wichtig, etwa durch Vernetzung: «Wir waren die Rückenstärkung der Frauen in ihren Parteien. Durch uns hatten sie mehr Möglichkeiten, sich parteiintern für Gleichstellungsthemen einzusetzen. Und unsere politischen Forderungen wurden durch die Parteifrauen unterstützt.» Dieses politische Engagement in der OFRA trägt viele Früchte. Die in dieser Zeit angestossenen Prozesse und Vorstösse aus dem Umfeld der neuen Frauenbewegung münden in Errungenschaften, von denen Frauen auch heute noch profitieren, wie etwa das Volksbegehren für den Mutterschutz, die Initiative für die Strafflosigkeit des Schwangerschaftsabbruchs, der Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung, die Revision des Eherechts, des Sexualstrafrechts, des Vorsorgerechts oder das Gleichstellungsgesetz.

Ende der 1970er Jahre entstehen in der Schweiz aus den Debatten rund um den Schutz und die Rechte von Frauen erste Anlauf- und Beratungsstellen und Frauenhäuser. Elisabeth Freivogel ist Mit-

«Die Leute haben ja keine Ahnung, wie viel Spass wir hatten!»



Elisabeth Freivogel feiert
mit den Lohnklägerinnen
das erfolgreiche Bundes-
gerichtsurteil von 1994
(vor Bettina Eichins reisen-
der Helvetia am Kleinbasler
Brückenkopf).

«Vor dem
Europäischen
Gerichtshof für
Menschenrechte
Recht zu
bekommen,
ist grossartig,
absolut gross-
artig!»



begründerin einer solchen Frauenberatungsstelle in Basel Stadt (Infra) und macht in dieser Funktion bereits als Studentin unentgeltlich Rechtsberatungen. «Diese Beratungen und die darin angesprochenen Themen waren für mich Anlass, über Rechtstheorie nachzudenken. Ich wollte aus der aktuellen Rechtspraxis Impulse für die feministische Theoriebildung gewinnen. Folglich habe ich mich mit feministischer Theorie befasst. Natürlich in meiner Freizeit, denn im Curriculum der Juristischen Fakultät war das nicht vorgesehen.» Nicht nur das Ehe- und Familienrecht, auch das Arbeitsrecht werden von ihr und ihren Kolleginnen aus feministischer Sicht aufgearbeitet. Damit leistet Elisabeth Freivogel Pionierinnenarbeit. Feministische Rechtswissenschaften gibt es zu dieser Zeit nämlich lediglich im englischsprachigen Raum, und auch dort erst seit Ende der 1970er Jahre an den Universitäten.

In Harvard Mut geschöpft

Nach juristischen Praktika (1978–1979) und ihrer Zeit als wissenschaftliche Assistentin am Privatrechtslehrstuhl in Basel (1979–1981) erweist sich ein Studienaufenthalt an der Harvard Law School (1981–1982), wo Elisabeth Freivogel einen LLM, einen Master of Laws, erwirbt, als Wendepunkt. Der Kontakt mit Vertreterinnen der Feminist Legal Theory, etwa mit Catharine MacKinnon und Susan Estrich, und die vertiefte Auseinandersetzung mit der Analyse gesellschaftlicher Machtstrukturen bereiten sie, wie sie rückblickend bilanziert, auf die Prozesse vor, die sie in der Schweiz führen wird: «Das Jahr in Amerika hat mich nicht nur ein konkretes Handwerk gelehrt. Ich habe daraus auch den Mut geschöpft, mich an diese Prozesse zu wagen.» Die Prozesse – damit meint Elisabeth Freivogel zahlreiche Lohnklagen, teils in der Privatwirtschaft, vor allem aber im öffentlichen Dienst, die sie im Verlauf ihrer Anwaltskarriere erfolgreich geführt hat. Zurück aus den USA, macht sie das Anwaltspatent und beginnt als Anwältin zu arbeiten – «in einer Wald- und Wiesenpraxis», wie sie augenzwinkernd sagt.

Daneben hat sie bald einen Lehrauftrag an der Universität Basel, den sie bis 2009 wahrnimmt und inhaltlich frei gestalten kann. Sie nennt die Veranstaltung «Frauen und Recht» und legt damit, als erste weibliche Lehrbeauftragte an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Basel, den Grundstein für den Fachbereich Gender Law, der

heute zum offiziellen Curriculum gehört. Dass Elisabeth Freivogel diesen Lehrauftrag die ersten Jahre unentgeltlich wahrnimmt, zeigt, wie viel ihr an diesem Engagement gelegen war – und wie viel Einsatz von Einzelnen es bedurfte und bedarf, um gesellschaftliche Veränderungen anzustossen. «Es ist ein enormer Kraftakt und manchmal frage ich mich, ob er noch erwünscht ist. Aber wenn ich dann wieder Zeitung lese und mich furchtbar ärgere, denke ich, es ist doch besser, wenn dieser Ärger ein Ventil findet».

Erfolgreich gegen Lohndiskriminierung

Der erste grosse Prozess, den Elisabeth Freivogel als Anwältin führt und gewinnt, ist eine Sammelklage wegen Lohndiskriminierung der Kindergärtnerinnen, Hausarbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnen im Kanton Basel-Stadt. Der Weg zu diesem viel beachteten Grundsatzentscheid ist hart erkämpft: Das Anliegen geht zweimal durch alle Instanzen, bis das Bundesgericht die Stadt Basel 1994, zwölf Jahre nach dem Antrag auf höhere Lohneinreihung, verpflichtet, alle eingeforderten Lohnausfälle nachzuzahlen. Das ist nur der erste einer Reihe von Prozesserfolgen, die Elisabeth Freivogel auch auf nationaler Ebene bekannt machen.

In die Zeit dieses Prozesses fällt die Einführung des Gleichstellungsgesetzes im Jahr 1996. Das Gesetz, welches ein generelles Diskriminierungsverbot im Bereich der Erwerbsarbeit enthält, ist ein wichtiger Schritt in Richtung Gleichstellung im Erwerbsleben und ein persönlicher Erfolg für Elisabeth Freivogel. Nicht nur, weil das Gleichstellungsgesetz die Möglichkeit der Verbandsklage enthält, sondern weil durch die Einführung dieses Rechts eine Entwicklung zu einem vorläufigen Ende kommt, die Freivogel durch ihre anwaltliche und akademische Arbeit mitgetragen hat.

In der Folge arbeitet sie an der Kommentierung des Gleichstellungsgesetzes mit, hält zahlreiche Vorträge und leitet Weiterbildungen zu dessen Anwendung in der anwaltlichen Praxis. Politisch engagiert sie sich von 1997 bis 2011 – ab 1999 als Vizepräsidentin – in der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF und schreibt in dieser Funktion zahlreiche Vernehmlassungsstellungnahmen. Die Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität Basel im Jahr 2016 ist die vorerst letzte Würdigung ihres umfassenden Engagements.

«Ich wollte aus der aktuellen Rechtspraxis Impulse für die feministische Theoriebildung gewinnen.»

Frauen als Inspirationsquellen

Immer wieder betont Elisabeth Freivogel im Gespräch die Bedeutung von Vorreiterinnen, Wegbegleiterinnen und Verbündeten. So nennt sie etwa die Juristinnen Claudia Kaufmann, Zita Küng oder Judith Stamm, die Politikerinnen Emilie Lieberherr oder Anita Fetz sowie die ersten Nationalrätinnen. Obwohl sie sich von dem als zu abstrakt empfundenen Begriff des Vorbildes distanziert, sind diese Frauen wichtige Inspirationsquellen für sie. Denn: «Sie scheuen sich nicht, sich auszusetzen, auch wenn sie wissen, dass die Reaktion nicht positiv sein wird.»

Als im Jahr 2013 das Schweizer Namensrecht angepasst wird, so dass bei einer Eheschliessung die beiden Ehegatten neu ihren Ledignamen behalten und auch den Namen der Frau als Familiennamen verwenden können, ist dies eine weitere Errungenschaft, die Elisabeth Freivogels juristischem Können zu verdanken ist. Vor dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte EGMR in Strasbourg gewinnt sie die Klage gegen die Schweiz. Gefragt, wie es sich anfühle, vor dem EGMR Recht zu bekommen, meint sie lachend: «Grossartig! Absolut grossartig!»

Katharina Limacher ist Religionswissenschaftlerin und schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

«Das Jahr in Amerika hat mich nicht nur ein konkretes Handwerk gelehrt. Ich habe daraus auch den Mut geschöpft, mich an diese Prozesse zu wagen.»



Hortensia von Salis (rechts), erste Feministin der Schweiz, ist eines der liebsten Vorbilder von Silke M. Redolfi.

«Wenn mich jemand mit Historiker anschreibt, fühle ich mich nicht angesprochen.»



«Unsere Vorfahrinnen sind wichtig für unsere Identität»

Früh wandert die Bündnerin **Silke Margherita Redolfi aus und entdeckt in Basel ihre Leidenschaft für Frauengeschichte und das Archivwesen. Sie kehrt zurück und gründet mit **Silvia Hofmann Auf der Maur** 1997 das Frauenkulturarchiv. In 20 Jahren hat sich das Archiv zu einer wichtigen kulturellen Einrichtung in Graubünden entwickelt, mit Ausstrahlung weit über die Kantonsgrenzen hinaus.**

Katharina Belser

Etwas versteckt in einer kleinen Gasse mitten in der Churer Altstadt befindet sich das Frauenkulturarchiv Graubünden. Im Schaufenster hängen Plakate der letzten Veranstaltung über Professorinnen an italienischen Universitäten im 18. Jahrhundert. Wussten Sie, dass es zu dieser Zeit nicht nur Studentinnen, sondern gar Professorinnen gab? Damit wird klar: Das Archiv entspricht nicht dem Vorurteil einer verstaubten Institution, sondern ist eine lebendige Einrichtung, getragen von zahlreichen Mitgliedern, Unterstützerinnen und weiteren Zugewandten. Dies ist im Wesentlichen das Verdienst von Silke Redolfi, Mitgründerin, Leiterin und Seele des Archivs, die mich in der gemütlichen Sitzzecke beim Eingang zum Gespräch erwartet.

«Ich achte bei allem, was ich mache, darauf, dass die Frauengeschichte zum Vorschein kommt.»

Geboren und aufgewachsen im Oberengadin, als Tochter eines Bergellers und einer Unterländerin, vereinigt Silke Redolfi einige Besonderheiten des Kantons in sich. Sie ist mehrsprachig, lernte Deutsch von der Mutter, Romanisch in der Schule und Italienisch vom Vater. Das für viele Regionen des Kantons typische Nebeneinander von Berglandwirtschaft und Tourismus kennt sie aus eigener Erfahrung. Ihre Eltern führten ein Hotel und einen Bauernbetrieb. Früh verliess sie die Berge, weil ihr das Korsett der traditionellen Rollenerwartungen zu eng wurde. «Ich habe sehr gelitten unter diesen Rollen. Von mir wurde erwartet, später zu heiraten und Kinder zu haben. Schon im Alter von 12, 14 Jahren habe ich mich dem widersetzt. Ich weiss nicht, woher das kam, es war wie ein Urbedürfnis von mir.» Nach der Handelsschule und einem kurzen Abstecher in den Journalismus holte sie die Matura nach. Im Geschichtsstudium an der Universität Basel entdeckte sie ihre Leidenschaft für das Archivwesen. Und – wie viele Ausgewanderte – brachte sie nach dem Studium neue Ideen in ihren Heimatkanton zurück.

Gleichgesinnte an der Universität Basel

Doch noch sind wir in Basel. Das Studium – damals noch ohne Bologna-System und Credit-Points – bot viel Raum für die Pflege weiterer Interessen und die intellektuelle Auseinandersetzung. «Wenn man vom Engadin kam, war man relativ abgeschottet. Mir fehlte vor allem die intellektuelle Auseinandersetzung. Das habe ich in Basel aufgesogen wie ein Schwamm.» Vor allem fand sie in Basel mit Regina Wecker, der späteren Professorin für Frauen- und Geschlechtergeschichte, und vielen andern, die sich für den Aufbau der Frauenforschung und der Geschlechtergeschichte in der Schweiz engagierten, endlich Gleichgesinnte. «Das hat mich immer interessiert und ich habe alle meine Arbeiten nach Möglichkeit in diesem Bereich gemacht. Ich habe dort sehr viel auch für mein Leben mitgenommen. Es war eine tolle Zeit, von der ich immer noch zehre.»

Schon während des Studiums ergab sich die Möglichkeit, im Bündner Staatsarchiv zu arbeiten und in der Chesa Planta¹ in Samedan Bibliothek und Archiv zu betreuen. So konnte sich Silke Redolfi ihr Studium verdienen. In der Chesa Planta lernte sie auch die Journalistin Silvia Hofmann kennen, mit der sie 1997 die Stiftung Frauenkulturarchiv gründete.

Was gab den Anstoss zur Gründung des Frauenkulturarchivs? «Ich habe meine Lizentiatsarbeit über katholische und evangelische Frauenvereine in Graubünden geschrieben. Dafür habe ich die Vereinsfrauen besucht, und oft erzählten sie mir, sie hätten die Materialien gerade weggeworfen. Viele Quellen waren einfach nicht mehr da. So hatte ich das Gefühl, da muss man etwas dagegen tun.»

Frauenkulturgeschichte im Ehrenamt

Zwanzig Jahre später beherbergt das Frauenkulturarchiv rund 150 Archive und persönliche Nachlässe von bekannten und weniger bekannten Frauen aus Graubünden. Es ist zweimal umgezogen und platzt schon beinahe wieder aus allen Nähten. Inzwischen hat es einen Leistungsauftrag des Kantons und erhält damit einen regelmässigen Beitrag der öffentlichen Hand. Doch dieses Geld reicht gerade mal für die laufenden Betriebsausgaben wie Miete, Strom, Archivmaterial oder Reinigung. Eine Archivarin anzustellen, liegt weit ausserhalb der Möglichkeiten des Archivs. Die viele anfallende Arbeit wird hauptsächlich von Ehrenamtlichen geleistet.

Ihren Lebensunterhalt verdient sich Silke Redolfi als selbständige Historikerin und Archivarin, mit Aufträgen im Bereich der historischen Forschung (Projekte im Frauenkulturarchiv, Ortsgeschichten, Familiengeschichten usw.) und des Archivwesens. «Ich achte bei allem, was ich mache, darauf, dass die Frauengeschichte zum Vorschein kommt. Das ist für mich absolut selbstverständlich. Auch wenn ich zum Beispiel eine Dorfgeschichte mache und etwas daraus präsentiere, dann ist für mich klar, dass ich Frauen ins Zentrum stelle.» Sie hat damit immer positive Erfahrungen gemacht und ist überzeugt, dass es auch davon abhängt, wie man etwas präsentiert. Je selbstverständlicher sie die Frauen in den Vordergrund rückt, desto eher wird es auch für die Zuhörerschaft und die Auftraggebenden selbstverständlich. Ein wichtiges Mittel dabei ist die geschlechtergerechte Sprache. «Wenn mich jemand mit Historiker anspricht, dann sage ich, ich fühle mich nicht angesprochen. Das darf man nicht tolerieren.»

Gerechtigkeit, Rechtsstaat und Diskriminierung sind Themen, die sie besonders interessieren. In ihrer Dissertation, die sie letztes Jahr abgeschlossen hat, untersuchte sie, was es bedeutete, dass die Frauen in der Schweiz bei der Heirat mit einem Ausländer ihr Schweizer Bürgerrecht verloren und weshalb dies bis 1952 im Regelfall so blieb. Die Historikerin war erschüttert ob der Ungerechtigkeiten, die die Frauen erleiden mussten. «Da gab es z.B. frühere Schweizerinnen, die noch nie in Italien gewesen waren und kein Wort Italienisch sprachen, die mitten im Zweiten Weltkrieg mit zwei, drei kleinen Kindern an die Grenze gestellt wurden. Eine absolute Katastrophe!» Sie stellt die These auf, dass die Frauen im Schweizerischen Bundesstaat von

1848 als Bürgerinnen eigentlich gar nicht vorkamen. Staat und Staatsbürgerrecht waren eng mit der Wehrpflicht verknüpft, was die Frauen grundsätzlich ausschloss. Diese Staatsidee blieb bis weit ins 20. Jahrhundert hinein erhalten und erklärt auch, weshalb es mit dem Frauenstimmrecht und dem Gleichstellungsartikel in der Schweiz so lange dauerte.

Zunehmende Sensibilität für Frauenthemen

Während der Arbeit an ihrer Dissertation starb Silke Redolfis Partner, mit dem sie während langer Jahre in einer engen Lebens- und Arbeitsgemeinschaft gelebt hatte und der auch ihre Arbeit für das Frauenarchiv tatkräftig unterstützt hatte. Dieser Verlust stürzte sie in eine tiefe, existenzielle Krise. Um weiterleben zu können, musste sie sich neu erfinden. Es wurde ihr klar, dass das Leben zu kostbar ist, um es mit Pflichtübungen und dem Erfüllen von Erwartungen anderer zu verbringen. Sie beschloss, nur noch das zu tun, was sie will und was ihr Freude macht. «Ich passe mich nicht mehr an, weder bei der Kleidung, beim Rollenverhalten noch bei der Karriere.» Auch im Frauenkulturarchiv macht sie heute nur noch Veranstaltungen, die ihr gefallen, und auf die Art, wie es ihr passt. Und siehe da: Seither kommen viele positive Feedbacks, es melden sich immer wieder Frauen, die bei diesem Projekt mitmachen wollen. So kann sie inzwischen auf ein ganzes Team von motivierten freiwilligen Mitarbeiterinnen zählen.

Ein zentrales Ziel des Frauenarchivs für die nächste Zeit ist die breitere finanzielle Absicherung. Dazu sollen der Kreis der Gönnerinnen erweitert und vor allem auch jüngere Frauen gewonnen werden. Zudem muss das Archiv noch bekannter werden. Daher geht es im Jubiläumsjahr in die Regionen, um dort weitere Menschen anzusprechen und ihnen Frauengeschichte näher zu bringen.

Sicher, die Sensibilität für Frauenthemen hat in letzter Zeit zugenommen und auch die Tatsache, dass das Frauenkulturarchiv vom Kanton Beiträge erhält, wertet seine Gründerin als Fortschritt. Es ist eine Anerkennung ihrer Arbeit und ein Zeichen, dass die Frauengeschichte immerhin zur Kenntnis genommen wird, auch wenn sie weiterhin marginalisiert ist. In der Forschung gab es zwar ebenfalls grosse Fortschritte, doch der Weg heraus aus dem Nischendasein ist noch weit. Redolfis Idealvorstel-

«Ich passe mich nicht mehr an, weder bei der Kleidung, beim Rollenverhalten noch bei der Karriere.»

«Es gibt nichts Schlimmeres als Frauen, die sich total unterwerfen.»

lung ist, dass nur noch Forschungsprojekte, Veranstaltungen und Museen mit Fördergeldern unterstützt werden, die den Genderaspekt gebührend berücksichtigen. Ob das Frauenkulturarchiv dann seine Tore schliessen könnte, weil es nicht mehr nötig wäre, frage ich. «Nein, uns braucht es immer. Wir sind ein Spezialfall, kein durchschnittliches Archiv. Bei uns sind die Veranstaltungen zum Teil sehr unkonventionell, das passt nicht in einen Staatsbetrieb. Da wären wir zu eingeschränkt.» Ein weiterer Grund, weshalb es das Frauenkulturarchiv Graubünden braucht, ist die Tatsache, dass der Kanton keine Universität hat. Die Frauenforschung, das Frauengedächtnis benötige einen Ort, an dem es festgehalten wird und von dem es ausstrahlen kann. Denn die Frage, woher wir kommen, wer unsere Vorfahrinnen waren, sei wichtig für unsere Identität. Indem das Archiv Menschen, die über Frauengeschichte arbeiten wollen, berät und ihnen weiterhilft, trägt es wesentlich dazu bei, dass solche Arbeiten überhaupt zustande kommen.

Selbstvertrauen statt Unterwerfung

Als Archivarin, die täglich von Pionierinnen umgeben ist, mangelt es Silke Redolfi nicht an Vorbildern. Eines ihrer liebsten ist Hortensia von Salis (1659-1715), Bündnerin und erste Feministin der Schweiz, die sich schon im 17. Jahrhundert für gleiche Ausbildung und gleiche Rechte der Frauen, etwa in der Kirche, eingesetzt hat. «Das ist auch eine absolut unterschätzte Frau. Nicht nur, weil sie im Schatten unserer Koryphäe, Jürg Jenatsch, steht, sondern weil vieles fehlt an Material. Es gibt Briefe, aber man kann ihr Leben nur lückenhaft rekonstruieren. Da ist wieder das Problem der Überlieferung.» Auch Regina Wecker, die Pionierin der Frauengeschichtsforschung in der Schweiz, und die französische Philosophin Elisabeth Badinter, die in ihren Büchern kein Blatt vor den Mund nimmt, zählt Silke Redolfi zu ihren Vorbildern. Beeindruckend ist für sie der «Biss», den viele Pionierinnen hatten, wie sie sich trotz aller Widrigkeiten durchgesetzt haben – Leistungen, die wir heute gar nicht mehr richtig würdigen könnten.

Sie selbst wäre gern ein Vorbild, das Frauen ermutigt, sich mehr zu trauen, sich nicht immer anzupassen. «Ich finde, es gibt nichts Schlimmeres, als Frauen, die sich total unterwerfen, kein Bewusstsein haben für Unrecht, dem Patriarchat kritiklos zudienen, sich klein machen und sich nicht ihren Raum nehmen.» Diese Ermutigung und dieses Bewusstsein leistet das Archiv in verschiedener Hinsicht: mit seinen Veranstaltungen, aber auch einfach dadurch, dass es Material von Frauen sammelt. «Das bedeutet eine Anerkennung dieser Frauen, ihre Leistungen werden geschätzt, und sie entwickeln so auch Stolz. Das ist meine grosse Motivation.»

Katharina Belser ist selbständige Sozialwissenschaftlerin mit Schwerpunkt Gleichstellungsfragen.

Anmerkung

- 1 Museum für rätoromanische Kultur mit Bibliothek und Museum. Das Haus beherbergt auch das Kulturarchiv Oberengadin.

«Ogni giorno dovrebbe essere un 8 marzo»

Chiara Simoneschi-Cortesi è stata presidente della Commissione federale per le questioni femminili CFQF e la prima presidente ticinese del Consiglio nazionale. Ha iniziato presto a mettersi al servizio della comunità e ad adoperarsi a tutti i livelli della politica a favore dei diritti delle donne. Il suo impegno per la conciliabilità tra famiglia e lavoro affonda le radici nella sua storia personale.

Isabel Knobel

Dopo esserne stata membro per cinque anni, Chiara Simoneschi-Cortesi ha diretto la CFQF per un decennio, dal 1997 al 2007. Mi saluta in italiano con una risata fragorosa. La sua cordialità è contagiosa. Arriva direttamente dal pranzo annuale delle e degli ex presidenti del Consiglio nazionale. Non dà particolarmente peso al fatto che il nostro incontro cada l'8 marzo, giornata internazionale della donna: se da un lato è un'occasione per parlare della condizione della donna, dall'altro è anche un evento commerciale. Secondo questa ticinese perfettamente trilingue, «ogni giorno dovrebbe essere un 8 marzo». Ed eccoci già entrate in materia.

Nessun asilo-nido, nessun lavoro

Il pluridecennale impegno politico di Chiara Simoneschi-Cortesi a favore dei diritti delle donne affonda le radici nella sua biografia. Nata nel 1946, da madre svizzero-tedesca e padre ticinese, cresce a Canobbio, un piccolo paese vicino a Lugano. Mentre molti allievi già dopo la quinta elementare iniziavano il ginnasio, questo percorso era precluso alla maggior parte delle ragazze e ai ragazzi delle famiglie meno abbienti. La mamma di Chiara Simoneschi-Cortesi ha grandi progetti per sua figlia e la iscrive a una scuola privata diretta da suore. Le religiose le consigliano di seguire la formazione di docente «perché dura meno di uno studio universitario». Ma la giovane Chiara non ha alcuna intenzione di diventare insegnante: lei vuole studiare. Entra così al ginnasio pubblico e trascorre i mercoledì pomeriggio e i fine settimana a recuperare i quattro anni di latino persi.

Dopo la maturità, inizia a studiare sociologia e scienze politiche all'Università di Berna. Poi, il filo si interrompe. Con suo marito, un cittadino italiano, deve trasferirsi in Ticino dove mette al mondo un primo, un secondo e presto un terzo figlio. Ancora

oggi, Chiara Simoneschi-Cortesi rimpiange di non aver terminato gli studi. All'università aveva imparato a utilizzare i metodi di indagine e il suo interesse per lo studio della sociologia è immutato. Tuttavia, negli anni 1970, la famiglia e la costruzione di una casa a Comano richiedono tutta la sua attenzione. Trova un lavoro come docente, ma la mancanza di strutture per la custodia dei figli le impedisce di accettarlo: «Non c'erano asili nido, non avevo una ragazza alla pari, mia madre non poteva darmi una mano e il mio ex marito era contrario.» Questa situazione mette a dura prova la giovane mamma.

L'interconnessione come chiave per essere eletta. Solo quando i suoi figli raggiungono l'età dell'obbligo scolastico, ha un po' più di tempo per se stessa che, tuttavia, dedica subito agli altri. Inizia a svolgere un lavoro di pubblica utilità per il Comune di Comano organizzando due pomeriggi al mese di attività per gli anziani. A lanciare l'iniziativa è Ersilia Fossati, una delle prime granconsigliere ticinesi nonché direttrice del servizio spitex della Città e della regione di Lugano. «Mi conosceva da quando ero una giovane donna e si era accorta del mio interesse», ricorda Chiara Simoneschi-Cortesi rievocando quella che per lei è stata un modello da seguire. Ersilia Fossati ripone grande fiducia in lei, la aiuta e la incoraggia a entrare in politica colmando così il vuoto che si sarebbe venuto a creare quando la prima generazione di deputate elette nel 1969 si sarebbe ritirata. Ancora sconosciuta ai più, nel 1983, Chiara Simoneschi-Cortesi manca l'ingresso in Gran Consiglio. «Perché gli uomini che, come noi, non godono di grande notorietà vengono eletti e noi no?», si chiede stupita insieme ad altre candidate rimaste fuori dai giochi. La risposta non tarda a venire: loro non sono così ben organizzate come le pioniere che le hanno precedute. Un tempo, ogni paese aveva ancora una propria associazione cat-

«Con alcune proposte eravamo in anticipo di vent'anni.»



Ancora oggi, Chiara Simoneschi-Cortesi nutre una profonda ammirazione per Judith Stamm (a destra) e la sua carriera politica.

«Quello che si faceva a Berna, potevamo applicarlo anche in Ticino.»



tolica femminile. «Noi, invece, non potevamo più contare su questa rete. Allora, ci siamo dette che dovevamo creare qualcosa di simile.» Detto fatto, nel 1985, con il sostegno dell'allora presidente PPD e futuro consigliere federale Flavio Cotti, fondano l'Associazione donne PPD Ticino. Chiara Simoneschi-Cortesi ne prende le redini e, grazie alle sue conoscenze linguistiche, riesce a interconnettere perfettamente le donne democristiane ticinesi con le loro colleghe romande e svizzero-tedesche.

Il duro lavoro dentro e fuori dal partito si rivela pagante. Nel 1984, Chiara Simoneschi-Cortesi viene eletta nel Consiglio comunale di Comano e nel 1987 entra nel Parlamento cantonale. Malgrado nella sua vita privata stia attraversando un momento difficile – che sfocerà nel divorzio dal marito – si dedica anima e corpo a rendere la legislazione ticinese più sociale e sensibile alle esigenze delle famiglie. Chiede l'istituzione di una commissione per le pari opportunità e, come sua presidente, si adopera per la creazione di asili nido e scuole a orario continuato alla portata di tutte le tasche. Ma non sempre queste richieste trovano la maggioranza necessaria nel Parlamento cantonale. «Con alcune proposte eravamo in anticipo di vent'anni, penso ad esempio alla possibilità di dedurre fiscalmente i costi per la custodia dei figli», sostiene Chiara Simoneschi-Cortesi ripensando alla battaglia condotta con le alleate di allora.

Sinergie messe a frutto

Come donna e madre sola deve dar prova più di altri delle sue capacità per riuscire ad affermarsi in un panorama politico conservatore dominato dagli uomini. Nel 1991, riesce a farsi rieleggere nel Gran Consiglio ticinese e subito dopo, la collega Alma Bacciarini, la prima consigliera nazionale ticinese e allora vicepresidente della CFQF, la presenta come nuovo membro alla Commissione. Nel 1992, Chiara Simoneschi-Cortesi subentra senza esitazione alla sua mentore e pochi anni dopo assume la guida della CFQF. In questa posizione inizia a lottare anche a livello nazionale per una politica familiare più progressista e per una maggiore rappresentanza femminile in politica.

Quando Chiara Simoneschi-Cortesi racconta della sua lunga e variegata militanza politica, può capire che, per un attimo, le sfugga qualcosa. Uffici, date, compagne di avventura: ricordarsi tutto non è impresa facile. Ma come è riuscita a gestire questa mole di lavoro? «Io ero privilegiata, avevo molto tempo a disposizione», ammette con modestia. Inoltre, ha radunato attorno a sé le persone giuste e puntato consapevolmente sul trasferimento di conoscenze: «Quello che si faceva a Berna, potevamo applicarlo anche in Ticino.» Il Cantone di frontiera sudalpina è comunque lungi dall'essere arretrato su tutti i fronti. Per esempio, Chiara Simoneschi-Cortesi fa conoscere alla Berna federale il modello ticinese della scolarizzazione precoce. «Nella Svizzera tedesca, la famiglia era considerata una questione privata, eppure l'importanza della socializzazione dei bambini era dimostrata da tempo.» Anche l'assicurazione maternità viene accolta prima in Ticino che a livello federale: «La creazione di un forum sulla maternità ha permesso a noi donne attive in politica di unirvi superando gli steccati di partito.»

La prima cittadina svizzera

Se si somma il periodo trascorso da Chiara Simoneschi-Cortesi in Consiglio comunale, in Gran Consiglio e naturalmente in Consiglio nazionale, si raggiunge la ragguardevole cifra di trent'anni, nella quale non sono inclusi i decenni di servizio in commissioni e associazioni. La ticinese può sempre contare su un'ampia rete di sostegno e prendere esempio, tra l'altro, dalla carriera politica costellata di successi di un'altra donna che ha guidato la CFQF prima di lei, Judith Stamm, per la quale ancora oggi nutre una profonda ammirazione. Alle elezioni del Consiglio nazionale del 1999, le Donne PPD vorrebbero Chiara Simoneschi-Cortesi come capolista, ma hanno fatto i conti senza gli uomini responsabili del partito: «Già allora si doveva avere una donna in lista, come una ciliegina sulla torta. Ma non più di una, e assolutamente non una con possibilità di elezione.» Benché inserita in ultima posizione nella lista del suo partito, Chiara Simoneschi-Cortesi viene brillantemente eletta. «Sulle prime mi sono detta <non è possibile!> La mia notorietà in Ticino ha senz'altro giocato a mio favore.»

«Già allora si doveva avere una donna in lista, come una ciliegina sulla torta.»

Per dodici anni, si adopera in seno alla Commissione dei trasporti del Consiglio nazionale a favore della NFTA, di un migliore collegamento del Ticino con la Svizzera tedesca e del servizio pubblico. Chiara Simoneschi-Cortesi serba molti ricordi positivi anche del lavoro nella Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura CSEC: la legge sulle lingue e l'articolo costituzionale per l'armonizzazione della scuola dell'obbligo (progetto HarmoS) sono, ai suoi occhi, due conquiste importanti. Il suo impegno per le pari opportunità nella formazione e nella formazione continua procede di pari passo con le sue richieste in materia di politica familiare. Molto è stato fatto, ma molto resta da fare: «Le donne hanno recuperato terreno a scuola e nell'istruzione, ma nel mondo del lavoro una rivoluzione analoga non è ancora avvenuta. La maternità è uno degli eventi più belli nella vita privata, ma ancora oggi costituisce un enorme ostacolo nella vita sociale. Le donne con figli non solo vengono discriminate sul mercato del lavoro, ma spesso non possono nemmeno accedervi.»

La carriera politica di Chiara Simoneschi-Cortesi è coronata dalla sua elezione a prima cittadina svizzera nell'anno di legislatura 2008/2009. Benché aditata da molti come una presidente del Consiglio nazionale risoluta e ligia al regolamento, di fatto interviene un sola volta quando, durante l'ora delle domande, spegne il microfono al democristiano Christoph Mörgeli, reo di aver sferrato un colpo basso personale alla consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf. «Ma a differenza di quando accadeva in Ticino, a Berna i toni della politica erano meno aspri.» Dopo che, come presidente del Gran Consiglio, era stata più volte costretta a interrompere le sedute ed era finita nel mirino della Lega dei Ticinesi, Chiara Simoneschi-Cortesi si gode il tempo trascorso in Consiglio nazionale. L'anno di presidenza è molto impegnativo e a volte gravoso, in particolare quando per ben due volte il Parlamento è chiamato a eleggere un nuovo consigliere federale e ad affrontare due crisi importanti come quella di UBS e della Libia, ma le regala anche numerosi incontri indimenticabili in tutta la Svizzera. Con piacere ricorda il suo discorso del 1° agosto 2009 a Gampelen, nella regione dei laghi bernesi, quando un coro le ha reso omaggio cantando canzoni ticinesi. O ancora, l'incontro con il Dalai Lama, una figura che l'ha colpita profondamente per la sua saggezza e tranquillità.

«La maternità è uno degli eventi più belli nella vita privata, ma ancora oggi costituisce un enorme ostacolo nella vita sociale.»

La quiete dopo la tempesta

Nel 2011 lascia il Consiglio nazionale, rientra in Ticino e si ammala. «Tipico» afferma lei: il suo corpo le chiede pegno per i tanti anni di duro lavoro. Inoltre, deve riorganizzarsi daccapo visto che nel periodo trascorso nella Berna federale ha inevitabilmente trascurato i suoi contatti in Ticino. È un periodo difficile e le ci vuole del tempo per tornare a vedere la luce del sole. Ma c'è bisogno di lei, alcune associazioni sono in crisi. Chiara Simoneschi-Cortesi torna in campo e rivitalizza per esempio la Federazione associazioni femminili Ticino permettendole, nel 2017, di festeggiare i 60 anni. Per Chiara Simoneschi-Cortesi è giunta l'ora di ritirarsi: «Ho un gruppo variegato di donne giovani e combattive, pronte a rilevare il testimone.» Non vede l'ora di trascorrere più tempo con i suoi otto nipotini. Eppure, nella mente di questa politica verace continua a risuonare la celebre frase pronunciata da John F. Kennedy: «Non chiedere al tuo Paese cosa può fare per te; chiediti cosa puoi fare tu per il tuo Paese» e chi conosce la storia di Chiara Simoneschi-Cortesi non ha dubbi su come lei abbia risposto a questo invito.

.....
Isabel Knobel, master in relazioni internazionali/scienze politiche, nel 2016/2017 ha effettuato uno stage scientifico presso la CFQF.

«Jeder Tag sollte ein 8. März sein»

Chiara Simoneschi-Cortesi war Präsidentin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF und die erste Nationalratspräsidentin aus dem Tessin. Schon früh hat sie ihr Leben in den Dienst der Gemeinschaft gestellt und sich auf allen politischen Ebenen für Frauenrechte eingesetzt. Ihr Engagement für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf hat mit ihrer eigenen Geschichte zu tun.

Isabel Knobel

Zehn Jahre lang, von 1997 bis 2007, präsidierte Chiara Simoneschi-Cortesi die EKF, davor war sie bereits fünf Jahre Kommissionsmitglied. Ihr Lachen ist laut, und ihre Herzlichkeit ansteckend, als sie mich auf Italienisch begrüsst. Sie kommt gerade vom jährlichen Mittagessen der ehemaligen Nationalratspräsidentinnen und -präsidenten. Dass unser Treffen auf den 8. März, den internationalen Tag der Frau, fällt, kümmert sie nicht sonderlich. Auf der einen Seite biete der Tag die Möglichkeit, über die «condition de la femme» zu sprechen, auf der anderen Seite sei er aber auch kommerziell. «Jeder Tag sollte ein 8. März sein», findet die perfekt dreisprachige Tessinerin. Und schon sind wir mitten im Thema.

Keine Krippe, keine Stelle

Chiara Simoneschi-Cortesi's jahrzehntelanges politisches Engagement für die Rechte der Frauen liegt in ihrer Biographie begründet. Sie wurde 1946 als Tochter einer Deutschschweizerin und eines Tessiners geboren und wuchs in Canobbio, einem kleinen Ort bei Lugano, auf. Während viele Buben schon nach der fünften Primarklasse ans Gymnasium übertraten, blieb dieser Weg den meisten Mädchen sowie Jungen aus ärmerem Haus verwehrt. Chiara Simoneschi-Cortesi's Mutter hatte grosse Pläne für ihre Tochter, und schickte sie an eine Nonnenschule. Die Ordensschwwestern empfahlen ihr die Lehrerinnenausbildung – «weil diese weniger lang dauert als ein Studium». Doch die junge Chiara wollte nicht Lehrerin werden, sie wollte studieren. Also wechselte sie ans öffentliche Gymnasium und holte an Mittwochnachmittagen und Wochenenden die verpassten vier Jahre Latein auf.

Nach der Matura begann sie an der Universität Bern das Studium der Soziologie und der Politikwissenschaft. Dann kam der Bruch. Mit ihrem Ehemann, einem Italiener, musste sie ins Tessin ziehen, bekam einen ersten, zweiten und bald darauf einen dritten Sohn. Dass sie nicht fertig studieren konnte, bedauert Chiara Simoneschi-Cortesi bis heute. Methodisch hatte sie an der Universität viel gelernt, ihr Interesse an soziologischen Studien war ungebrochen. Doch in den 1970er Jahren beanspruchten ihre Familie und der Bau eines Hauses in Comano ihre ganze Aufmerksamkeit. Obwohl sie eine Stelle als Lehrerin gefunden hatte, konnte sie diese mangels Kinderbetreuung nicht antreten: «Ich hatte keine Krippe, kein Au-pair, meine Mutter konnte nicht einspringen und mein damaliger Mann wollte nicht.» Diese Situation machte der jungen Mutter zu schaffen.

Vernetzung als Schlüssel zur Wahl

Erst als ihre Söhne im schulpflichtigen Alter waren, hatte sie etwas mehr Zeit für sich – die sie aber so gleich wieder für andere einsetzte. Sie begann mit gemeinnütziger Arbeit in der Gemeinde, organisierte zwei Altersnachmittage pro Monat. Den Anstoss gab Ersilia Fossati, eine der ersten Tessiner Grossrätinnen und Spitex-Direktorin der Stadt Lugano und Region. «Sie kannte mich schon als junge Frau und merkte, dass ich interessiert war», erinnert sich Chiara Simoneschi-Cortesi an ihr Vorbild. Ersilia Fossati traute ihr viel zu, förderte und ermutigte sie, in die Politik einzusteigen – und so die Lücke zu schliessen, die der Rücktritt der ersten, 1969 gewählten Generation von Parlamentarierinnen hinterlassen würde. Noch zu wenig bekannt, verpasste sie 1983 den Einzug in den Grossen Rat. «Warum werden Männer, die auch nicht so bekannt

«Mit manchen Vorschlägen waren wir 20 Jahre zu früh.»



An ihre 1.-August-Rede im Jahr 2009 in Gampelen im Berner Seeland hat Chiara Simoneschi-Cortesi (3. von rechts) beste Erinnerungen.

sind, gewählt, und wir nicht?», wunderte sie sich gemeinsam mit anderen erfolglosen Kandidatinnen. Bald wurde den jungen Frauen klar, dass sie weniger gut organisiert waren als die Pionierinnen vor ihnen. Damals gab es noch in jedem Ort einen katholischen Frauenverein. «Wir hatten dieses Netz nicht mehr. Also sagten wir uns, wir müssen etwas Ähnliches aufbauen.» Gesagt, getan: 1985 gründeten sie mit der Unterstützung des damaligen CVP-Präsidenten und späteren Bundesrats Flavio Cotti die CVP-Frauen Tessin. Chiara Simoneschi-Cortesi übernahm das Präsidium und konnte die Tessinerinnen dank ihrer Sprachkenntnisse optimal mit den Welschen und Deutschschweizer Parteifrauen vernetzen.

Die intensive Arbeit in und ausserhalb der Partei zahlte sich aus. 1984 wurde Chiara Simoneschi-Cortesi in den Gemeinderat gewählt, 1987 schaffte sie den Sprung ins Kantonsparlament. Obwohl sie privat eine schwierige Zeit erlebte – es folgte die Scheidung von ihrem Mann – setzte sie sich mit viel Herzblut für eine sozialere, familienfreundlichere Tessiner Gesetzgebung ein. Erfolgreich verlangte sie die Schaffung einer Gleichstellungskommission und machte sich als deren Präsidentin für bezahlbare Krippenplätze und Tagesschulen stark. Doch nicht immer fanden die Forderungen Mehrheiten im Kantonsparlament. «Mit manchen Vorschlägen waren wir 20 Jahre zu früh – zum Beispiel mit der Forderung, dass die Kinderbetreuungskosten von den Steuern abgezogen werden können», sagt Chiara Simoneschi-Cortesi über den Kampf mit ihren damaligen Mitstreiterinnen.

Synergien genutzt

In der konservativen, männerdominierten Politik musste sie sich als Frau und alleinerziehende Mutter speziell beweisen. Doch sie schaffte 1991 die Wiederwahl in den Grossen Rat. Kurz darauf schlug Ratskollegin Alma Bacciarini, die erste Tessiner Nationalrätin und damalige Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF, sie als neues Mitglied vor. Ohne zu zögern übernahm Chiara Simoneschi-Cortesi 1992 den Sitz ihres Vorbilds und stand bald selbst an der Spitze der EKF. Nun kämpfte sie auch auf nationaler Ebene für eine fortschrittlichere Familienpolitik und für die bessere Vertretung von Frauen in der Politik.

Wenn Chiara Simoneschi-Cortesi von ihrem langen und vielfältigen politischen Engagement erzählt, kann es schon mal passieren, dass frau kurzzeitig den Überblick verliert. Ämter, Jahreszahlen, Weggefährterinnen – sich alle merken zu wollen, ist kein leichtes Unterfangen. Wie nur schaffte sie es, dieses Pensum zu bewältigen? «Ich war privilegiert, ich hatte viel Zeit», sagt sie bescheiden. Ausserdem habe sie die richtigen Leute zusammengebracht und bewusst auf den Wissenstransfer gesetzt: «Was man in Bern machte, konnten wir im Tessin auch anwenden.» Der südliche Grenzkanton war dabei längst nicht in allen Bereichen rückständig. So machte Chiara Simoneschi-Cortesi die eidgenössische Politik mit dem Tessiner Modell zur Frühheinschulung bekannt. «In der Deutschschweiz galt die Familie als Privatsache. Dabei war längst erwiesen, wie wichtig die Frühsozialisierung von Kindern ist.» Auch die Mutterschaftsversicherung wurde auf kantonaler Ebene früher gutgeheissen als auf der nationalen: «Mit der Organisation eines Mutterschaftsforums vereinten wir Politikerinnen über die Parteigrenzen hinweg.»

Die höchste Schweizerin

Zählt man ihre Zeit im Gemeinde-, Kantons- und – wen wundert's – Nationalrat zusammen, kommt man auf beeindruckende 30 Jahre. Nicht einberechnet sind die Dekaden von Dienstjahren in Kommissionen, Vereinen, Verbänden. Dabei wurde die Tessinerin stets von einem breiten Netzwerk unterstützt. So lebte ihr etwa ihre Vorgängerin als EKF-Präsidentin, Judith Stamm, eine sehr erfolgreiche Politikariere vor – wofür sie sie bis heute bewundert. Bei den Nationalratswahlen 1999 wollten die CVP-Frauen Chiara Simoneschi-Cortesi zuoberst auf die Liste setzen. Doch sie hatten ihre Rechnung ohne die verantwortlichen Männer in der Partei gemacht: «Man(n) musste schon damals eine Frau auf der Wahlliste haben, wie eine kleine Kirsche auf der Torte. Aber nicht mehr als eine – und schon gar nicht eine, die Chancen hat.» Die Wahl schaffte Chiara Simoneschi-Cortesi trotz letztem Listenplatz mit glänzendem Resultat. «Erst dachte ich, das ist nicht möglich. Aber meine Bekanntheit im Tessin hat sich ausbezahlt.»

«Was man in Bern machte, konnten wir im Tessin auch anwenden.»

Zwölf Jahre lang setzte sie sich in der Verkehrskommission des Nationalrats für die NEAT, die bessere Anbindung des Tessins an die Deutschschweiz und den Service public ein. Auch an die Arbeit in der WBK, der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur, hat Chiara Simoneschi-Cortesi viele positive Erinnerungen. Das Sprachengesetz und der Verfassungsartikel für HarmoS, die Harmonisierung der obligatorischen Schule, sind für sie wichtige Errungenschaften. Ihr Engagement für Chancengleichheit bei Aus- und Weiterbildungen geht Hand in Hand mit ihren familienpolitischen Forderungen. Viel wurde erreicht, doch viel bleibt zu tun: «Frauen haben aufgeholt in der Schule und Bildung, aber es gibt keine solche Revolution in der Arbeitswelt. Die Mutterschaft ist privat eines der schönsten Ereignisse, sozial aber noch heute eine riesige Barriere. Frauen mit Kindern werden auf dem Arbeitsmarkt nicht nur diskriminiert, sondern haben oft gar nicht erst den Zugang dazu.»

Gekrönt wurde Chiara Simoneschi-Cortesi politische Karriere mit ihrer Wahl zur höchsten Schweizerin 2008/09. Obwohl sie oft als resolute Nationalratspräsidentin wahrgenommen wurde, die auf die strenge Einhaltung der Regeln pochte, musste sie tatsächlich nur einmal intervenieren. Als SVP-Exponent Christoph Mörgeli nach einer Frage zum persönlichen Tiefschlag gegen Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf ausholte, stellte sie ihm das Mikrofon ab. «Aber im Gegensatz zum Tessin war der politische Umgangston in Bern nicht so rau.» Nachdem sie als Grossratspräsidentin mehrmals hatte Sitzungen unterbrechen müssen und ihr die Lega das Leben im Tessin schwer machte, genoss sie die Zeit im Nationalrat. Das Präsidialjahr war sehr arbeitsintensiv und mit gleich zwei Bundesratswahlen und zwei grossen Krisen – UBS und Libyen – bisweilen eine Herausforderung. Doch es ermöglichte ihr auch zahlreiche unvergessliche Begegnungen in der ganzen Schweiz. Gerne erinnert sie sich an ihre 1.-August-Rede 2009 in Gampelen im Berner Seeland, wo ein Chor eigens für sie eingeübte Tessiner Lieder vortrug. Oder an das Treffen mit dem Dalai Lama, der sie mit seiner «sagesse» und «tranquillità» tief beeindruckte.

«Die Mutterschaft ist privat eines der schönsten Ereignisse, sozial aber noch heute eine riesige Barriere.»

Ruhe nach dem Sturm

Nach ihrem Rücktritt aus dem Nationalrat 2011 und ihrer Rückkehr ins Tessin wurde Chiara Simoneschi-Cortesi krank – «typisch», wie sie heute sagt. Ihr Körper forderte den Tribut für die jahrelange Schwerarbeit. Auch musste sie sich erst wieder neu organisieren, hatte sie doch ihre Kontakte im Tessin während ihrer Zeit in Bundesbern vernachlässigen müssen. Es war eine schwierige Zeit, und sie brauchte eine Weile, bis sie wieder auf der sonnigeren Seite des Lebens ankam. Doch sie wurde gebraucht, einige Verbände steckten in der Krise. Also engagierte sie sich erneut, revitalisierte etwa die Tessiner Frauenzentrale. Diese feiert 2017 ihr 60-jähriges Bestehen – Zeit für Chiara Simoneschi-Cortesi, kürzer zu treten. «Ich habe junge, bunte, kämpferische Frauen, die übernehmen.» Sie freut sich, mehr Zeit mit ihren acht Enkelkindern verbringen zu können. Und doch geht der Vollblutpolitikerin noch immer dieser eine Satz von John F. Kennedy durch den Kopf: «Frage nicht, was dein Land für dich tun kann – frage, was du für dein Land tun kannst.» Wer ihre Geschichte kennt, weiss: Diese Frage hat Chiara Simoneschi-Cortesi definitiv beantwortet.

Isabel Knobel, Master in International Relations/Political Science, hat 2016/2017 ein wissenschaftliches Praktikum bei der EKF absolviert.

«Ich konnte frei sein, wo es ihr verwehrt war»

Die Filmemacherin Petra Volpe feiert mit ihren Filmen in der Schweiz grosse Erfolge. Nicht zuletzt, weil es ihr gelingt, gesellschaftlich brisante Themen humorvoll zu behandeln. In der Lust am Erzählen fühlt sie sich ihrem Vorbild nahe: ihrer Grossmutter Biondina Salvatore.

Katharina Limacher

Petra Volpe spricht ruhig, bestimmt, konzentriert – auch als sich das Lokal um uns füllt und der Lärmpegel steigt. Kein Zögern bei der Darlegung ihrer Ansichten, kein Zaudern bei der Suche nach der passenden Formulierung. Sie setzt meisterhaft um, was sie jungen Frauen in ihrem Metier rät: Immer an die eigenen Narrative zu glauben; daran, dass die Geschichte, die man erzählen will, es wert ist, erzählt zu werden.

Ihre eigene Geschichte ist keine geradlinige. Petra Biondina Volpe ist 1970 im aargauischen Suhr als Tochter einer Schweizerin und eines Italieners geboren, aufgewachsen «in einer typischen Buezerfamilie», wie sie sagt. Heute ist sie eine der erfolgreichsten Schweizer Filmemacherinnen. Seit 2003 ist die Drehbuchautorin und Regisseurin freischaffend und nach 14 Jahren im Geschäft eine arrivierte Künstlerin. Zuletzt sorgte Anfang 2017 ihr Spielfilm «Die göttliche Ordnung» über die Einführung des Frauenstimm- und -wahlrechts für begeisterte Kritiken und volle Kinosäle. Im März wurde der Film in gleich drei Kategorien mit dem Schweizer Filmpreis ausgezeichnet, darunter auch für das beste Drehbuch, für das Volpe verantwortlich zeichnet.

Fehlende berufliche Vorbilder

Der Weg zum Erfolg sei zufälliger gewesen, als es sich retrospektiv erzählen lässt, betont die Regisseurin. Nicht zuletzt, weil ihr für ihre beruflichen Ambitionen lange die Vorbilder fehlten. Sie entwickelt zwar früh Interesse an kreativem Ausdruck. Doch der Vorschlag ihrer Eltern, eine Lehre als Coiffeuse oder Konditorin zu machen, ist ihr zu pragmatisch. Stattdessen geht sie weiter zur Schule und findet dort reichlich Inspiration, um ihre Sicht auf die Welt auszudrücken: Im Theaterclub des Gymnasiums lernt sie unterschiedliche Bühnenar-

beiten kennen, im Filmclub schaut sie zum ersten Mal Werke von Lars von Trier, im Fotolabor lernt sie, Kameras zu bedienen und Filme zu entwickeln. Nach dem Handelsdiplom will sie eine Lehre als Fotografin machen, doch als Mädchen mangle es ihr an Körperkraft, um die grossen Scheinwerfer herumzutragen, sagen potentielle Lehrmeister.

Fotografieren bleibt aber eine Passion. Eines der Lieblingssujets von Volpes Dokumentationslust ist ihre italienische Grossmutter, Biondina Salvatore. Ihre dramatische Art, Geschichten zu erzählen, fasziniert Petra Volpe von klein auf. Die Nonna ist ihr grosses Vorbild. Geboren in einem Dorf in den Abruzzen in ärmlichsten Verhältnissen – «so arm, dass man Tod durch Auszehrung noch kannte» – weigert sich die Grossmutter als junge Frau zu heiraten. Der Widerstand gegen die Institution der Ehe wird als Protest gegen die Grundfesten einer katholisch geprägten Gesellschaft nicht geduldet und die Grossmutter findet sich in einer erzwungenen Ehe wieder. Dass ihre Enkelin die Freiheit hat (und sie sich auch nimmt!), andere, selbstbestimmte Lebensentwürfe umzusetzen, verfolgt die Nonna Zeit ihres Lebens aufmerksam und kommentiert es freudig und durchaus auch kritisch.

Zürich, New York und Potsdam

Petra Volpe bewirbt sich nach dem Handelsdiplom an der F&F Kunsthochschule in Zürich. Die Institution ging in den siebziger Jahren aus der Abspaltung der Fachklasse Form und Farbe von der offiziellen Kunstgewerbeschule hervor. Hier kommt sie mit dem Medium Film in Kontakt. Die Kombination aus Bild und Ton sowie die Möglichkeit, damit Geschichten zu erzählen, eröffnen ihr eine neue Welt. Erste Gehversuche macht Petra Volpe mit experimentellen Kurzfilmen und Clips. Nach der F&F geht

«Nach wie vor feiern hauptsächlich männliche Kritiker männliche Filme und Künstler.»



Foto: Nadja Klier

**Die dramatische Art ihrer Nonna (unten),
Geschichten zu erzählen, faszinierte
Petra Volpe von klein auf.**

.....
«Mädchen müssen
mitbekommen,
dass es möglich
ist, Künstlerin,
Physikerin oder
Präsidentin zu
werden.»



sie, nun 24 Jahre alt, nach New York, wo sie ein Volontariat bei einem privaten Fernsehsender macht, als Kellnerin jobbt und weitere Experimentalvideos produziert – «so das typische New York Leben», wie sie selbst sagt.

In dieser Zeit reift ihr Entschluss, hauptberuflich Filme zu machen. So klar das Vorhaben ist, so unklar ist dessen konkrete Umsetzung. Volpe kehrt erst einmal in die Schweiz zurück, arbeitet zwei Jahre als Cutterin in der Werbebranche. Schliesslich bewirbt sie sich mit 27 Jahren an der Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf (heute Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf) in Potsdam und wird im Studiengang Dramaturgie und Drehbuch angenommen. Das Studium, wenn auch eher spät begonnen, wie Volpe meint, ist für sie eine sehr glückliche Zeit. Die Möglichkeit, sich ausschliesslich mit Film zu befassen, Wissen aufzusaugen, die Infrastruktur der Schule zu nutzen – «das war Zucker». Anders als manche ihrer jüngeren Kommilitoninnen und Kommilitonen reibt sie sich nicht an den hierarchischen Strukturen der Schule auf. Stattdessen nimmt sie sich, was sie braucht, und baut sich ein Netzwerk auf. Für einige Projekte arbeitet sie etwa mit einer Studentin im Fach Kamera zusammen und fängt an, Regie zu führen. Aus dieser Kollaboration entsteht, nebst anderen Filmen, das Porträt der italienischen Grossmutter, die mit 87 in die Schweiz zu ihrem Sohn zieht: «Mia Nonna, tutto zucchero».

Paternalistisches Filmbusiness

Gleich nach dem Abschluss der Schule macht sich Petra Volpe als Drehbuchautorin und Regisseurin selbstständig und lebt und arbeitet seither in Berlin, New York und Zürich. «Gerade zu Beginn bin ich vielen Produzenten begegnet, die einen wahn-sinnig paternalistischen Gestus hatten.» Die herablassende Haltung, mit der sie immer wieder einen Umgang finden muss, macht die Arbeit herausfordernd. Als sie ein Projekt anders angeht, als ein selbst ernannter Förderer es von ihr verlangt, droht er ihr, künftig ihre Arbeit in der Branche zu verunmöglichen. Petra Volpe übt darüber hinaus deutliche Kritik an den strukturellen Bedingungen in den Bereichen des Kunst- und Filmschaffens. Nach wie

vor sei der Kanon männlich, nach wie vor feierten hauptsächlich männliche Kritiker männliche Filme und Künstler. Für Frauen sei in diesem System die grösste Anerkennung, wenn ihre Arbeit als «beeindruckend» bezeichnet würde – wenn sie also durch Qualität überrasche.

Dass sich dieser Mechanismus noch nicht grundlegend geändert hat, obwohl es eine ständig wachsende Zahl erfolgreicher Filmemacherinnen gibt, führt Petra Volpe auch auf fehlende Vorbilder zurück: «Wie sollen Mädchen und junge Frauen jemals Visionen ihrer selbst entwickeln, die nicht darauf ausgelegt sind zu gefallen und gut auszu-sehen, wenn sie im Fernsehen nur Kim Kardashian und Germany's Next Topmodel vorgesetzt bekommen?» Die Bedeutung von positiven Vorbildern und deren Sichtbarkeit könne nicht hoch genug eingeschätzt werden. Es braucht, so Volpe, Pionierinnen, die neue Wege denkbar und somit auch gangbar machen. Mädchen müssen mitbekommen, dass es möglich ist, Künstlerin, Physikerin oder Präsidentin zu werden. Dass es in Ordnung ist, gross zu träumen. Für ihr eigenes Schaffen lässt sich Petra Volpe etwa von den Autorinnen Chimamanda Ngozie Adichie und Laurie Penny, den Fotografinnen Vivian Mayer und Diane Arbus oder der Filmemacherin Jane Champion inspirieren. Gerade im Medium Film sieht sie die Möglichkeit und Verantwortung, Vorbilder einem breiten Publikum zugänglich zu machen. Sie verweist auf den aktuellen Film «Unerkannte Heldinnen». Darin werden erstmals afroamerikanische Mathematikerinnen und Ingenieurinnen ins Blickfeld gerückt, die in den 1960er Jahren wesentlich zu den Erfolgen der amerikanischen Raumfahrtprogramme beigetragen haben. Im Gegensatz zu ihren weissen männlichen Kollegen finden sie nirgends Erwähnung.

Publikum mit Humor verführen

Petra Volpe sieht aber nicht nur die Unterhaltungsindustrie in der Pflicht. Auch die Medien sollen nicht bloss eindimensionale Frauenbilder produzieren. Dabei sei Humor ein unumgängliches Mittel. Ihr eigenes Handwerk baue darauf auf, sagt sie. Auch wenn ihr erster Entwurf eines Drehbuchs oft sehr wütend ist, ist es ihr ein Anliegen, diese Wut im

Mit Humor führt
Petra Volpe das
Publikum aus
dem Wohlfühlbe-
reich heraus.

Verlauf der Arbeit zu kanalisieren. Sie will das Publikum mit Humor verführen, um es anschliessend für einen Moment aus dem Wohlfühlbereich zu locken. Etwa dann, wenn ihre Protagonistinnen in «Die göttliche Ordnung» aus der appenzellischen Provinz nach Zürich fahren und bei einer Schwedin in waldenden Kleidern einen Vaginaworkshop besuchen. Zwar ist die Szene sehr komisch, führt den Zuschauerinnen und Zuschauern aber auch mit einem gewissen Unbehagen das fehlende Wissen und die Sprachlosigkeit um weibliche Sexualität vor Augen. Diese und ähnliche Momente der humorvollen Konfrontation sollen das Publikum dazu anregen, für einen Moment eine andere Perspektive einzunehmen. «Ich möchte keine l'art pour l'art Filme machen, die nur von Kritikern und dem Feuilleton ge-

feiert werden. Mein Anliegen ist es, viele Leute zu erreichen.» Diese Haltung führt Petra Volpe nicht zuletzt auf ihre Kindheit zurück, in der der Fernseher eine wichtige Rolle spielte. Er habe ihr Bewusstsein dafür geschärft, dass man ein Publikum erreichen wollen muss. Mit dieser Herangehensweise arbeitet sie sich filmisch an einer Schweiz ab, deren Wohlstand und Freiheit selten allen Menschen gleichermassen zugänglich war und ist. Und erweist damit der Grossmutter auch als Filmemacherin Reverenz.

.....
Katharina Limacher ist Religionswissenschaftlerin und schreibt regelmässig für «Frauenfragen».

.....
«Mein Anliegen ist es, viele Leute zu erreichen.»

Impressum

Zeitschrift **Frauenfragen**

40. Jahrgang, Ausgabe November 2017

Revue **Questions au féminin**

40^e année, édition novembre 2017

Rivista **Questioni femminili**

40° anno, edizione novembre 2017

Herausgeberin / Edition / A cura della

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF / Commission fédérale pour les questions féminines CFQF / Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern, ☎ 058 462 92 75

ekf@ebg.admin.ch, www.frauenkommission.ch, www.comfem.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Katharina Belser, Elisabeth Keller, Isabel Knobel, Lea Küng, Claudia Weilenmann

Verantwortlich / Responsable / Responsabile

Elisabeth Keller

Abonnemente / Abonnements / Abbonamenti

«**Frauenfragen**» erscheint einmal pro Jahr. Das Abonnement ist kostenlos und kann bestellt werden bei:

Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Bundespublikationen, CH-3003 Bern,

Telefon 058 465 50 50, verkauf.zivil@bbl.admin.ch

www.frauenkommission.ch > Publikationen > Fachzeitschrift «Frauenfragen»

«**Questions au féminin**» paraît une fois par an. L'abonnement est gratuit et peut être obtenu auprès de:

Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL, Publications fédérales, CH-3003 Berne,

Téléphone 058 465 50 50, vente.civil@ofcl.admin.ch

www.comfem.ch > Publications > Revue spécialisée «Questions au féminin»

«**Questioni femminili**» esce una volta l'anno. L'abbonamento è gratuito. Si può ordinare scrivendo o

telefonando all'Ufficio federale delle costruzioni et della logistica UFCL, Pubblicazioni federali,

CH-3003 Berna, Telefono 058 465 50 50, vendita.civile@ufcl.admin.ch

Internet: www.comfem.ch > Pubblicazioni > Rivista specializzata «Questioni femminili»

Gestaltung / Graphisme / Concezione grafica

Renata Hubschmied, Bern

Die in den einzelnen Artikeln vertretenen Standpunkte müssen sich nicht mit der Meinung der EKF decken.

Les points de vue exprimés dans les divers articles ne doivent pas forcément coïncider avec l'opinion de la CFQF.

I punti di vista espressi nei diversi articoli non devono necessariamente corrispondere con l'opinione della CFQF.

ISSN: 2235-1833

Vorbilder machen Frauen Mut, ihren Weg zu gehen, sich von Widerständen nicht beirren zu lassen und sich gegen einengende Konventionen und Geschlechterstereotype zu wehren. In diesem Heft stellen wir Frauen mit solchen Vorbildqualitäten vor. Sie sind Kämpferinnen und Pionierinnen aus der älteren und jüngeren Generation. Allen voran Iris von Roten, die vor 100 Jahren geboren wurde. Sie forderte bereits 1958 sexuelle Selbstbestimmung für die Frauen, gleiche Chancen in Ausbildung und Beruf, Lohngleichheit und volle Teilhabe am gesellschaftlichen und politischen Leben.

Les modèles donnent aux femmes le courage de suivre leur propre voie, sans se laisser rebuter par les résistances ni enfermer dans les conventions et les stéréotypes réducteurs. Dans cette revue, nous présentons des femmes avec de telles qualités de modèle. Elles sont militantes et pionnières de l'ancienne et de la nouvelle génération. En particulier Iris von Roten, qui est née il y a 100 ans. Déjà en 1958, elle demandait l'autodétermination sexuelle pour les femmes, l'égalité des chances dans l'éducation et la vie professionnelle, l'égalité salariale et la pleine participation à la vie sociale et politique.

I modelli incoraggiano le donne a seguire la propria strada, a non lasciarsi distogliere dai propri obiettivi e a opporsi alle convenzioni limitanti e agli stereotipi di genere. Questo numero di «Questioni femminili» presenta alcune donne che hanno dimostrato o dimostrano in modo esemplare tali qualità. Si tratta di combattenti e pioniere delle vecchie e delle nuove generazioni. La prima di tutte è Iris von Roten, nata cent'anni fa, che già nel 1958 chiedeva l'autodeterminazione sessuale per le donne, le pari opportunità nella formazione e nel lavoro, la parità salariale e la piena partecipazione alla vita sociale e politica.

